



YUNUS EMRE  
ENSTİTÜSÜ

□ ÜNLÜLERİN YORUMUYLA  
YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

*Yunus Emre Enstitüsü with the  
Comment of Celebrities*

□ GAGAVUZ  
TÜRKLERİ

*Gagauz  
Turks*

TÜRKİYE'NİN KÜLTÜR DERGİSİ Culture Magazine of Turkey Sayı/Issue: 14 | Mayıs-Haziran | May-June 2017 | www.yee.org.tr

BİR RÖNESANS  
HÜKÜMDARI  
FATİH SULTAN  
MEHMET

*A Renaissance Ruler Sultan  
Mehmet the Conqueror*

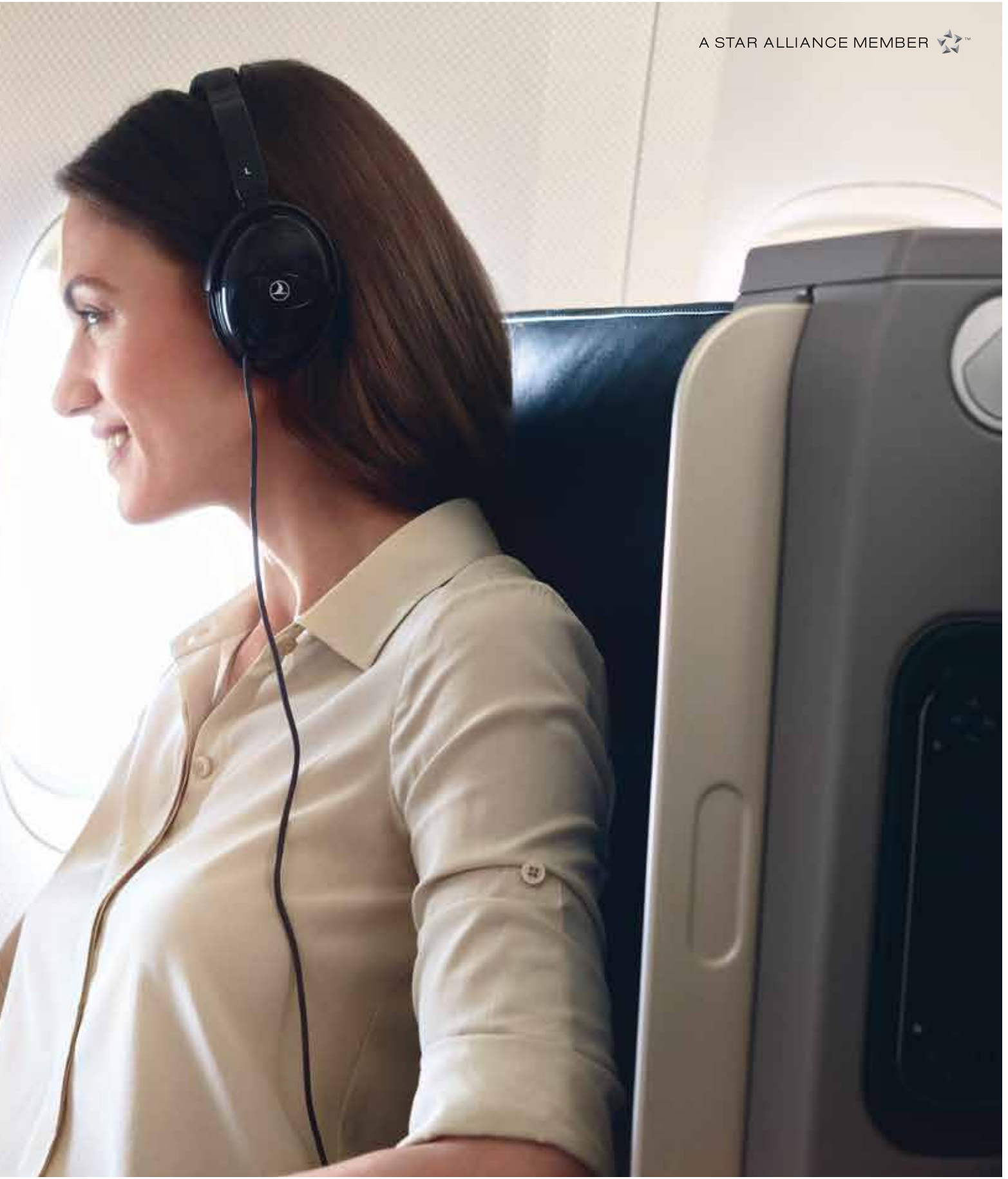


Türkey





A STAR ALLIANCE MEMBER 



DÜNYA DAHA BÜYÜK.  
K E Ş F E T.

**TURKISH  
AIRLINES** 

# İÇİNDEKİLER



## RÖPORTAJ / Interview



16

### ÜNLÜLERİN YORUMUYLA YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

3. Radyo Akademi Ödülleri kapsamında Yunus Emre Enstitüsü tarafından verilen "Türk Kültürüne Katkı Ödülleri"nin sahipleri ve gecenin onur konukları anlatıyor.

### YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ WITH THE COMMENT OF CELEBRITIES

The winners of "Contribution to Turkish Culture Awards" granted by YEE within the scope of the Third Radio Academy Awards, and guests of honour in the night, expressed their feelings.

28

### TÜRKİYE HAYRANI BÜYÜKELÇİ

Meksika ile Türkiye arasındaki iş birliğini geliştirmek istediklerini söyleyen Meksika'nın Ankara Büyükelçisi Martha Barcena, Türkiye'nin zengin kültürüne ve mutfağına âşık olduğunu belirtiyor.

### AMBASSOR AN ADMIRER OF TURKEY

Mexican Ambassador to Ankara Martha Barcena who says they wish to further the cooperation between Mexico and Turkey, expressed her admiration of Turkey's rich culture and cuisine.



46

## TRT WORLD YÜKSELİYOR

18 Mayıs 2015 tarihinde test yayınlarına başlayan TRT World, bugün 190 ülkedeki yayınıyla Türkiye'nin sesini dünyanın dört bir köşesine taşıyor. Ancak hedefler daha büyük...

## TRT WORLD ON THE RISE

Broadcasting in 190 countries TRT World that commenced test broadcast on May 18th, 2015, today transmits the voice of Turkey to all corners of the world, and raises its sights...

## RÖPORTAJ / Interview

64

## DÜNYADA NEREDE İZDIRAP VARSA TÜRK KIZILAYI ORADA

"Tam 148 yıldır din, dil, ırk ayrımı gözetmeksizin Afrika'dan Asya'ya, Balkanlardan Orta Doğu'ya kadar ihtiyaç sahibi herkese yardım ulaştırıyoruz." diyen Türk Kızılayı Genel Başkanı Dr. Kerem Kınık ile konuştuk.

## TURKISH KIZILAY IS WHERE PEOPLE SUFFER

We held an interview with Turkish Kızılay (Red Crescent) General Director Dr. Kerem Kınık who says, "For 148 years, Kızılay has extended a helping hand to all people in need from Africa to Asia, from the Balkans to the Middle East."



TÜRKİYE'NİN KÜLTÜR DERGİSİ  
MAGAZINE of Culture of Turkey

### Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi

Publisher on Behalf of the YEE  
Yunus Emre Enstitüsü Başkanı  
President of Yunus Emre Institute  
Prof. Dr. Şeref Ateş

### Genel Yayın Yönetmeni

Executive Editor  
Şenol Selçuk Turan

### Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Editor in Chief  
Dr. Mehmet Yalçın Yılmaz

### Editörler

Editors  
Ezgi Akseki İlkı  
Mevlüt Peker

### Yayın Danışmanları

Editorial Consultant  
Dr. Melike Günyüz

### Yönetim Yeri

Management Location  
Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı No: 11 Ulus, Ankara

### İletişim

Contact  
E-mail: iletisim@yee.org.tr  
Faks/Fax: +90 312 309 16 15

f /yeeorgtr

t /yeeorgtr

u /yeeorgtr

u /user/yeeorgtr

+ /yeeorgtr/videos

+ /yeeorgtr

### Yapım

Production



Cube Medya Yayıncılık Tanıtım  
Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.

### Genel Koordinatör

Coordinator  
Ömer Arıcı

### İngilizce

English  
Cansu Özdeş

### Grup Direktörü

Manager  
Mustafa Özkan

### Yönetim Yeri

Management Office  
Koşuyolu Mah, Kâtip Salih Sok,  
No: 48/1 Kadıköy/İstanbul  
info@cubemedia.com  
Tel - Phone: +90 216 325 25 52

### Yayınlar Koordinatörü

Editorial Coordinator  
Melih Uslu

### Sanat Yönetmeni

Art Director  
Cüneyt Mert

Baskı, Cilt  
Printing and Binding

### İMAK OFSET

Merkez Mah, Atatürk Cad, Göl  
Sok, No: 1  
Yenibosna 34192 Bahçelievler /  
İstanbul Tel: +90 212 656 49 97

### Editör

Editor  
Ayşe Nur Azca

### İllüstratör

Illustrator  
Merve Aktaş

### Yayın Türü

Type of Publication  
Global, Süreli (İki Aylık) /  
Periodical (Bi-monthly)

.tr dergisinde yayımlanan yazı, fotoğraf ve çizimlerden yayıncının izni alınmadan ve kaynak belirtilmeden tam ya da parça alıntı yapılamaz.

No text, photographs or illustrations from '.tr' magazine may be reproduced either in full or summary without acknowledging the source and without prior permission from the publisher.

ISSN 2149-3170



# Değerli .tr Okuyucuları

*Valued .tr magazine readers,*

**K**ültürlerarası münasebetleri geliştirme temelli hareket eden Enstitümüzün, kültürümüzü ve sanatımızı farklı toplumlara anlatabilmek için Türkiye'nin gösterilmek istendiği gibi bir ülke olmadığını belgelerle anlatmaya çalıştığına şahit olmuşsunuzdur.

Kültür-sanat dergisi olarak yayın hayatına başlayan .tr'nin de kültürümüzü ve sanatımızı anlatırken kifayetsiz kaldığı yerde, yalın haliyle sunmak yerine, oluşan ön yargıları yıkmak için tarihinden destek almak zorunda kaldığını ifade etmem gerek.

Dergimizin Mayıs-Haziran sayısında da kültürel mirasımızı anlatırken bir parça tarihimizden destek aldık. Bir çağın kapanıp yeni bir çağın açılmasına vesile olan büyük fetih, İstanbul. Kültür ve sanatın beşiği İstanbul'u anlatabilmek için her dönemine tanıklık eden Çemberlitaş'ın hislerini sayfalara döktük. Değerli hocalarımızdan Prof. Dr. Feridun Emecen sizler için İstanbul'u, Prof. Dr. İlber Ortaylı ise Avrupa'nın en renkli hükümdarı Fatih'i kaleme aldı.

*Operating with the aim of cultivating intercultural relations, you have witnessed Enstitü's efforts to document Turkey is not a country as promoted and to explain Turkish culture and arts to different societies.*

*I must say that when .tr magazine, a culture-art publication, cannot adequately explain Turkish culture and arts, it gets help from history in order to overcome prejudices instead of plainly presenting them.*

*In May-June issue of our magazine, we got a little help from our history in explaining to you Turkish cultural heritage.*

*The great conquest that led to closing of an age and opening of a new age, Istanbul. We put down on paper the emotions of Çemberlitaş that has witnessed all periods of Istanbul in order to describe this cradle of culture and arts. Prized professor Prof. Dr. Feridun Emecen wrote on Istanbul and Prof. Dr. İlber Ortaylı on the most colourful ruler of Europe, Mehmet the Conqueror.*



**Prof. Dr. Şeref Ateş**  
Başkan / President

Üçüncü Millî Kültür Şûrası'nın sloganı olan "Dünyanın İyiliği İçin Türkiye", sayımızın en isabetli konularından biri oldu. "Dünyanın vicdanı olan Türkiye, yalnız Türkiye değildir. Kültür ve medeniyetimizin üzerinde yükseldiği zemindir." veciz sözün sahibi Kültür ve Turizm Bakanımız Sayın Nabi Avcı, o sloganın hikmetini, Türkiye'nin nasıl bir mirasçı olduğunu .tr dergisi okurları için anlattı.

Türkiye'nin, yazıma başlarken ifade ettiğim "gösterilmek istenen Türkiye" olmadığının altını kalın çizgilerle çizdik bu sayımızda. Türkiye'nin teknolojiye geldiği nokta, bilime verdiği önem, tarihe karşı gösterdiği hassasiyet, insanlığa ve insanlık onuruna duyduğu saygıyı laflarla değil, delilleriyle ve kırdığı rekorlarla gözler önüne sermeye çalıştık.

Geçtiğimiz yıl, jüri üyesi olduğum Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri töreni için Cumhurbaşkanlığı Külliyesi'ndeydik. Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan iki konuda arzu ettiği hedefe ulaşamadığını belirtmiş ve bunların eğitim ile kültür-sanat olduğunu söyleyerek 2017 yılını eğitim ve kültür-sanat yılı ilan ettiğini duyurmuştu.

Cumhurbaşkanımızın himayelerinde yürütülmeye başlanan ve Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu ile Türk Dil Kurumunun öncülüğünü yaptığı "Türk Dili Yılı" kampanyasına Enstitü olarak tüm platformlarda tam destek verdiğimizizi ifade etmek istiyorum. Zaman kaybetmeden ilk olarak işe, Türkçenin en çok zarar gördüğü alandan, yani sosyal medyadan başladık. Türkçede en çok yapılan hatalarla ilgili insanımızı bilgilendirmeyi esas alan projemizi başka projeler takip edecek.

Kimliğimiz olan dilimizi yitirmemek için hak ettiği çabanın gösterilmesini temenni ediyor, keyifle okuyacağınız bir sayı olmasını diliyorum.

*The slogan of the Third National Culture Council "Turkey for the World's Benefit", was one of the most on-point topics of this issue. Turkish Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı who said "The conscience of the world Turkey is not merely Turkey. It is the ground on which our culture and civilization rise," explained the wisdom behind that slogan, and the inheritor Turkey is for .tr magazine readers.*

*In this issue, we have overemphasized that Turkey is not the "Turkey promoted" as I mentioned in the beginning. We have revealed what Turkey has achieved in technology, the importance it attaches to science, its sensitivity towards history, the respect it has for humanity and human dignity not with words but with proofs and the records broken.*

*Last year, I was a jury member for the Culture and Art Grand Awards and we were at the Presidential Complex for the award ceremony. Turkish President Recep Tayyip Erdoğan stated that the desired goals in two fields, namely culture-arts, could not be achieved, and he declared 2017 as education and culture-arts year.*

*I would like to express Enstitü's full support at all platforms to "Turkish Language Year" campaign initiated by Atatürk High Council of Culture, Language and History and Turkish Language Association and carried out under the auspices of Turkish President. Without losing time, we began with the social media, where Turkish language suffers the most. Other projects will follow this project based on informing our people about the most common mistakes made in Turkish language.*

*I wish that the due efforts will be given to preserve our language which is our identity, and hope you will enjoy this issue.*





### ❑ ANİ BİR ZAFER

Doğu Berlin'e ilk kez 1966 yılında giren Boksör Muhammed Ali'yi fotoğraflayan dünyaca ünlü Fotoğrafçı Thomas Hoepker, ilk kişisel sergisi ile Türkiye'ye geliyor. 11 Eylül saldırılarında yakaladığı kareyle tarihe geçen Hoepker'in sergisi *Ani Bir Zafer* adını taşıyor. Sergi ismini 17. yüzyıl filozoflarından Thomas Hobbes'un "Belki mizah bizi daha esaslılarına götürecektir ani bir zaferdir." cümlesinden alıyor. 2003-2006 yılları arasında Magnum başkanlığı yapan Hoepker, bu sergi vesilesiyle İstanbul'a da gelecek.

**3 HAZİRAN'A KADAR**  
**LEICA GALLERY, İSTANBUL**

### ❑ A SUDDEN VICTORY

Thomas Hoepker, the world famous photographer who photographed boxer Muhammad Ali in 1966 and was the first to enter East Berlin, will visit Turkey for his first personal exhibition. Hoepker who made it to the history with the frame he shot during September 11 attacks, titled his exhibition "A Sudden Victory" inspired by a quote by the 17th century philosopher Thomas Hobbes: "Maybe humour is a sudden victory that will lead us to true victories." Hoepker, who acted as Magnum's President from 2003 to 2006, will also visit Istanbul on this occasion.

**UNTIL 3 JUNE**  
**LEICA GALLERY, ISTANBUL**

PHOTOGRAPHY

KONSER

### ❑ ÇELLO: İSTANBUL-BERLİN

2002 yılında Murat Berk tarafından kurulan Çellistanbul, Türkiye'nin dört bir yanında dinleyicilerle buluştu. Âdeta bir mozaik andıran repertuvarları ile Julian Lloyd Webber, Xavier Phillips ve Soprano Pervin Çakar gibi solistlerle konserler veren topluluk, dünyanın en iyi orkestralarından biri kabul edilen Berlin Filarmoni Orkestrası'nın viyolonsel dördlüsü ile buluşuyor. Konuk sanatçıların katılımıyla zenginleştirilecek konser, Aya İnini Müzesinde gerçekleşecek.

**11 HAZİRAN, 20.00**  
**AYA İRİNİ MÜZESİ, İSTANBUL**

### ❑ CELLO: ISTANBUL-BERLIN

Founded by Murat Berk in 2002, Çellistanbul meet with listeners all across Turkey. The ensemble, with a mosaic-like repertoire and with soloists such as Julian Lloyd Webber, Xavier Phillips and Soprano Pervin Çakar, meets the cello quartet of Berlin Philharmonic Orchestra acknowledged as one of the best orchestras in the world. The event to be enriched with participation of guest artists, is expected to take 105 minutes.

**JUNE 11, 8 P.M.**  
**HAGIA EIRENE MUSEUM, ISTANBUL**



CONCERT



### ❑ GENÇLERE ÖZEL GÜNLER

Yerli grupların sahne alacağı konserler, uzman kişilerle gerçekleştirilecek söyleşiler ve çeşitli spor müsabakalarının yapılacağı İstanbul Gençlik Festivali, geleceğine yön vermeye hazır gençleri birbirinden başarılı şirket ve markalarla buluşturmayı hedefliyor. Sivil toplum kuruluşları, yayınevleri, dergiler, üniversiteler, eğitim kurumları, öğrenci platformları ve geleneksel sanatlar alanında faaliyet gösteren kurum ve kuruluşların katılacağı etkinliğe 300 bin kişi bekleniyor.

**4-7 MAYIS / YENİKAPI MEYDANI, İSTANBUL**

### ❑ SPECIAL YOUTH DAYS

Istanbul Youth Festival where local bands will perform, interviews with specialists will be held as well as various sports competitions, aims to bring young people ready to shape the future together with accomplished company and brands. 300 thousand people are expected to attend the activities to be participated by non-governmental organizations, publishing houses, magazines, universities, educational institutions, student platforms and traditional art groups.

**4-7 MAY / YENİKAPI SQUARE, ISTANBUL**

FESTIVAL

TİYATRO

❑ **REİS BEY**

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Şehir Tiyatroları, Necip Fazıl Kısakürek'in 1960'ta yazdığı *Reis Bey* adlı oyunu tiyatroseverlerle buluşturuyor. Şükrü Türen'in yönettiği oyunun geçtiğimiz aylarda yapılan galası büyük ilgi gördü. Müziğini Mercan Dede'nin, dramaturgisini Hilmi Zafer Şahin'in, sahne tasarımını Emrah Kürekçi'nin, kostüm tasarımını Sebahat Çolakoğlu'nun, ışık tasarımını Şükrü Türen'in yaptığı oyun kalabalık oyuncu kadrosuyla dikkat çekiyor.

**6 MAYIS, 20.30****KÂĞITHANE SADABAD SAHNESİ, İSTANBUL**❑ **REİS BEY**

İstanbul Metropolitan Municipality City Theatre, brings theatre enthusiasts together with the play *Reis Bey* written by Necip Fazıl Kısakürek in 1960. Directed by Şükrü Türen, the gala of the play in recent months attracted a great deal of attention. The play, with music by Mercan Dede, dramaturgy by Hilmi Zafer Şahin, stage design by Emrah Kürekçi, costume design by Sebahat Çolakoğlu, and light design by Şükrü Türen, is on the stage with a large cast.

**6 MAY, 8.30 P.M.****KÂĞITHANE SADABAD STAGE, ISTANBUL**

THEATRE

SERGİ

❑ **ANTİK GELECEK**

Sanatçı Genco Gülan'ın çeşitli dönemlerde yaptığı heykeller farklı bir bağlamda ve içerikte bir araya geliyor. Serginin küratörlüğünü üstlenen Prof. Dr. Hasan Bülent Kahraman, Gülan'ın heykellerinin önemli bir bölümünün antikiteyle iç içe geçtiğini belirtiyor.

**13 TEMMUZ'A KADAR  
GALERİ KADİR HAS, İSTANBUL**❑ **ANCIENT FUTURE**

The sculptures made by artist Genco Gülan in various periods, are displayed in a distinct context with a distinct content. The curator of the exhibition Prof. Dr. Hasan Bülent Kahraman stated that a considerable part of Gülan's sculptures are interwoven with antiquity.

**UNTIL JULY 13  
GALLERY KADİR HAS, ISTANBUL**

EXHIBITION

SİNEMA

❑ **SANATÇI FİMLERİ**

İstanbul Modern, hareketli görüntüye odaklanan ve dünyanın dört bir yanından sanatçıların video, animasyon ve kısa filmlerini İstanbul'a taşıyan Artists' Film International programına kısa süreli sergiler alanında yer veriyor.

**21 MAYIS'A KADAR  
İSTANBUL MODERN**❑ **ARTISTS' FILM**

İstanbul Modern gives place to Artists' Film International program with a focus on moving images and brings videos, animations and short films by artists from all over the world to Istanbul, in short-term exhibitions spaces.

**UNTIL MAY 21  
İSTANBUL MODERN**

CINEMA





## 2017 Türk Dili Yılı Olacak

*2017 Will be "Turkish Language Year"*

TR

**B**u yıl, başta kamu kurum ve kuruluşları olmak üzere özel sektör, sivil toplum kuruluşları ve basın yayın organlarınınca Türkçenin doğru ve güzel bir şekilde kullanılması yönünde çalışmaların yürütülmesi, çok sayıda bilim, kültür ve sanat etkinliğinin gerçekleştirilmesi öngörülüyor. Açıklamaya göre Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu ile Türk Dil Kurumunun öncülüğünde yıl boyu gerçekleştirilecek etkinlikler, "Dilimiz Kimliğimizdir" üst başlığı ile yürütülecek.

**With the campaign to be carried out under the auspices of President Recep Tayyip Erdoğan, year 2017 was declared as "Turkish Language Year".**

EN

Within the scope of this campaign, it is anticipated to carry out activities to encourage speaking Turkish correctly and well in the private sector, non-governmental organizations and media organs, mainly in public institutions and organizations, and to realize a number of scientific, cultural and artistic activities. According to the statement, the activities to be held throughout the year under the leadership of Atatürk Supreme Council of Culture, Language and History



**Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın himayelerinde yürütülecek kampanyayla 2017 "Türk Dili Yılı" ilan edildi.**



Cumhurbaşkanı / President  
Recep Tayyip Erdoğan.

TR

### SOSYAL MEDYA DA ELE ALINACAK

Kampanya ile 2017'nin "Türk Dili Yılı" olarak ilan edilmesiyle Türkçenin doğru kullanılması, iş yeri ve mekân adlarında karşı karşıya kalınan dil kirliliğinin önüne geçilmesi, Türkçe karşılığı olmasına rağmen kullanılan kelimelerin yaygınlaşmasının engellenmesi ve sosyal medyada kullanılan özensiz Türkçenin ortaya çıkardığı olumsuzlukların giderilmesi amaçlanıyor. Yapılacak çalışmalarla ayrıca kamuoyunda köklü bir dil bilincinin ve duyarlılığının oluşturulması ve yerleştirilmesi için kamu kurum ve kuruluşlarınca Türkiye genelinde çeşitli kültür, sanat ve bilim etkinlikleri gerçekleştirilecek. Toplumun, özellikle de gençler ile basın yayın organlarının, Türk dilinin yerinde, doğru, güzel ve kurallarına uygun şekilde kullanımının önemi konusunda bilinçlenmeleri sağlanacak.

### ERDOĞAN VURGULAMIŞTI

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, 2016 Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülleri Töreni'nde yaptığı konuşmada Türkiye'nin geçen 14 yılının, altyapıdan ekonomiye, dış politikadan sağlığa pek çok alanda tarihî başarı hikâyeleriyle dolu olduğunu fakat eğitim, kültür ve sanat alanında istedikleri seviyeye ulaşamadıklarını dile getirmiş, "Kültür-sanat alanında gelişemeyen bir ülkenin, gerçek manada bağımsız olabilmesi, en azından bağımsızlığını sürdürebilmesi mümkün değildir. Sadece yeni değerler yetiştirmek noktasında değil, sahip olduğumuz kıymetleri küresel düzeyde anlatma ve büyük kitlelerin onları tanımalarını, onlardan etkilenmelerini temin konusunda da katetmemiz gereken çok mesafe var." diye konuşmuştu.

EN

and the Turkish Language Society, will be carried out with the title "Our Language Our Identity".

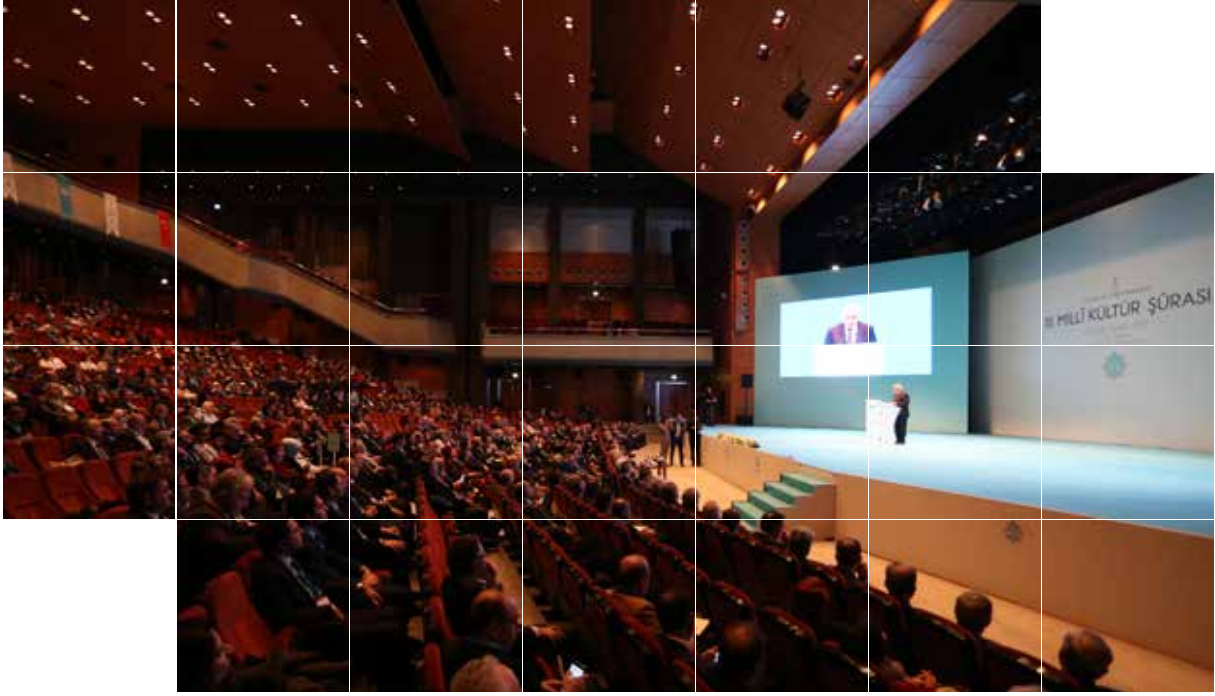
### SOCIAL MEDIA WILL ALSO BE DISCUSSED

With declaration of 2017 as "Turkish Language Year" following the campaign, it is aimed to encourage correct usage of Turkish language, to prevent degeneration of language encountered in the names of businesses and venues, and use of foreign words despite there are corresponding Turkish words, and to overcome negativities that arise with sloppy Turkish people use on social media. Various cultural, artistic and scientific activities will be carried out across Turkey by public institutions and organizations in order to raise an established language awareness and sensitivity among the public. It will be ensured that the society, especially the youth and media will become aware of the importance of using Turkish language well, correctly, finely abiding by grammar rules.

### PRESIDENT ERDOĞAN HAD POINTED IT OUT

In the speech he made at the 2016 Presidential Culture and Art Grand Awards Ceremony, President Recep Tayyip Erdoğan marked that Turkey is full of historical success stories in the last 14 years in infrastructure, economy, foreign politics and health fields however they could not reach the desired level in fields of education, culture and art. Erdoğan said, "It is not possible for a country underdeveloped in culture and arts, to be independent in the real sense, to at least maintain its independence. There is a lot of distance we need to cover not only in introducing new values, but in explaining the assets we have on a global level and in ensuring that large masses are familiar with and influenced by these."





# Dünyanın İyiliği İçin Türkiye

*Turkey for the Benefit of the World*

TR

MEHMET ERDOĞAN

Üçüncü Millî Kültür Şûrası'nın sloganı "Dünyanın İyiliği için Türkiye" idi. Bu tam olarak ne anlama geliyor sizce?

Şûra oturumları esnasında oturumlarımızdan birinde zikredilen "Dünyanın İyiliği için Türkiye" vecizesini, Millî Kültür Şûrası'nın mesajı olarak alıyoruz. Medeniyet tarihinin en parlak sayfalarının yazıldığı Türkiye, dünya kültür mirasının da en kıymetli hazinelerinin ev sahibidir. Şûramız kuvvetle teyit etmiştir ki bütün zenginliğiyle bu evi, evimizi, dilimizi, ülkemizi, kültürümüzü, irfanımızı bütün tehdit ve saldırılara karşı özenle koruyacağız. Kültürümüzü,

We interviewed Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı who says, "World's conscience Turkey, is not merely Turkey. It is the ground on which our culture and civilization rise."

”

EN

The slogan of the Third National Cultural Council was "Turkey for the Benefit of the World". What exactly does that mean for you?

We adopt the motto "Turkey for the Benefit of the World" mentioned in one of our sessions during the council as the message of the National Cultural Council. Turkey, where the brightest pages of history of civilization are written, is home to the most precious treasures of world cultural heritage. Our council has strongly confirmed that we will protect this home, our home, our language, our country, our culture, our wisdom with all its wealth against all kinds of threats and attacks.

”

**"Dünyanın vicdanı olan Türkiye, yalnız Türkiye değildir. Kültür ve medeniyetimizin üzerinde yükseldiği zemindir." diyen Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı ile konuştuk.**





**Prof. Dr. Nabi Avcı**  
**Kültür ve Turizm Bakanı.**  
Minister of Culture and Tourism.



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

TR

sanatımızı, edebiyatımızı, değerlerimizi korumakla yetinmeyeceğiz, bütün insanlık için geliştireceğiz. Devlet ve millet olarak, merkezî ve yerel yönetimler olarak, üniversiteler ve sivil toplum kuruluşları olarak, kamu ve özel sektör olarak, kurumlar ve şahıslar olarak elimizden geleni yapacağız. Bizi bir arada tutan ve bir kılan derin manevi bağlar, farklılıklarımızın teminatıdır. Medeniyet tarihinin en parlak sayfalarının yazıldığı Türkiye, dünya kültür mirasının da en kıymetli hazinelerinin ev sahibidir.

### **Bu noktada uzlaşma kültürünün önemi ortaya çıkıyor diyebilir miyiz?**

Kesinlikle. Bu Şûra bir kez daha göstermiştir ki Türkiye, medeniyet birikimi itibarıyla çatışmayı, rekabeti, kavgayı, redd-i mirası değil; vefayı, sevgiyi, merhameti, adaleti ve dayanışmayı esas alan bir birikimin mirasıdır.

Millî Kültür Şûrası'nda, gerilimli ve kutuplaştırıcı politik iklimin kültürel hayatımızı geçmişte yoksullaştırdığına işaret edilmiştir. Türkiye'nin zengin birikimini bir araya getiren 3. Millî Kültür Şûrası'nın çoğulcu ve demokratik karakteri takdir edilmiştir.

### **"Dilimizin zenginliğine sahip çıkmak, bütün gönül coğrafyamıza sahip çıkmaktır." görüşü Millî Kültür Şûrası'nın ana fikirlerinden biriydi. Bu konuyla ilgili neler söylemek istersiniz?**

İnsanı ve hayatı yücelten, toplumun manevi ve ruhsal iklimini zenginleştiren bütün sanatsal ve kültürel çalışmaların himaye edilmesinin gereği hemen bütün komisyonlarımızın üzerinde durdukları bir husus olmuştur. Keza, dilin / Türkçemizin yoksullaşması tehlikesine özellikle işaret edilmiş, üç büyük dilin zenginliğini taşıyan Eski Türkçenin öğretilmesinin gereği ifade edilmiştir. Dilimizin bütün zenginliğine sahip çıkmak, Balkanlardan Kafkaslara, Kazan'dan Sana'ya kadar bütün gönül coğrafyamıza da sahip çıkmaktır.

### **Çocukların ve gençliğin ruh bütünlüğünü esas alan bir anlayışı öne çıkarmak gerektiğini ifade ediyorsunuz. Bu hedef için neler yapması gerekiyor?**

Çocuklarımızın, gençlerimizin, ailelerimizin ve toplumsal dokumuzun maruz kaldığı yıkıcı saldırılara karşı korunması, yeni bir bilinci, yeni bir dikkati ve yeniden dirilişi gerektiriyor. Devletin ve milletin bekası, aile değerlerinin yaşatılmasına bağlıdır. Bireyselliği ve bencilliği bir norm hâline getiren modern hayat biçimine karşı çocuklarımızı, gençlerimizi millî ve manevi değerlerimizle donatmalıyız.

EN

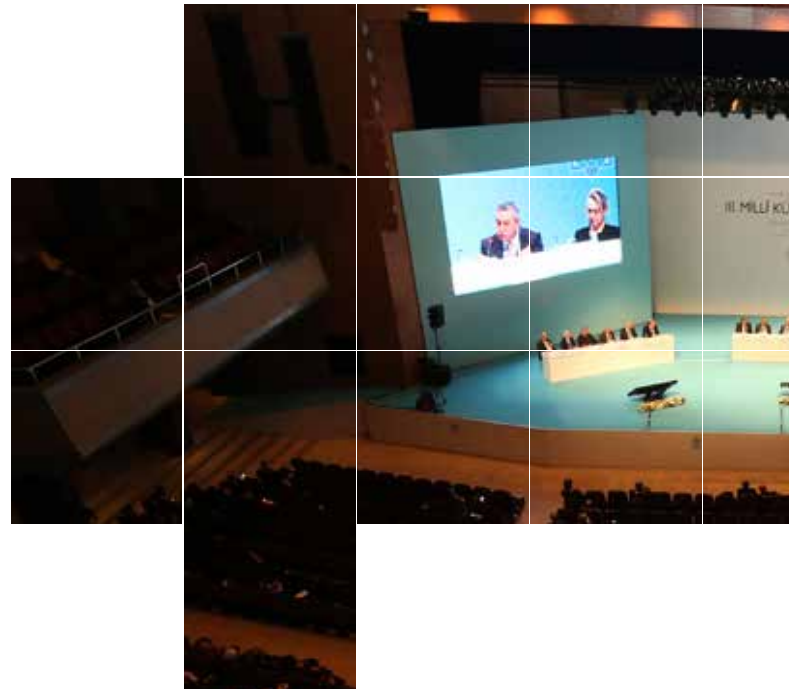
We will not only preserve our culture, our art, our literature, our values, moreover we will perfect them for all humanity. We will do everything in our power as a state and a nation, as central and local administrations, universities and non-governmental organizations, public and private sectors, institutions and individuals. Profound spiritual bond that keeps us together and unite us, is the warrant of our differences. Turkey, where the brightest pages of history of civilization are written, is home to the most precious treasures of world cultural heritage

### **At this point, can we say that the importance of reconciliation culture emerges?**

Absolutely. This Council has once again shown that Turkey is the heir of an accumulation based not on conflict, competition, fight, rejection of legacy but on loyalty, love, compassion, justice and solidarity. In the National Cultural Council, it was underlined that the tense and polarizing political climate impoverished our cultural life in the past, and pluralistic and democratic character of the Third National Cultural Council that brings together the rich background of Turkey, was appreciated.

### **One of the central themes of the National Cultural Council was the idea of "claiming the richness of our language is claiming all our heart geography". What would you like to say on this matter?**

Almost all of our commissions have been concerned with the preservation of all artistic and cultural works that enrich the moral and spiritual climate of the society, and celebrate humanity and life. Likewise, the threat of impoverishment of our language,



TR

**Sayın Alev Alatlı, “Bizim cetvelle çizilmiş gibi büyük bulvarlarımız, geometrik meydanlarımız hiç olmadı.” diyor. Şehirlerimizin kültürel kimliği nasıl muhafaza edilmeli sizce?**

Bu konuda yapılan tartışmaların ve getirilen önerilerin odaklandığı en önemli husus şehirlerimizin kültürel kimliğinin muhafazası ve tahribatın ivedikle önlenmesidir. Kültürümüzü geliştirmek için devletin daha çok himayesini gerektiren alanlar dikkatle tespit edilmiş, Bakanlığımızın sorumluluklarıyla ilgili getirilen tekliflerin yanı sıra Millî Eğitim başta olmak üzere yerel yönetimlerimize, sivil toplum örgütlerine ve özel sektörümüze son derece kıymetli tavsiyelerde bulunulmuştur. Kültürel alandaki hizmetlerin niteliğini yükseltmek için nitelikli personel ihtiyacı Şûra’da vurgulanan konulardan biri olmuştur. Keza, Türk kültürünün dünyada tanınması ve bilinmesi ile ilgili çok güçlü bir arzu ve irade ortaya çıkmıştır.

**Bütün bu hedeflere ulaşabilmek için kimlerden katkı bekliyorsunuz?**

Yerel yönetimlerin ve mülki idarenin kültürel gelişmeye daha çok katkı vermesi gerekiyor. Bazı kurumların yeniden yapılanması, birçok alanda envanter çalışmasının gerekliliği, kültür-sanat duyarlılığının mutlaka çocuk yaşta başladığı gerçeği ile nitelikli erken eğitimin önemi artık vazgeçilemez birer gereklilik olarak karşımızda duruyor. Bu konuda umudumuz büyük. Bu umudu daha da büyütme, kültürel hayatı zenginleştirmeye kararlı olduğumuzu, bütün sanatsal faaliyetlerin, sanatçıların, yazarların, münevverlerin, ilim adamlarının yanında olduğumuzu bir kez daha ifade ediyoruz.

EN

Turkish was pointed out, and the need to teach Ancient Turkish language that bears the richness of three major languages has been expressed. To own up the wealth of our language as a whole, is to claim our entire heart geography from the Balkans to Caucasus, from Kazan to Sana’a.

**You express that an understanding based on spiritual integrity of children and youth must be highlighted. What needs to be done to achieve this goal?**

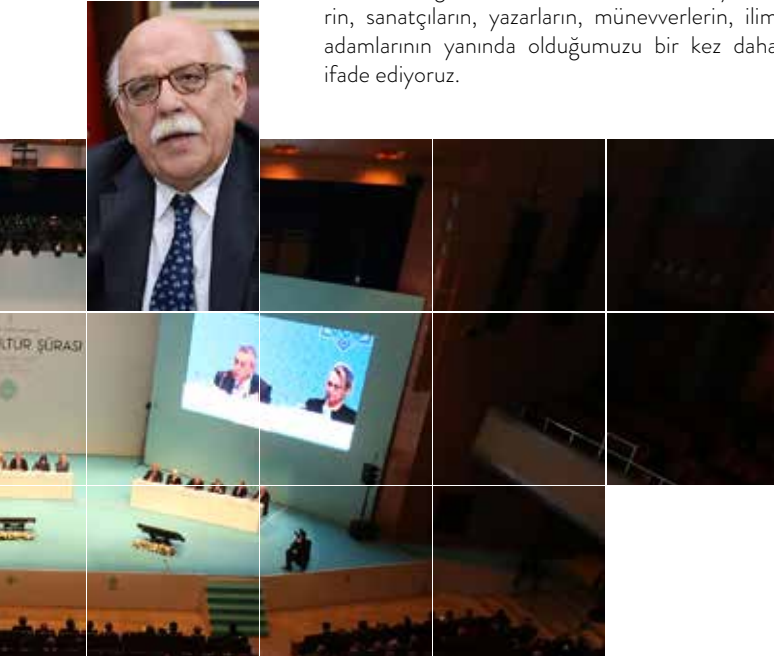
Protecting our children, our youth, our families and our social texture against the destructive assaults they face, requires a new awareness, new attention and revival. The perpetuity of the state and nation depends on the survival of family values. We must equip our children and our youth with our national and spiritual values against the modern lifestyles that adopt individuality and selfishness as norms.

**Ms. Alev Alatlı says, “We have almost never had big boulevards straight as a ruler, or geometrical squares.” How do you think we should preserve the cultural identity of our cities?**

The most important issue that the discussions and proposals on this matter focus on, is the conservation of cultural identity of our cities, and preventing destruction urgently. The fields that require more government patronage in order to improve our culture, have carefully been determined, and in addition to proposals concerning liabilities of our Ministry, mainly National Education, local governments, civil society organizations and the private sector have given extremely valuable advices. The need for qualified personnel to improve the quality of services in the culture field has been one of the issues emphasized in the Council. Likewise, a very strong desire and will emerged for the promotion and recognition of Turkish culture in the world.

**Whose contributions do you expect to attain all these goals?**

Local governments and civil administrations must contribute more to cultural development. It is essentially needed to restructure some institutions, and to conduct inventory studies in many fields. There is the fact that the sensitivity towards culture-art is definitely formed during childhood and importance of a high-quality early education is indisputable. We are hopeful about this. We once again tell that we are determined to nurture this hope, to enrich the cultural life, and that we are on the side of all artistic activities, artists, intellectuals, and scholars.







# Ünlülerin Yorumuyla Yunus Emre Enstitüsü

*Yunus Emre Enstitüsü With the Comment of Celebrities*

TR

A

**Ahmet Selçuk İlkan**  
**Şair, Sanatçı**

Enstitünüz yurt dışında çok güzel hizmetler veriyor. Bir kere yurt dışı deyince heyecanlandım. Çünkü ben tahsilimi Berlin'de tamamladım. Bırakın böyle enstitüleri, kütüphaneleri; kitaplıkları bile bulamadığımız zamanlar yaşadık. Türk dilinin, kültürünün, sanatının, tarihinin kısaca Türkiye'nin tanıtıldığı yabancılar da bu anlamda şanslı. Yurt dışındaki Türkler de yaşadıkları şehirlerde Türkiye'nin temsilcilerinin olması nedeniyle kendilerini rahat hissetmeleri adına çok şanslı diye düşünüyorum. Hem Türkçe adına hem de Yunus Emre adına gurur verici. Yunus Emre'den bugüne gelen kültürel hazinemizi keşfetmek, tanımak ve

**The winners of "Contribution to Turkish Culture Awards" granted by YEE within the scope of the Third Radio Academy Awards, and guests of honour in the night, expressed their feelings.**

EN

**Ahmet Selçuk İlkan**  
**Poet, Artist**

Your Enstitü offers very good services abroad. I get excited when overseas is mentioned. Because I completed my education in Berlin. Let alone such institutions, libraries; there was a time when we could not even find book stores. Foreigners who are introduced to Turkish language, culture, art, history, in short Turkey are lucky in this sense. I think that Turks who live abroad are very fortunate to feel at ease thanks to Turkish representations in cities they live in. It is a great occasion both for Turkish language and Yunus Emre as well. It is a big chance to discover, learn and promote our cultural treasure from Yunus Emre to our day...

Turkish is our pure language, our mother language. We know how exhausting it is to speak foreign languages, and especially how difficult it is for us with regard to literature and translation. I believe that many more artists and scholars will succeed if they know Turkish language well and if we can make our language popular. Because language is a bridge, and at the same time the most beautiful feeling and sense that introduces people from eye to heart and caresses the souls of people with its pleasant style taking a place in people's hearts. We are lucky that our language Turkish will be spoken in many metropolises of the world.

**Derviş Zaim**  
**Film Director**

Yunus Emre is one of Anatolia's gates of words. He



Ahmet Selçuk İlkan.

”

**3. Radyo Akademi Ödülleri kapsamında Yunus Emre Enstitüsü tarafından verilen "Türk Kültürüne Katkı Ödülleri"nin sahipleri ve gecenin onur konukları anlatıyor.**



Derviş Zaim.

TR

tanıtmak adına büyük bir şans... Türkçe bizim arı dilimiz, ana dilimiz. Yabancı dilleri konuşurken ne kadar yorulduğumuzu; hele edebiyat konusunda, çeviri konusunda ne kadar zorlandığımızı biliyoruz. Dilimizi ne kadar çok gönüle serpersek o kadar çok sanatçımızın ve bilim adamımızın başarılı olacağına inanıyorum. Çünkü dil bir köprüdür, insanları tanıştıran, gözden kalbe götüren ve kalplerde yer edinen o tatlı üslupla insanların ruhlarını okşayan en güzel duygu, en güzel duyudur aynı zamanda. Bize ne mutlu ki dünyanın birçok ülkesinde büyük metropollerinde artık Türkçemiz konuşulacak.

### Derviş Zaim

#### Sinema Yönetmeni

Yunus Emre, Anadolu'nun cümle kapılarından biri. Bizi mayalayan isimlerin en önde gelenlerinden biri. Dolayısıyla burada bulunmak başlı başına bir onur. Yunus Emre bizim kültürümüz içinde çok biricik, benzerine pek rastlanmayacak bir yerde duruyor. Dolayısıyla bu son derece kıymetli bir perspektif. Böyle bir Enstitüye yakışacak isim ancak bu isim olabilirdi. Bu bakış açısıyla film yapmaya devam etmeyi düşünüyorum. Dolayısıyla Yunus Emre perspektifi, filmlerim için de geçerli.

### Engin Altan Düzyatan

#### Oyuncu

Biz bu işe başlarken tabii ki bir yandan *Diriliş Ertuğrul* projesinin ne tarafa doğru gidebileceğini tahmin ediyorduk. Çünkü bizim özümüzü anlattığımız, kendimizden bir kahramanımızı anlattığımız; aslında Osmanlı Devleti'nin köklerine indiğimiz bir projeydi. Fakat seyirciden aynı karşılığı alır almaz ne kadar karşılık alacak noktalarında hepimizin beklentileri vardı. Bizim beklediğimizin de üstünde çok güzel bir tepki aldık seyirciden ve şu anda da çok iyi bir noktada ilerliyoruz. Ne mutlu bize tekrar kültürümüzü, tekrar özümüzdeki bazı

EN

is a prominent figure for our disposition. This is why being here is an honour in itself. Yunus Emre has an utterly unique, unprecedented place in our culture. So this is a very precious perspective. Only such a name would suit such an institute. I will continue making films with this point of view. Therefore Yunus Emre perspective also echoes in my films.

### Engin Altan Düzyatan

#### Actor

When we began this project, we could naturally anticipate the direction *Diriliş Ertuğrul* series could go. Because it is actually a project where we speak of our essence, narrate a hero of our own, and get to the roots of the Ottoman Empire. However, we received feedback from the audience and all of us had expectations. We received positive feedback that exceeded our expectations, and now we are at a very good place. We are happy that we are able to remind our culture, and some core emotions. You also make efforts in that direction. Enstitü operates in numerous countries abroad.

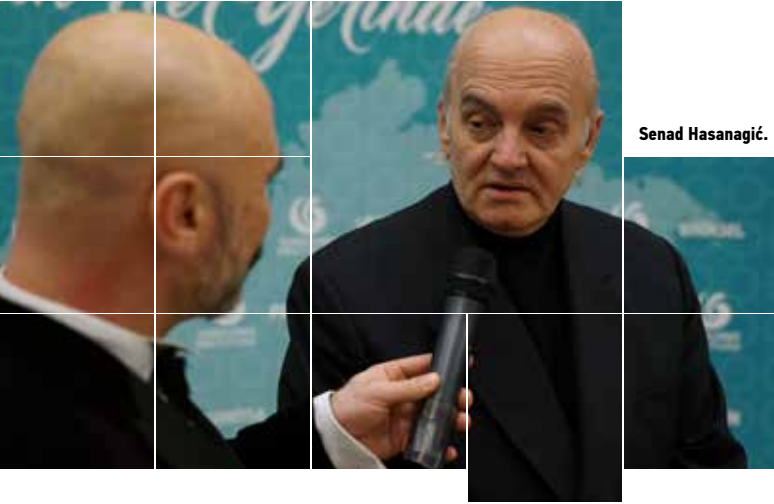
### Senad Hasanagić

#### Researcher-Writer

I am pleased and honoured. Your employees are young, dynamic and smart people. I have gladly collaborated with you. I hope we will make a fine impression in Bosnia-Herzegovina. The subject I dedicated myself to is Ottoman's tolerance policy. I completed a master's degree in this subject, and I have also completed my doctoral dissertation. I wrote a few books. I try to explain the wealth we have



Engin Altan Düzyatan.



Senad Hasanagić.



**Hasanagić: Kendimi adadığım konu Osmanlı'nın hoşgörü politikasıdır. Bu konuda yüksek lisans yaptım, doktora tezimi de tamamladım.**

TR

duygularımızı hatırlatabiliyorsak insanlara. Sizler de bunun için çaba sarf ediyorsunuz. Enstitü yurt dışında pek çok ülkede faaliyet gösteriyor.

**Senad Hasanagić**  
**Araştırmacı-Yazar**

Mutluluk ve şeref duyuyorum. Çalışanlarınız genç, dinamik ve akıllı insanlar. Ben de memnuniyetle sizlerle iş birliği yaptım. Umarım güzel bir iz de bırakırız Bosna-Hersek'te. Kendimi adadığım konu Osmanlı'nın hoşgörü politikasıdır. Bu konuda yüksek lisans yaptım, doktora tezimi de tamamladım. Birkaç kitap yazdım. Bu kitaplarda ve Mostar Radyosu'nda yaptığım programlarda devraldığımız o zengin mirası anlatmaya çalışıyorum. Bu o günlerde ne kadar anlatılması gerekli bir konu ise bugün de aynı öneme sahip. Anlatılması ve anlaşılması bizlerin görevidir.

**Zekai Tunca**  
**Türk Sanat Müziği Sanatçısı**

Yunus Emre Enstitüsüne gerek yurt içinde gerek yurt dışında yaptığı faaliyetlerden dolayı teşekkür ediyorum. Yunus Emre Enstitüsünün 3. Radyo Akademi Ödülleri Töreni kapsamında "Türk Kültürüne Katkı" dalında ödül vermesi benim uzun zamandır duyduğum rahatsızlığı da aldı üzerimden. Böyle bir ortamda, böylesine bir görevi üstlendiği için Yunus Emre Enstitüsünün tüm çalışanlarını, yöneticisinden yurt dışındaki en ücre

EN

inherited in these books, and in my shows for Mostar Radio. This is a matter that needs to be discussed today as was the case in the past. It is our duty to understand it and make it understood.

**Zekai Tunca**  
**Turkish Classical Music Artist**

I would like to thank Yunus Emre Enstitüsü for their activities both in Turkey and abroad. Yunus Emre Enstitüsü presenting "Contributions to Turkish Culture" awards in Third Radio Academy Awards ceremony, relieved me of my long-standing disturbance. In such an environment, I sincerely congratulate all employees of Yunus Emre Enstitüsü, from directors to the employees in most remote corners of the world, for undertaking such an important task.

**Zübeyde Ahmed**  
**Deputy of Skopje Radio**

We are based in Macedonia. Skopje Radio is a radio station established in 1944 under Macedonian State Radio. I am honoured to be with you in Istanbul on this occasion where Yunus Emre Enstitüsü grants "Contributions to Turkish Culture Awards". The radio can reach the most remote corners of the world where people cannot reach, and makes itself heard. Our station broadcasts Turkish shows with many different subjects, from politics to education, from culture to sports, from children's shows to health programs. In Macedonia, we address 2 million people in Turkish. It is heard all over Macedonia. For the first time in 73 years, such a prize is awarded to our Radio.



Zekai Tunca.

**Hasanagić: The subject I dedicated myself to is Ottoman's tolerance policy. I completed a master's degree in this subject, and I have also completed my doctoral dissertation.**







**Zübeyde Ahmed: “Türkçe Dünyanın Her Yerinde” sloganına kesinlikle katılıyorum. Türkçe dünyanın her yerinde konuşuluyor olacak.**

TR

köşede görev yapanına kadar her birini gönülden tebrik ediyorum.

#### **Zübeyde Ahmed Üsküp Radyosu Temsilcisi**

Biz Makedonya'dayız. Makedonya Devlet Radyosu çerçevesinde Üsküp Radyosu 1944 yılında kurulmuş bir radyodur. Özellikle Yunus Emre Enstitüsü'nün “Türk Kültürüne Katkı Ödülleri” verdiği İstanbul'da, ödül vesilesiyle sizlerin aranızda bulunmaktan büyük onur duyuyorum. Radyo insanların gidemedikleri yere, en ücra köşelere bile ulaşip sesini duyurabiliyor. Radyomuz siyasetten eğitime, kültürden spora, çocuk yayınlarından sağlık programlarına kadar pek çok farklı dalda Türkçe yayınlar yapıyor. Makedonya'da 2 milyon insana Türkçe sesleniyoruz. Makedonya'nın her yerinden duyuluyor. Bu 73 yıl içerisinde Radyomuz ilk defa böyle bir ödül verildi. Yunus Emre Enstitüsü 9 yıl önce başkentimiz Üsküp'te kuruldu. Çok fazla etkinlik düzenliyorlar, iki ülkeyi birleştiriyorlar. Makedonya'da sadece Makedonlar yaşamıyor; Türk'ü, Boşnak'ı, Sırp'ı hepimiz Yunus Emre Enstitüsü'nün düzenlediği faaliyetlere tanık oluyoruz. Logonuzda bulunan “Türkçe Dünyanın Her Yerinde” sloganına kesinlikle katılıyorum. Türkçe dünyanın her yerinde konuşuluyor olacak.



**Yunus Emre Enstitüsü  
Başkanı / President  
Prof. Dr. Şeref Ateş.**

EN

A Yunus Emre Enstitüsü centre was inaugurated 9 years ago in our capital Skopje. They organize a lot of activities, and bring the two countries closer. Not only Macedonians live in Macedonia; we all witness the activities of Yunus Emre Enstitüsü as Turks, Bosnians, and Serbs. I strongly agree with the slogan “Turkish Everywhere in the World” on your logo. Turkish will be spoken all over the world.

**Zübeyde Ahmed: I strongly agree with the slogan “Turkish Everywhere in the World” on your logo. Turkish will be spoken all over the world.**





# Türkçe Sevgisi Öğrencileri Bosna-Hersek'te Buluşturdu

*Love for Turkish Brought Students Together in Bosnia-Herzegovina*

TR

**B**u sene beşincisi düzenlenen Çocuk Şenliği Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Saraybosna Büyükelçiliği ile Bosna-Hersek Sivil İşler Bakanlığı himayesinde ve Yunus Emre Enstitüsü'nün organizasyonunda Bosna-Hersek'in Zenica şehrinde gerçekleşti. Şenliğe, Türkiye ve Bosna-Hersek'ten 100'ün üzerinde kurum ve kuruluş destek verdi. Zenica Spor Salonu'ndaki programda Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanı Nabi Avcı, Bosna-Hersek Devleti Sivil İşler Bakanı Adil Osmanovic, Türkiye Cumhuriyeti Saraybosna

**Nearly 10 thousand students from Bosnia-Herzegovina who learn Turkish in 130 high schools and elementary schools, came together at the Children's Festival.**

EN

Organized by Yunus Emre Enstitüsü for the fifth time this year, the Children's Festival was held at Zenica city in Bosnia-Herzegovina under the auspices of Turkish Ministry of National Education, Turkish Embassy in Sarajevo and Bosnia-Herzegovina Ministry of Civil Affairs. The Children's Festival was supported by more than 100 institutions and organizations from Turkey and Bosnia-Herzegovina. At the event held at Zenica Sports Hall, Turkish Minister of Culture and Tourism Nabi Avcı, Bosnia-Herzegovina Minister of Civil Affairs Adil Osmanovic, Turkish Ambassador to Sarajevo Haldun Koç, Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş and many distinguished guests



**Bosna-Hersek'te 130 lise ve ilköğretim okulunda Türkçe öğrenen 10 bine yakın öğrenci, Çocuk Şenliği'nde bir araya geldi.**



Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş who marked in his opening speech that as Yunus Emre Enstitüsü, they have organized the event titled "Children's Festival" for five years with the aim of bringing students who learn Turkish in Bosnia-Herzegovina together, said: "As Yunus Emre Enstitüsü, we present the Children's Festival to all Bosnian children who do or do not learn Turkish. This festival is now your festival." President Prof. Dr. Şeref Ateş who underlined that he brought lots of greetings to children of Bosnia-Herzegovina from Turkey, continued as follows: "Bosnia-Herzegovina is the country that celebrates April 23rd with enthusiasm outside of Turkey. Bosnia-Herzegovina also resembles Turkey as a country sensitive particularly towards national sovereignty. Bosnians, so fond of their sovereignty, gave many martyrs for the freedom of their homeland." Turkish Ambassador to Sarajevo Haldun







TR

kelçisi Haldun Koç da Türkiye ile Bosna-Hersek arasındaki güçlü bağlara dikkati çekerek, Türkiye'nin Bosna-Hersek için ayrı bir öneme sahip olduğunu ve bunu Türkiye'nin her zaman vurguladığını ifade etti. Türkçe öğrenenlerin geleceğine iyi bir yatırım yaptığını dikkati çeken Büyükelçi Haldun Koç, "Türkçeyi seçerek geleceğinize de yatırım yaptınız. Gelecek bakımından da önemli bir tercih yaptınız, bu yüzden hepinizi tebrik ediyorum." şeklinde konuştu. Bosna-Hersekli öğrencilerin Türkçe öğrenmeyi seçmiş olmalarından duyduğu memnuniyeti dile getiren Bosna-Hersek Devleti Sivil İşler Bakanı Adil Osmanovic ise Türkçenin en güzel dünya dillerinden birisi olduğuna vurgu yaptı.

### BAKAN AVCI'DAN BÜYÜK SÜRPRİZ

Çocuk Şenliği'nde dilin önemine vurgu yapan T.C. Kültür Bakanı Prof. Dr. Nabi Avcı, öncelikli olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin ailelerine, çocuklarının Türkçe öğrenmeleri için desteklemelerinden dolayı teşekkür ederek "İnşallah 10 yıl sonra iki ülke bakanları rahatlıkla Türkçe ve Boşnakça olarak anlaşabileceklerdir." dedi. Türkiye'de çocukların Boşnakçayı ikinci dil olarak seçtiklerine dikkati çeken Bakan Prof. Dr. Nabi Avcı, "Sizler gelecekte iki ülke arasındaki sağlam köprüleri oluşturmaktasınız. Gülen yüzünüz hiç solmasın. Hep böyle coşkulu, umutlu ve mutlu olun." şeklinde konuştu. Açış konuşmalarının ardından "Bosna-Hersek'te Bayramlar" temalı Yunus Emre Resim Yarışması birincilerine ödülleri verildi. Resim ve özyekim yarışmalarının ödülleri dışında, bilet numaraları üzerinden yapılan çekilişle ayrıca hediyeler verildiğini öğrenen Bakan Avcı, kendisinin de çekiliş yapmak istediğini belirterek, kazanan üç kişiye özel hediye vereceğini söyledi. Nabi Avcı, çektiği numaraları okuduktan sonra sahneye gelen üç şanslı öğrenci-

EN

Koç also pointed out the strong ties between Turkey and Bosnia-Herzegovina and stated that Bosnia-Herzegovina has always been distinctly important for Turkey and that Turkey has invariably underlined this. Ambassador Haldun Koç stressing that those who learn Turkish have made a good investment in their future, spoke as follows: "You have also invested in your future by choosing Turkish. You have made an important choice for the future, so I congratulate you all." Bosnia-Herzegovina Minister of Civil Affairs Adil Osmanovic, who expressed their satisfaction with the fact that Bosnian students choose to learn Turkish, emphasized that Turkish is one of the most beautiful world languages.

### A BIG SURPRISE FROM MINISTER AVCI

Turkish Minister of Culture Prof. Dr. Nabi Avcı pointing out the importance of language at the Children's Festival, firstly thanked the families of students who learn Turkish for their support and said: "I hope that ten years later, the ministers of the two countries will be able to speak Turkish and Bosnian fluently." Noting that the children in Turkey choose Bosnian language as a second language, Minister Prof. Dr. Nabi Avcı said, "You will be robust bridges between the two countries in the future. May your smiling faces never fade. May you always be so enthusiastic, hopeful and happy." Following the opening speeches, the winners of Yunus Emre Painting Competition with the theme "Holidays in Bosnia and Herzegovina" were granted their awards. Upon learning that prizes were also granted at the end of a draw over ticket numbers in addition to awards presented for painting and selfie contests, Minister Avcı said he would also like to make a draw and that he would present special gifts to three winners. After reading the drawn numbers, Nabi Avcı announced the prizes for three students who came on the stage.

TR

nin aileleriyle birlikte bir hafta boyunca Türkiye’de ağırlanacağını kaydetti.

### ÜNLÜLERDEN MESAJ

Selçuklu Belediyesi Çocuk Halk Oyunları Ekibinin de sahne aldığı programda Bosna-Hersekli çocukların Türkçe ve Boşnakça *Osman Paşa* türküsü ve *Sultanım* ilahisi büyük beğeni topladı. Ünlü sporcular Arda Turan, Edin Dzeko, Rijad Bajic ve Amir Hadziahmedovic ile ünlü oyuncular Meryem Uzerli ve Ozan Güven’in çocuklara gönderdiği Türkçe mesajlar ekrana yansıtıldı. Öğrenciler, Türk dizilerinden tanıdıkları oyuncuları ayakta alkışladılar. Boşnak Çocuk Halk Oyunları Ekibinin zeybek gösterisi ve Zenica Engelliler Okulunun Boşnak Halk Oyunları gösterisinin ardından *Elif* dizisinin başrol oyuncusu Damla Güvenilir sahneye çıkarak çocuklara hitap etti. Çocuk oyuncu Güvenilir, Türkçe öğrenen öğrencilere hitaben hazırlanan *Ben Bir Çocuğum* isimli şiiri okuyarak sürpriz yaptı. Saraybosna Yunus Emre Enstitüsü tarafından, Türkçe öğrenen öğrencilere yönelik düzenlenen “en iyi özçekim” yarışmasında dereceye girenlere ödülleri de Damla Güvenilir verdi. Güvenilir, 600’ün üzerinde katılımın olduğu Türkçe ve Türkiye temalı özçekim yarışmasında başarılı olan ilk 10 fotoğraf sahibine tablet takdim etti. Büyük coşkuyla kutlanan Çocuk Şenliği Bosna-Hersek’te büyük ses getirirken, programda ünlü Boşnak Sanatçı Hari Mari Hari de sahne aldı. 2006 Eurovision şarkı yarışmasında söylediği *Lejla* isimli şarkı ile üçüncü olan sanatçı Bosna-Hersek’in en çok sevdiği şarkıcıların başında geliyor. Çocuk Şenliği, Yunus Emre Enstitüsü’nün kuruluşunun 8. yıl dönümü münasebetiyle kesilen pastanın ardından son buldu.

EN

Avacı said that the winning students will be hosted in Turkey for a week with their families including their grandparents.

### CELEBRITIES' MESSAGES

In the event where Selçuklu Municipality Children's Folk Dance Company also performed, Bosnian children performed "Osman Pasha" folk song and "Sultanım" hymn in Turkish and Bosnian which was applauded. Turkish messages to children from famous athletes Arda Turan, Edin Dzeko, Rijad Bajic and Amir Hadziahmedovic and famous actors Meryem Uzerli and Ozan Güven were projected on the screen. The students strongly applauded the actors they know from Turkish TV series. Following zeybek show by Bosnian Children's Folk Dance Company, and Bosnian Folk Dance show by Zenica School for Disabled, the leading actor of TV series 'Elif' Damla Güvenilir addressed the children. Child actor Güvenilir made a surprise by reading the poem titled "I am a child" written for students who learn Turkish. Students who were placed in "best selfie" contest organized by Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü and participated by students who learn Turkish, received their prizes from Damla Güvenilir. Güvenilir presented tablets to the top 10 winners of the selfie contest with Turkish and Turkey theme, participated by more than 600 students. As Children's Festival was celebrated with enthusiasm and made a tremendous impact all across Bosnia-Herzegovina, the famous Bosnian Artist Hari Mata Hari also performed in the event. The artist who came out third in the 2006 Eurovision song contest with the song "Lejla" he performed, is a most popular singer in Bosnia-Herzegovina. The Children's Festival ended after a cake was cut on the occasion of the 8th anniversary of Yunus Emre Enstitüsü's establishment.







# Tarihi Canlandıran Sergi

*Exhibition that Animates History*

TR

**Y**oğun bir emekle geçen 30 yıl, on binlerce kilometre katedilerek toplanan binlerce obje, tek tek araştırılarak oluşan çarpıcı hikâyeler ve Diorama Sanatçısı Nejat Çuhadaroğlu ile ekibi tarafından özenle çalışılarak oluşturulan eserler bu sergide buluşuyor. Askerî eşyalar, orijinal kıyafetler, bayraklar, alemler, sancaklar, kılıçlar, silahlar, madalyalar, nişanlar, tablolar, fotoğraflar, gravürler, gazete kupürleri... Hisart Canlı Tarih ve Diorama Müzesinden alınan seçkin bir koleksiyon ile Selçuklu'dan Osmanlı'ya, Kurtuluş Savaşı'ndan Dünya Savaşlarına uzanan süreç, destansı bir anlatımla sergiye taşıyor. İstanbul Akasya Kültür Sanat Merkezinde yapılacak sergide, tarihsel olaylar yeniden canlandırılarak ziyaretçilere unutulmaz bir deneyim sunuluyor. Pazartesi hariç haftanın her günü açık olan sergi, 10.00 ile 18.00 saatleri arasında ziyaret edilebilir. **Bilgi için:** akasyakultursanat.com

**“Dünyanın ilk ve tek canlı tarih ve diorama müzesi Hisart’tan alınan seçkin parçalarla düzenlenen sergi ile 21. yüzyılı şekillendiren önemli olaylar canlandırılıyor.**

**The world’s first and only live history and diorama museum showcases important events that shaped the 21st century with an exhibition featuring select pieces from Hisart.**

EN

Thousands of objects collected throughout 30 years of intense efforts and after travelling for tens of thousands of kilometres, striking stories individually researched, and works created by diligent works of Diorama Artist Nejat Çuhadaroğlu and his team, come together at this exhibition. Military goods, original clothes, flags, signs, banners, swords, weapons, medals, decorations, paintings, photographs, engravings, newspaper clippings... With a select collection from Hisart Live History and Diorama Museum, the period from Seljuk to Ottoman Empire, from War of Independence to World Wars is in this exhibition with an epic narrative. In the exhibition to be held at Istanbul Akasya Culture and Arts Centre, historical sections will be reanimated and visitors will be presented with an unforgettable experience. The exhibition open every day of the week except Mondays, can be visited between 10 A.M. And 6 P.M. For information: akasyakultursanat.com



## Gündem AGENDA

26



**AVRASYA TÜNELİ MÜZESİ**  
*Eurasia Tunnel Museum*

35



**ANTARTİKA'YA TÜRK BİLİM ÜSSÜ**  
*Turkish Science Base in Antarctica*

37



**TÜRK SİNEMASI REKOR KIRDI**  
*Turkish Cinema Broke a Record*

56



**FATİH, AVRUPA'NIN EN RENKLİ HÜKÜMDARIDY**  
*Conqueror was the Most Colourful Ruler in Europe*



# Son Teknoloji Sergi Tasarımı Avrasya Tüneli Müzesi

*Exhibition Designed with State-of-the-art Technology The Eurasia Tunnel Museum*

TR

**T**arihî dokuya zarar vermeden kıtalara-rası geçişinin başarıldığı Avrasya Tüneli, Avrupa kıtasında, Bizans İmparatorluğu'nun en değerli kalıntılarından bazılarına ev sahipliği yapan Fatih ilçesinde Yenikapı'dan başlayıp Asya'da Kadıköy'ün kalbinde sonlanıyor. Avrasya Tüneli İşletme ve Bakım Binası'nın giriş holünde, 80 metrekarelik bir alana ve binanın dışında açık alanda ayrı ayrı konumlandırılmış olan Avrasya Tüneli Müzesinde proje fikrinin ortaya konulması, değerlendirilmesi

**The story and the unprecedented construction phase of the Eurasia Tunnel that crosses the Bosphorus underwater, meet with tunnel users with state-of-the-art narration techniques.**

”

EN

*The Eurasia Tunnel, successfully completed without damaging the historical texture of the continents, stretches between Yenikapı in Fatih province that hosts some of the most precious remains of the Byzantine Empire, and the heart of Kadıköy district in Asia. Located separately in the entrance hall of the Eurasia Tunnel Operation and Maintenance Building over an area of 80 square metres and in the open area outside the building, the Eurasia Tunnel Museum aims to introduce the presentation and evaluation phases of the project, its technological*

”

**Müze de Boğaziçi'ni suyun altından kateden Avrasya Tüneli'nin hikâyesi ve baş döndüren inşaat süreci, son teknoloji anlatım teknikleriyle meraklılarıyla buluşuyor.**

TR

ve teknoloji uzmanlık boyutları ile projenin hayata geçirilmesinde rol alan insanların, bir bütün olarak ilginç bir hikâye örgüsüyle anlatılması hedeflenmiş.

Tarihteki yaşanmışlıklara tanıklık eden ve Avrupa ve Asya yakalarının bu noktada birleştirilmesini amaçlayan, önceki denemelerinin özetiyle başlayan dijital sergi, Persler'in Antik Yunan'ı işgal etmek için suyu geçmeye çalıştıkları zamanlara kadar gidiyor. Dünya üzerindeki benzer projelere genel bakışın sunulduğu müzede diğer uzun tüneller ile Avrasya Tüneli'nin bir karşılaştırılması ilgi çekici şekilde ele alınmış. Alanda kullanılan makinelerden arta kalan parçalar, ziyaretçilerin binadan ayrılmak üzereyken görebileceği şekilde, büyük beton kaideler üzerinde konumlandırılmış. Diğer küçük makinelerin parçaları ise daha soyut bir kompozisyon oluşturacak şekilde yerleştirilerek bu makinelerin işlevleri diyagram ve çizim yoluyla ziyaretçilere aktarılmış.

Binanın bahçelerine de sismik bağlantılar için geliştirilmiş olan modellerin parçaları ve tünel yüzeyini oluşturan beton segmentler ile birlikte tünelin girişine ait ön dökümlü kısmın parçaları yerleştirilmiş. Şimdiye kadar Türkiye'de örneği görülmemiş bir uygulamayla tasarlanan Avrasya Tüneli Müzesinde dört ana projeksiyon cihazı, dinamik duvar haritalama bilgisini 16 metre uzunluğundaki bir ekrana yansıtacak şekilde kurgulanmış. Yansıtılan ve sürekli değişen devasa bilgi kaynağının, sergi salonuna girer girmez ziyaretçileri çevrelemesi ve içeriye çekmesi amaçlanmıştır.



EN

expertise aspects, and the people who played role in realizing the project as a whole through an interesting story line.

The digital exhibition that witnesses historical events and begins with a summary of numerous previous efforts aimed at connecting Europe and Asia at this point, goes all the way back to the time when Persians attempted to cross the water to occupy Ancient Greece. A general overview of similar projects around the world is presented in the museum featuring also a gripping comparison of Eurasia Tunnel with other long tunnels. The remaining parts from the machinery employed at construction site, are placed on massive concrete plates in a way for the visitors to see as they leave the museum. Parts of other small machines are placed in a way to form a more abstract composition, and functions of these machines are explained to visitors through diagrams and sketches.

In building's garden, the parts of devices developed for seismic links and concrete segments that constitute the tunnel surface can be seen. In addition, parts of the precast section are placed at the tunnel entrance. The four projectors in the Eurasia Tunnel Museum that has an unprecedented design and implementation in Turkey, are set up to project dynamic wall mapping information on a 16-meters-long screen. It is aimed for the projected and constantly changing huge source of information to surround and embrace visitors the moment they enter the exhibition hall.







YUSUF MERİC

# Türkiye Hayranı Büyükelçi

*Ambassador an Admirer of Turkey*

“**Meksika ile Türkiye arasındaki iş birliğini geliştirmek istediklerini söyleyen Meksika’nın Ankara Büyükelçisi Martha Barcena, Türkiye’nin zengin kültürüne ve mutfağına âşık olduğunu belirtiyor.**



TR

Başkent Ankara’da görev yapan Meksika Büyükelçisi Martha Barcena son derece sosyal, hayat dolu ve Türkiye hayranı bir kadın. Her fırsatta Türkiye’yi gezmekten büyük keyif duyduğunu söyleyen Barcena, gerçekleştirdiği istişarelerle Meksika ile Türkiye arasında yeni iş birlikleri kurmak için yoğun gayret sarf ediyor. 2013 yılından bu yana Türkiye’de yaşayan büyükelçi, burada olmaktan çok mutlu olduğunu söylüyor. İstanbul ve Bursa ziyaretlerinden sonra bu iki şehre hayran kaldığını belirten Barcena, dört yıllık görev süresinin çok hızlı ve eğlenceli geçtiğini gururla anlatıyor. Konu İstanbul’a gelince ayrı bir heyecan duyduğu her hâlden anlaşılan Barcena, duygularını şu şekilde ifade ediyor: “İstanbul’a hayranım. Bence dünyanın en güzel kentlerinden biri. Hatta daha fazlası... İnsanlık tarihinin en görkemli şehirlerinden biri.” Türkiye’nin Ege Bölgesi’ni de çok beğendiğini ifade eden büyükelçi, Türk ve Osmanlı yemeklerini ise ayrı bir yere koyuyor. Barcena konu ile ilgili şu sözleri dile getiriyor: “Türk yemeklerini çok sevdiğimi belirtmeliyim. Türk mutfağına özgü lezzetlerin hemen hepsini yiyebilirim.” Başarılı büyükelçi, “Favori yemeğiniz hangisi?” sorusuna ise “hünkârbeğendi” şeklinde yanıt veriyor. Latin Amerika coğrafyasının enerji yüklü atmosferinde büyüyen Martha Barcena, yerel danslara çok küçük yaşlarda gönül vermiş. Henüz altı yaşında

EN

Mexican Ambassador Martha Barcena assigned to capital Ankara, is a very social, lively individual who admires Turkey. Explaining that she enjoys traveling around Turkey at every opportunity, Barcena makes intense efforts to establish new collaborations between Mexico and Turkey with the consultations she holds. The ambassador who has been living in Turkey since 2013, says she is utterly pleased to be in Turkey.

Marking that she was fascinated with Istanbul and Bursa after her visits, Barcena proudly states that her four-years of tenure has been very busy and enjoyable. Barcena gets excited apparently when Istanbul is mentioned, and expresses her emotions as follows: “I admire Istanbul. I think it is one of the most beautiful cities in the world. There is more to it... One of the most glorious cities in history of humanity.”

The ambassador expresses that she likes Aegean Region in Turkey very much, and that Turkish and Ottoman meals are another story. Barcena addresses the following on the subject: “I must say that I love

**Mexican Ambassador to Ankara Martha Barcena who says they wish to further the cooperation between Mexico and Turkey, expressed her admiration of Turkey’s rich culture and cuisine.**

”



TR

baleye başlayan Barcena, bu konuda ailesinin de desteğini almış. İlkokulu tamamladıktan hemen sonra tutkuyla devam ettiği dans okuluna iyice yoğunlaşmış. Okul ile bale eğitimlerini aynı anda başarıyla yürüttüğünü belirten Barcena, 18 yaşına kadar son derece disiplinli bir tempoda çalışmış. Dansta belli bir düzeye geldiğine inandığında ise Meksika Genç Dansçılar Topluluğu'na katılmış ve kısa bir süre sonra da profesyonel olarak çalışmaya başlamış. Türkiye-Meksika ilişkileri üzerine de açıklama yapan Barcena, iki ülkenin son yıllarda hiç olmadığı kadar yakınlaştığını söylüyor. Türkiye'nin uluslararası ilişkilerde yeni bir boyuta geçtiğini ifade eden büyükelçi, göreve başladığında iki ülke arasında çok fazla iş birliği bulunmadığını, bugün ise çok farklı sektörlerde 20'ye yakın anlaşmanın mevcut olduğu bilgisini aktarıyor. Barcena, "Meksika'da Türkiye'ye yönelik ilgi nasıl?" sorusuna ise şöyle yanıt veriyor: "Meksika'da birçok Türk dizisi yayınlanıyor. Açık konuşmak gerekirse ailem de Türk dizilerini merakla takip ediyor."



EN

Turkish meals. I can eat almost all of the dishes that are exclusive to Turkish cuisine." The accomplished ambassador replies as "hünkârbeğendi" to the question "Which is your favourite dish?"

Raised in the dynamic atmosphere of Latin America, Martha Barcena has been fascinated with local folk dances since she was a small child. Barcena, who started ballet as early as six years old, received the support of her family. Immediately after completing elementary school, she intensely focused on the school of dance she was very passionate about. Barcena states that she simultaneously and successfully went to school and continued ballet trainings, and worked with high discipline and a busy pace until 18. Upon reaching a certain level, she joined the Mexican Young Dancers' Company and soon began working as a professional.

Commenting on Turkey-Mexico relations, Barcena marks that the both countries had never been closer in the recent years. The ambassador states that Turkey is now in a new dimension in international relations, and informs that there were not too many collaborations between the two countries when she first began, and today there are nearly 20 agreements in numerous different sectors. In response to the question "How is the interest towards Turkey in Mexico?", Barcena replies as follows: "There are a number of Turkish TV series broadcast in Mexico. Frankly, my family follows Turkish series curiously."



# Ödeme Teknolojilerinde Lider Ülke: Türkiye



*Leading Country in Payment Technologies: Turkey*

/// AHMET USTA

**F**inansal teknolojiler; bugüne kadar parasal işlemlerin süresini kısaltan veya kalitesini artıran ya da tümüyle yeni bir ürün veya hizmeti hayatımıza sokan bir tanım olarak özetlenebilir. Finansal teknolojiler için yaptığımız bu uzun tanımın yerine artık bir temel kavrama dönüşen FinTech kelimesi kullanılmaktadır. Eğer Türkçe ile ifade etmek isterseniz FinTek veya Fintek diyebilirsiniz ancak biz küresel bir kabul olan FinTech ifadesi ile yazımıza devam edeceğiz.



**Son yılların giderek daha çok dile getirilen kavramlarından FinTech, yani finansal teknolojiler ekosisteminde Türkiye uzun yıllardır ödeme çözümleriyle dünyaya meydan okuyor ve açık ara liderliğini koruyor.**

**In FinTech, the financial technology ecosystem increasingly referred to in the recent years, Turkey has been challenging the world with its payment solutions for many years and maintains its leadership by far.**



*In summary, financial technologies can be defined as a solution that shortens the time or increases the quality of processes related to monetary transactions, or introduces an entirely new product or service. In order to briefly define this, the term FinTech is used that is now a basic concept. We can use FinTek or Fintek as its Turkish equivalent however we will continue to use the globally recognized term FinTech in this article. While the banking system in Turkey made progress since 1960-1970, we can say that a revolutionary step was taken with the*



TR

Türkiye'deki bankacılık sistemi 1960-1970 yıllarından itibaren bir ilerleme kaydederken 2001 yılında yaşanan yerel kriz siyasi iradenin bankacılık sektörü üzerinde gerçekleştirdiği düzenleme ve kontrollerle devrimsel bir adım atmıştır diyebiliriz. Bu adım ile Türkiye, dünyadaki en iyi finansla düzenleme kanunlarını oluşturmuş ve bankacılık sektörü, yoğun düzenleme ve kontrol altında kârlılığını sürdürmek adına yenilikçiliğin kaçınılmaz bir çare olduğunu görerek altın çağına girmiştir.

Son 15 yıl FinTech alanında Türkiye'deki bankacılık sistemi, özellikle ödeme çözümleri alanında dünyanın en ileri uygulamalarına ev sahipliği yapmaktadır. Özellikle modern kredi kartı çözümlerinde dünyada ilk taksit uygulamalarını başlatan, farklı alanlarda puan, mil, para kazanılmasını sağlayan sadakat programlarını geliştiren, POS sistemleri üzerinden ödeme yapıldığı anda kod üreten ve bu kod SMS ile gönderildiğinde telefonlara bakiye yükleyen uygulamalar gibi fikirler ilk olarak Türkiye'den çıkmıştır. Ancak Türkiye'de atılan bu adımlar sadece yenilikçi fikirler ile sınırlı değildir.



**Son 15 yıldır FinTech alanında Türkiye'deki bankacılık sistemi, özellikle ödeme çözümleri alanında dünyanın en ileri uygulamalarına ev sahipliği yapmaktadır.**

**Over the past 15 years, FinTech has hosted the world's most advanced applications in banking system in Turkey, especially in payment solutions.**



EN

regulations and controls the political power made on the banking sector after the local crisis that took place in 2001. With this step, Turkey formed the best financial regulation laws in the world, and the banking sector entered a golden era by realizing that innovation is an inevitable solution in order to maintain profitability under intense regulation and control. Over the past 15 years, FinTech has hosted the world's most advanced applications in banking system in Turkey, especially in payment solutions. Particularly in modern credit card solutions, the first instalments in the world was launched and the loyalty programs that enable earning points, miles, money in different fields originated in Turkey as well as applications such as instantly generating code when payment is made via POS systems and adding units to phones when this code is sent via SMS. However steps taken in Turkey are not limited to innovative ideas.

#### TURKEY IS A FIRST IN EUROPE

Turkey became the third country in Europe to launch chip & pin application in 2006 and the first country



Dr. Soner Canko



TR

### TÜRKİYE, AVRUPA'DA BİR İLK

Türkiye 2006 yılında chip&pin uygulaması ile Avrupa'da bu uygulamaya geçen üçüncü ülke ve aynı yıl temassız ödemeler teknolojisini sunmaya başlayan ilk ülke olmuştur. Bu teknolojilerin kabul görmesi açısından dünyada rakipsizdir. 2017 yılı itibarıyla Türkiye'de 18,5 milyon temassız özelliğine sahip kredi kartı ve 608 bin adet temassız ödeme noktası bulunmaktadır. Konuyu daha iyi anlamak için farklı bir veri paylaşacak olursak, ABD imza eşliğinde kullanılan çipli kartlara 2016 yılında kısmen geçiş yapabilmektedir. Şu anda Türkiye'deki çeşitli bankaların Android işletim sistemli cep telefonu uygulamalarında kart kullanılmaksızın temassız POS ödeme noktalarında telefonla ödeme yapabilmek mümkündür.

Türkiye, tüm bu adımları atarken ödeme teknolojileri alanında dünyanın parmakla gösterdiği ve imrendiği bir örnek hâline gelmiştir. Bu noktada Bankalararası Kart Merkezi (BKM) Genel Müdürü Dr. Soner Canko'nun sözlerini hatırlatmak gerekir: "Türkiye'nin özellikle son 15 yılı aşkın süredir geçmişten gelen deneyimleri ile oluşturduğu güçlü bir bankacılık ve finans sistemi var. Biz bu sistemin bankalarımız üzerinde oluşturduğu rekabet yönetmesini, adına FinTech demeksizin, zaten uzun süredir görüyor ve yaşıyoruz. 25 yılı aşkın bir süre önce birbiri ile rekabet içindeki bankalarımızın ortak faydası için kurduğu BKM doğal bir rekabetlik

EN

in Europe to offer contactless payment technology in the same year. It is unrivalled in the world with regard to acceptance of these technologies. As of 2017, there are 18.5 million contactless credit cards and 608 thousand contactless payment points in Turkey. Let's share a different data to better explain the subject. USA partially switched to chip cards used with signature in 2016. Currently, it is possible to pay by phone at contactless POS payment points without a card using various Turkish banks' mobile applications for Android operating system. While Turkey has taken all these steps, it has emerged as an example in the field of payment technologies whole world points at and emulates.

At this point, General Director of Interbank Card Centre (BKM) Soner Canko explains the following: "Turkey has a strong banking and finance system, especially for over the last 15 years with experience from the past. We have been observing and experienced this system and the competition between our banks guided by it for a long time, before it was termed FinTech. Turkish banks that competed established BKM more than 25 years ago, for their own common interest, is a natural competition where banks act together while they compete."

Behind Canko's words are world's first national digital wallet BKM Express developed by BKM and

TR

(rekabet ederken birlikte hareket edebilmek) kuru-  
rumu.”

Canko'nun bu sözlerinin arkasında BKM'nin geliştirdiği dünyanın ilk ulusal dijital cüzdanı BKM Express ve Türkiye'nin kendine ait ödeme çözümü TROY yer alıyor. Her ikisi de bugün Türkiye için maddi ve manevi değeri çok yüksek çözümlerdir ve tüm dünyanın ilgisini çekmektedir.

### VE GELECEK...

Şu anda küresel alana bakışımızı çevirdiğimizde FinTech ekosisteminde yapay zekâ, robot danışmanlar, sadece bir mobil uygulamadan oluşan şubesiz bankalar, internet üzerinden sipariş verilebilen buzdolapları ve merkezî hiçbir kontrol mekanizmasına bağlı olmayan Blockchain gibi teknolojiler üzerinden çalışan Bitcoin gibi kripto para birimlerinin geliştiğini görmekteyiz. Türkiye şu ana kadar geliştirdiği deneyim ve altyapı ile FinTech alanında dünyanın lider ülkelerinden birisi durumunda. Bu avantajı sürdürmekten geri kalmaması için şu anda İstanbul'da tamamlanma aşamasına gelen Finans Merkezi ile gelecek 50 yıllık dönemin temel hazırlıklarını tamamlıyor. Belki de Canko'nun şu sözleri FinTech açısından Türkiye'nin geleceğini en doğru şekilde tanımlıyor: “Bu topraklarda büyüyen bankacılık deneyimi, başarılı girişimlerimiz, rekabetlik çatısı altında oluşturduğumuz organizasyonlarımız ile ülkemizdeki sinerjiyi önce bölgemizde lider olarak taşımak ve ardından tüm dünyaya örnek olmak nihai hedefimiz. Bu sadece Türkiye'nin stratejisi değil, tüm dünyanın örnek alacağı bir Türkiye stratejisi olarak tanımlamalıyız.”

EN

*Turkey's own payment solution TROY. Both of these solutions with high material and moral value for Turkey, and attract attention from the whole world.*

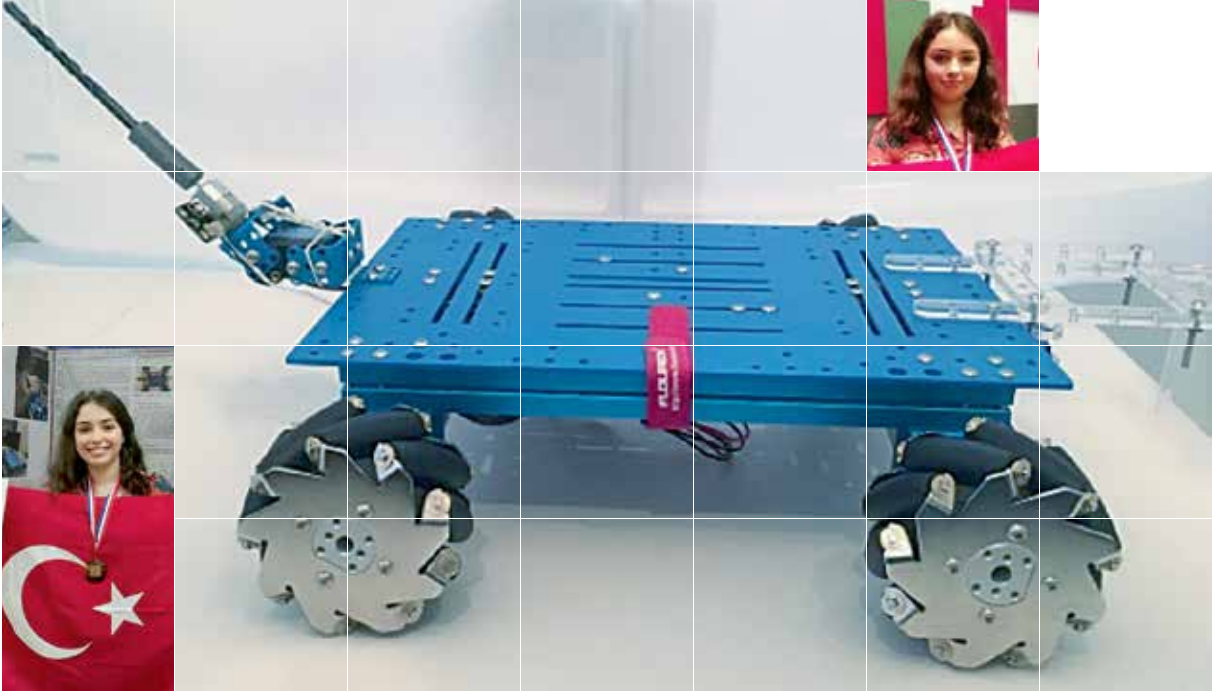
### AND THE FUTURE...

*When we look at the global arena, we see that artificial intelligence, robot consultants, branchless banks consisting solely of mobile applications, refrigerators with internet connection which can place orders via web, and crypto currencies such as Bitcoin working on technologies as Blockchain that are not under any central control mechanism, have been developed on FinTech ecosystem.*

*Turkey is one of the world's leading countries in FinTech with its experience and the infrastructure developed so far. In order to maintain its advantage, the basic preparations for the next 50-yearly period is complete with the Finance Centre in Istanbul, currently in the final stage. Perhaps the following words by Canko describe the future of Turkey with regard to FinTech, in the most accurate way: "Our ultimate objective is to carry our country's synergy first as a leader to our region with our growing banking experience, successful initiatives, and organizations formed under competition, and then to set an example for the whole world. This is not just Turkey's strategy, we should define it as a Turkish strategy the whole world will follow."*







# Türk Kızının Robotu Dünya İkincisi

TR

*Turkish Girl's Robot Ranked Second in the World*

**C**in Tayvan'ında, 23 ülkeden 247 projenin katıldığı Taiwan International Science Fair'de Türkiye'yi temsil eden Üsküdar Amerikan Lisesi öğrencisi Alara Güler, "TohumBot" adını verdiği "Tarımsal Uygulamalar için Düşük Maliyetli Yarı-Otonom Mobil Robot" adlı projesiyle dünya ikincisi oldu. Alara Güler'in geliştirdiği TohumBot, özellikle küçük ve orta ölçekli insansız bahçe tarımı alanlarında kullanılacak. Taipei Türk Ticaret Ofisi İkinci Kâtibi Erhan Gülmez ile Intel Taiwan Başkanı Dr. Nan Shyan Chu'nun da katıldığı törenle ödülünü alan Alara Güler, dünyanın elektronik devlerinden Çin Tayvan'ında böyle bir ödül aldığı için çok mutlu olduğunu belirterek insanlık adına yararlı işler yapmak için bilimsel çalışmalarına devam edeceğini söyledi.

**High school student Alara Güler has achieved a major success with her semi-autonomous mobile robot named "TohumBot" aimed at agricultural practices.**

EN

Üsküdar American High School student Alara Güler who represented Turkey in Taiwan International award from China's Taiwan's electronics in Taiwan International Science Fair participated by 23 countries with 247 projects, came in as the second in the world named "TohumBot", a "Low Cost Semi-Autonomous Mobile Robot for Agricultural Practices". TohumBot developed by Alara Güler, will be particularly utilized in small and medium-sized unmanned horticulture areas. Alara Güler received her award in the ceremony attended by Taipei Turkish Trade Office Second Clerk Erhan Gülmez and Intel Taiwan President Dr. Nan Shyan Chu, and stated that she was very happy to receive such an award from China's Taiwan's electronics giants, and that she will continue her scientific studies for the benefit of humanity.



**Lise öğrencisi Alara Güler, "TohumBot" adını verdiği tarımsal uygulamalara yönelik yarı-otonom mobil robotuyla çok önemli bir başarıya imza attı.**



# Antarktika'ya Türk Bilim Üssü

## Turkish Science Base in Antarctica

TR

İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ), Karadeniz Teknik Üniversitesi ile Hitit Üniversitesinden bilim insanlarının oluşturduğu dokuz kişilik ekipte yer alan İTÜ PolRec Müdürü Doç. Dr. Burcu Özsoy, yaptığı açıklamada, Türk bilim insanlarının daha önce de Antarktika'daki üslerde bazı çalışmalar gerçekleştirdiğini anlattı. Özsoy, Antarktika'daki King George adasına geçtikten sonra kiralanan araştırma gemisinde bilimsel çalışmalar yaptıklarını belirtti. Özsoy, sözlerine şöyle devam etti: "Antarktika, hiçbir dünya ülkesine ait olmayan, 53 dünya ülkesinin bayrağı altında yönetilen bir kıta. 29 ülke danışman statüsündeyken geriye kalan 24 ülke gözlemci statüsünde. Türkiye Cumhuriyeti olarak biz gözlemci statüsüne 1995 yılında geçtik. O günden bu yana yapılan bilimsel çalışmaların daha seyrek olmasından ötürü gözlemci statüsünde kaldık. Danışman statüsüne geçmek çok önemli. Danışman statüsüne geçmenin şartı ise Antarktika kıtasının bilimsel olarak ele alınması, değerlendirilmesi ve çalışmaların yapılmasıdır."



**Bilim insanlarından oluşan İTÜ PolRec ekibi, kurulması planlanan "Türkiye Bilimsel Araştırma Üssü" için Antarktika'da çalışıyor.**

**The ITU PolRec team of scientists make efforts in Antarctica for the "Turkish Scientific Research Base" planned to be established.**



EN

ITU PolRec Director Assoc. Dr. Burcu Özsoy, in the nine-person team of scientists from Istanbul Technical University (ITU), Karadeniz Technical University and Hitit University, explained that Turkish scientists previously held some studies in bases in Antarctica. Özsoy stated that they have conducted scientific studies on the leased research ship after moving to the King George Island in Antarctica.

Özsoy continued as follows: "Antarctica is a continent not owned by any world country but is ruled under the flag of 53 world countries. While 29 countries are at consultant status, the remaining 24 are observing countries. As the Turkish Republic, we attained observer status in 1995. Since then, we have remained as observer because scientific works have been carried out less frequently. Attaining consultant status is important in this respect. The conditions to attain consultant status are approaching, evaluating and studying Antarctic continent scientifically."

**Tender process for world's largest solar power plant in Konya Karapınar, has been completed. With implementation of the project, new sectors related to agriculture and animal husbandry will emerge.**

”

TR

**K**arapınar'da kurulacak dünyanın en büyük (fotovoltaik) güneş santralinin ihalesi tamamlandı. Türkiye'nin yenilenebilir enerji kaynaklarını kullanmada yeni bir dönemin kapısını aralayacak proje ile Konya'ya 1,3 milyar dolarlık yatırım geldi. 600 bin haneye yetecek 1,7 milyar kilovatsaat elektriğin üretileceğini Karapınar Güneş Enerjisi Santrali dünyanın en büyük GES alanı oldu. Sonuçlanan Karapınar YEKA ihalesinin, bölgede yapılacak dev yatırımın en büyük adımı olduğunu belirten Konya Valisi Yakup Canbolat, "Proje kapsamında, Türkiye'de yılda minimum 500 megavat fotovoltaik modül üretim kapasitesine sahip güneş paneli fabrikası kurulacak ve 10 yıl boyunca Karapınar YEKA'da bin megavatlık bağlantı kapasitesi tahsis yapılacaktır." dedi. Anlaşmaya göre projenin yüzde 80'inde Türk mühendisler istihdam edilecek. Ayrıca bin kişilik uzman ekibin Konya'ya gelecek olması, kalifiye eleman istihdamı anlamında bölgeye önemli bir katkı sağlayacak.

EN

Tender process for world's largest (photovoltaic) solar power plant to be built in Karapınar, has been completed. Konya received 1.3 billion dollars worth investment with the project to open a new period for Turkey in use of renewable energy resources. Karapınar Solar Energy Power Plant which will produce 1.7 billion kilowatt hours of electricity, enough to meet the electric need of 600 thousand houses, has become world's largest GES field. Konya Governor Yakup Canbolat, who stated that the completed Karapınar YEKA contract is the biggest step in this massive investment to be made in the region, said, "As part of the project, a solar panel factory with a minimum production capacity of 500 megawatts of photovoltaic module per year will be set up in Turkey, and for 10 years, allocation of 1000 megawatts connection capacity will be made in Karapınar YEKA." According to the agreement, Turkish engineers will be employed in 80 percent of the project. Furthermore, a team of 1000 experts will come to Konya which will significantly contribute to the region in terms of qualified personnel recruitment.

# Dünyanın En Büyük Güneş Santrali Konya'da

*The World's Largest Solar Power Plant in Konya*



**Konya Karapınar'da kurulacak dünyanın en büyük güneş santralinin ihalesi tamamlandı. Projenin hayata geçmesi ile birlikte tarım ve hayvancılığa yönelik yeni sektörler oluşacak.**





# Türk Sineması Rekor Kırdı

TR

*Turkish Cinema Broke a Record*

**2** 017 yılının ilk 13 haftasında, geçen yılın aynı dönemine göre bilet satışını yüzde 16 artırarak 25 milyon seyirciye ulaşan sinema sektörü, seyirci rekorunun kırıldığı 2014 yılının ilk 13 haftasından daha yüksek rakamları gördü. Boxoffice Türkiye'den derlenen bilgiye göre beyaz perdedeki vizyon yolculuğunda, sinema gişelerinde geçen yılın aynı dönemine göre bilet satışları yüzde 16 arttı. Hem yerli hem de yabancı yapımların görücüye çıktığı bu süreçte, sinema salonları 25 milyon 444 bin 464 seyirciyi ağırladı ve bilet satışlarından 309 milyon 915 bin 148 lira hasılat elde edildi.

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ve özel teşebbüslerin iş birliğiyle büyümeye devam eden sektör, tüm zamanların seyirci rekorunun kırıldığı 2014'ün aynı döneminden daha yüksek rakamlara ulaştı. Özellikle Türk komedi filmleri arasındaki zirve yarışı bilet satışlarına da olumlu yansıdı. Ocak ayından beri en çok izlenen ilk üç film de komedi türündeki yerli yapımlar oldu.

**Cinema industry in Turkey made the best opening of all times with 25 million ticketed audience, and reached a record number of viewers.**

”

EN

In the first 13 weeks of 2017, cinema industry that increased its ticket sales by 16 percent compared to the same quarter of last year and reached 25 million viewers, saw higher figures than the first 13 weeks of 2014, when audience record was broken. According to the information gathered from Boxoffice Turkey, the ticket sales in box offices increased by 16 percent compared to the same period of the previous year. In this period where both domestic and foreign productions made debut, movie theatres hosted 25 million 444 thousand 464 viewers and 309 million 915 thousand 148 lira worth revenue was obtained from ticket sales. The industry that continues to grow by cooperation of the Turkish Ministry of Culture and Tourism and private enterprises, has reached higher figures than the same period of 2014, when all time audience record was broken. Especially, the competition between Turkish comedy films positively reflected on ticket sales. The first three most-watched films since January have been domestic productions in comedy genre.

”

**Türkiye'de sinema sektörü, 25 milyon biletli izleyici ile tüm zamanların en iyi başlangıcını yaparak rekor sayıda seyirci sayısına ulaştı.**

# Anadolu'nun Üç Meclisi

*Three Assembly Halls of Anatolia*

AYŞE NUR AZCA



TR

**P**ek çok devlete ve yönetim şekline kucak açan Anadolu, milattan önce 1. yüzyılda Likya Birliği Meclisinden günümüze kadar demokrasinin beşiği olmaya devam ediyor.

EN

Anatolia that has embraced numerous states and regimes, continues to be the cradle of democracy since Assembly of the Lycian League of the 1st century to date.

TR

## TARİHİ TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

1924-1960 yılları arasında hizmet veren İkinci Türkiye Büyük Millet Meclisi binası, Mimar Vedat Tek tarafından inşa edildi. Uzun yıllar hizmet veren yapı, Türk siyasi tarihinin önemli kararlarına tanıklık etti. Selçuklu ve Osmanlı mimari özelliklerini taşıyan meclis binasındaki pencere kemerleri, çini panolar ve geleneksel motiflerimizden örnekler taşır. Yıldız motifleriyle süslenen tavan detayları, taç kapısı, kemer detayları dönemin mimari özellikleri gösterir. 1961 yılında CEMO Genel Merkezi olarak kullanılan bina şu anda Cumhuriyet Müzesi olarak hizmet veriyor.

EN

## HISTORICAL TURKISH GRAND NATIONAL ASSEMBLY HALL

The second Turkish Grand National Assembly building, which served between years 1924 and 1960, was built by architect Vedat Tek. The building that served for many years, witnessed major decisions of Turkish political history. The windows, arches and tile panels of the assembly hall with Seljuk and Ottoman architectural features, bear traditional Turkish motifs. Ceiling decorated with star motifs, the crown door, and details of the arch represent the architectural characteristics of the period. The building used as CEMO Headquarters in 1961, now serves as the Republic Museum.



TR

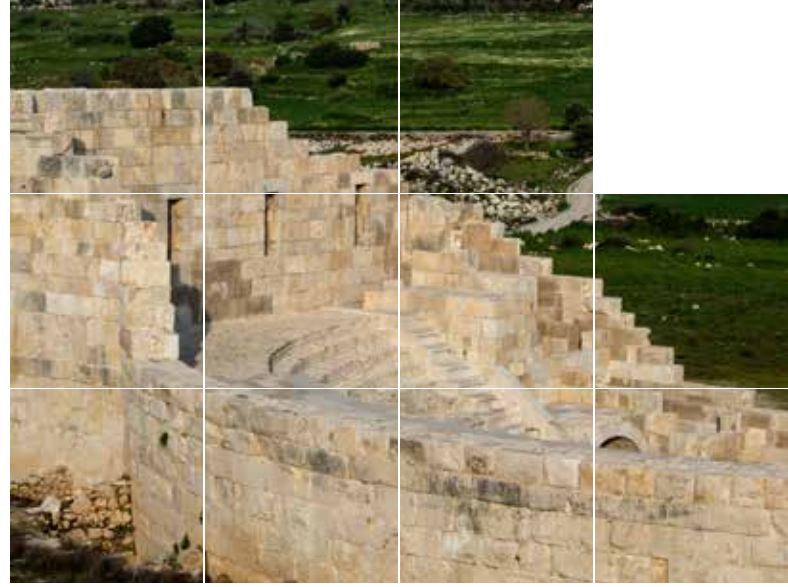
## LİKYA BİRLİĞİ MECLİSİ

Dünya tarihi boyunca medeniyetlerin buluşma noktası olan Anadolu coğrafyası, tarihin ilk demokratik meclisi Likya Birliği Meclisine ev sahipliği yapıyor. MÖ 1. yüzyılda inşa edilen Likya Birliği Meclisi, yapımından itibaren 500 yıl meclis olarak kullanıldı. Taş yapı sonrasında tiyatro ve müzik gösterilerine kucak açtı. 1991 yılında yapılan arkeolojik kazılarda ortaya çıkan Likya Birliği Meclisi, dünyanın ilk demokratik meclisi olarak tarihî kayıtlara geçti. İlk olarak Prof. Dr. Fahri Işık tarafından bulunan taş yapı, 2000-2006 yıllarında Prof. Dr. Taner Korkut çalışmalarıyla gün yüzüne çıkarıldı.

EN

## LYCIAN LEAGUE ASSEMBLY HALL

The meeting point of civilizations throughout the world history, Anatolian region is home to the first democratic assembly of history: the Assembly of Lycian League. The Lycian League Assembly Hall built in the 1st century BC, was used as an assembly hall for 500 years. The stone building later welcomed theatre and music performances. The Lycian League Assembly Hall unearthed in archaeological excavations in 1991, has made it to the history as the first democratic assembly hall of the world. The stone structure initially discovered by Prof. Dr. Fahri Işık, was brought to daylight between years 2000-2006 by efforts of Prof. Dr. Taner Korkut.



**The meeting point of civilizations throughout the world history, Anatolian region is home to the first democratic assembly of history: the Assembly of Lycian League.**



**“Dünya tarihi boyunca medeniyetlerin buluşma noktası olan Anadolu coğrafyası, tarihin ilk demokratik Likya Birliği Meclisine ev sahipliği yapıyor.**

TR

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

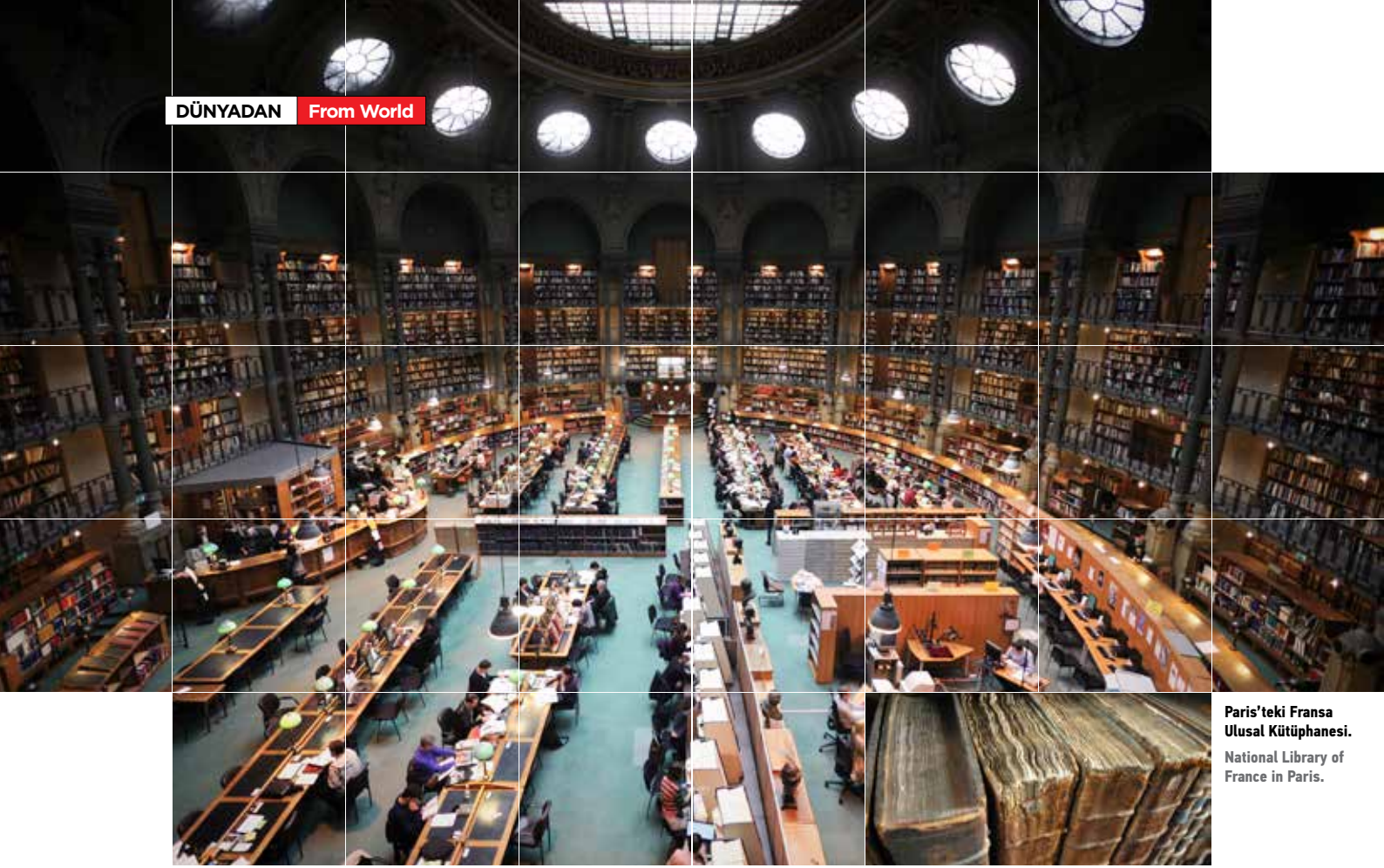
Dünyanın en büyük meclis binalarından biri olan TBMM, Avusturyalı Mimar Prof. Clemens Holzmeister projesidir. 19 bin 372 metrekarelik alan üzerine kurulu olan meclis binası, 1961 yılından bu yana Türk milletine hizmet ediyor. Yapı, Türkiye Cumhuriyeti'nin âdeta gücünü ve sağlam duruşunu sergiler şekilde tasarlanır. 1961 yılında iki meclisli sisteme göre yapılandırılan bina, sonrasında tek meclis sistemine göre yenilenir. Şeref kapısının üst sağ ve sol köşelerinde kullanılan ay yıldız motifi Türk devletinin bölünmez bütünlüğünün sembolüdür.

EN

## TURKISH GRAND NATIONAL ASSEMBLY HALL

One of world's largest parliament buildings, Turkish Grand National Assembly Hall was a project by Austrian architect Prof. Clemens Holzmeister. Built on an area of 19 thousand 372 square meters, the assembly hall has been serving the Turkish nation since 1961. The structure is designed in a way to exhibit the power and solid stance of Turkish Republic. The building, constructed in 1961 according to bipartisan system, was later renovated for one chamber system. The moon-star motif used in the upper right and left corners of honour gate are symbols of the indivisible integrity of Turkish state.





Paris'teki Fransa  
Ulusal Kütüphanesi.  
National Library of  
France in Paris.

# Fransa'daki Türkçe El Yazmalarını Şaşırtıyor

TR

## Spectacular Turkish Manuscripts in France

**Y**unus Emre Enstitüsü (YEE) ile Fransa Millî Kütüphanesi (BnF) arasındaki iş birliğinin geliştirilmesi kapsamında "Fransa Millî Kütüphanesinde Bulunan Türkçe El Yazmaları" konulu konferans düzenlendi. Fransa Millî Kütüphanesi Türkçe Matbu ve Yazma Eserler Sorumlusu Sara Yontan ve Doğu El Yazmaları Bölüm Başkanı Laurent Hericher etkinlik için Türkiye'ye geldiler. Konferansta, Fransa Millî Kütüphanesinde Kanuni Sultan Süleyman'ın Fransız Kralı Birinci François'a yazdığı mektuptan 1600'lerin Türkçesini Latin harflerine aktaran Antoine Galland'a kadar geçmişin asırlar öncesine dayanan Türk koleksiyonlarının bulunduğu kaydedildi. Kütüphanede İbranice harflerle

**The National Library of France hosts more than 30 thousand Turkish books and more than two thousand Turkish manuscripts, the oldest dated 17th century.**

”

EN

A conference on "Turkish Manuscripts in National Library of France" was held as part of efforts to improve the cooperation between Yunus Emre Enstitüsü (YEE) and the National Library of France (BnF). In Charge of Turkish Printed Works and Manuscripts in National Library of France Sara Yontan and Head of Oriental Manuscripts Department Laurent Hericher visited Turkey for the event. In the conference, it was marked that the National Library of France features Turkish collections dating back to centuries ago including the letter written by Sultan Suleiman the Magnificent to French King François to Antoine Galland who rewrote the Turkish language of 1600s in Latin letters. The library also features an Arabic-



**Fransa Millî Kütüphanesi, 30 bini aşkın Türkçe kitaba ve 17. yüzyıla kadar tarihlenen 2 binden fazla Türkçe el yazması esere ev sahipliği yapıyor.**

TR

İstanbul'da yazılmış bir Arapça-Türkçe sözlük de bulunuyor. Türkçe el yazma eserlerin arasında tarih, İslam, tezkire, hikâye ve şiir gibi çeşitli türlerden eserler var.

Eserlerin bir kısmının dijital ortama aktarıldığına değinen konuşmacılar, diğer eserlerin kopyalarına kütüphaneye başvuru yoluyla ulaşabildiğini açıkladı. Türkçe el yazma eserlerin sadece 244'ünün dijital ortama taşındığının belirten uzmanlar, Said Efendi'nin kral kütüphanecisi Bignon'a gönderdiği anlaşma gibi değerli eserlerin kütüphanede korunduğuna dikkat çektiler.

### EL YAZMALARI BURAYA NASIL GELDİ?

İlk 150 kadar Türkçe el yazması, 17. yüzyılda iki özel kütüphanenin kurum tarafından satın alınışıyla Fransa Millî Kütüphanesine girdi. Sonraki yüzyılda kraliyet, kitap almak üzere Fransa'dan Osmanlı'ya resmî elçiler gönderirdi. Türkçe kitaplar bu şekilde Fransa Millî Kütüphanesine ulaştı. Matbu eserler Osmanlı'daki ilk Arap harfli matbaa faaliyetinden, yani 1729'dan itibaren bir anlaşmayla kütüphaneye girdi. Matbu koleksiyonun çekirdeğini Müteferrika Matbaasında basılan 17 kitap oluşturuyor. Bir de sefir olarak ya da başka görevlerle Osmanlı İmparatorluğu'na gelmiş kişilerin topladığı kitaplar oldu.



**Fransa Ulusal Kütüphanesi.**  
National Library of France.

EN

Turkish dictionary written in Hebrew letters in Istanbul. Turkish manuscripts are in various genres such as history, Islam, biography, story and poetry. Addressing that some of the works have been transferred to the digital medium, speakers explained that the copies of other works can be accessed by applying to the library. Experts pointed out that only 244 of Turkish manuscripts have been adapted to digital media, and marked that valuable works such as the agreement Said Efendi sent to imperial librarian Bignon, are preserved in the library.

### HOW DID THE MANUSCRIPTS END UP HERE?

Initially, 150 Turkish manuscripts entered the National Library of France after the institution purchased two private libraries in the 17th century. In the following century, the royalty sent official envoys from France to the Ottoman to purchase books. This way, Turkish books entered the National Library of France. Printed works entered the library by way of an agreement from 1729 onwards, after the first printing operation in Arabic alphabet was carried out in the Ottoman Empire. 17 books published in Müteferrika Publishing House constitute the core of the printed collection. There are also books collected by people who visited the Ottoman Empire as envoys or on other duties.

### Sara Yontan (Fransız Millî Kütüphanesi Türkçe Matbu ve Yazma Eserler Sorumlusu)

"17. asırda Türkiye'de uzun seneler bulunan Antoine Galland'ın Günlükleri en ilginç el yazmalarından sayılabilir. Fransa'da Binbir Gece Masalları'nı Fransızca'ya çevirmesiyle ünlü Antoine Galland'ın 1686'da yazdığı Türkçe bir kitap bu. Hezarfen Hüseyin'in Osmanlı Devleti Teşkilatı hakkında yazdığı bir eserin transkripsiyonu diyebiliriz. Bundan çok daha ilginç bulacağınız birçok başka eser de mevcut kütüphanemizde."



### Sara Yontan (In charge of Turkish Printed Works and Manuscripts in National Library of France)

"One of the most interesting manuscripts is Antoine Galland Diaries who stayed in Turkey for many years in the 17th century. This is a Turkish book written in 1686 by Antoine Galland, famous in France for his translation of Arabian Nights into French. We can say that this is a transcription of a work by Hezarfen Hüseyin about the Ottoman State Organization. There are currently numerous other works in our library you may find interesting."

1 2 3 4 5 6 7 8 9  
15° 30° 45° 30° 15° 0° 15° 30° 45° 60°

A

B

C

D

F

G

H

I

J

K

L

# TÜRKİYE'DEN DÜNYAYA YARDIM ELİ

*A Helping Hand From Turkey To The World*

İllüstrasyon Illustrated by: Merve Aktaş

Türkiye'nin yaptığı  
maddi insani yardım  
Turkey's financial  
humanitarian aid  
(2015)

**3,2 milyar  
USD**

3,2 billion USD

Türkiye'de bulunan sığınmacı sayısı  
Number of asylum seekers in Turkey (2017)

**3,5 milyon**  
3.5 million

Türkiye'nin insani ve kalkınma yardımı ulaştırdığı ülke sayısı  
Number of countries which Turkey provides humanitari-  
an and development assistance (2016)

**140**



10 11 12 13 14 15 16 17 18 19  
60° 180° 75° 90° 105° 120° 135° 150° 165° 180°

## YARDIM İÇERİĞİ AID CONTENT

**Maddi yardımlar**  
Financial Assistance

**Gıda yardımı**  
Food aid

**İlaç yardımı**  
Medication aid

**Altyapı destekleri**  
Infrastructure support

**Arama-kurtarma ekip ve ekipmanları**  
Search and rescue teams and equipment

**Orman yangını ile mücadele ekip ve ekipmanları**  
Forest fire fighting teams and equipment

**Eğitim yardımları**  
Training assistance

**Restorasyon**  
Restoration

**Afet yardımları**  
Disaster relief

**Muayene ameliyat gibi sağlık hizmetleri**  
Medical services such as medical examination, surgery

**Barınma ve çadır gibi yardımlar**  
Aids aimed at accommodation as tents

**Otobüs, itfaiye ve ambulans gibi araç destekleri**  
Vehicle support such as bus, fire truck and ambulance

YAPILAN YARDIMLARI TİKA, AFAD, TÜRK KIZILAYI VE YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ GİBİ DEVLET KURUMLARI VE ONLARCA SİVİL TOPLUM KURULUŞU ORGANİZE ETMEKTEDİR.

THE DONATIONS ARE ORGANIZED BY STATE INSTITUTIONS SUCH AS TİKA, AFAD, TURKISH RED CRESCENT AND YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ, AND DOZENS OF NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS.





Sultan İkinci  
Abdülhamid.  
Sultan Abdülhamid II.

# Payitaht Abdülhamid İzleyicisi ile Buluştu

*Payitaht Abdulhamid met with the Audience*

TR

Uç kitaya hükmeden Osmanlı İmparatorluğu'nun tarihe damga vuran 33 yıllık var olma mücadelesini konu alan *Payitaht Abdülhamid* dizisi, Ulu Hakan namıyla anılan Abdülhamid'i izleyicisiyle buluşturuyor. TRT 1 ekranlarında yayınlanan dizi, Osmanlı Devleti'nin 33. padişahı İkinci Abdülhamid'in hükümdarlığının son 13 yılını (1896-1909) konu alıyor. Sultan Abdülhamid'in saltanat koltuğundaki 20. yılı ile başlayan dizinin ilk bölümü izleyiciler tarafından büyük ilgi ile karşılandı. Dizide Sultan Abdülhamid'in, Osmanlı coğrafyasının bekası için siyasi, askerî ve

EN

*Payitaht Abdulhamid, TV series on the 33 years of historical struggle for the survival of the Ottoman Empire that ruled over three continents, brings Abdulhamid, also referred to as Ulu Hakan, together with the audience.*

*TRT1 series is about the last 13 years (1896-1909) of the reign of Abdulhamid II, the 33rd Sultan of the Ottoman Empire. The first episode commenced from the 20th year of Sultan Abdulhamid's rule, was widely acclaimed by the audience. The series illustrate the period when Sultan Abdulhamid made efforts for the Ottoman region to survive through political, military and economic measures*

TR

ekonomik alanda aldığı tedbirlerle devleti ayakta tutmaya çalıştığı bir dönemi anlatıyor. Dizinin ilk bölümünde 19. yüzyılda Osmanlı Devleti'nin önem arz eden projesi Hicaz demir yolunun inşası sırasında ve sonrasında yaşanan çarpıcı olaylarla başlıyor. Uzun bir süre sonunda Osmanlı'nın zafer ile sonuçlanan Yunan Harbi'nin yer alacağı *Payitaht Abdülhamid* dizisinde dünya tarihinde de önemli bir yeri olan Birinci Siyonist Kongresi ile Filistin topraklarının Abdülhamid'den istenmesi ve sonrasına yaşananları ekranlara taşıyacak. Güçlü bir ekiple izleyici karşısına çıkan *Payitaht Abdülhamid*'in senaryosunu Osman Bodur ve Uğur Uzunok kaleme aldı. Yönetmen koltuğunda çok sayıda başarılı projeye imza atan Serdar Akar oturuyor. Geçmişin sayfalarını aralayan dizinin tarih danışmanlığı ise Selman Kayabaşı'na ait. Görüntü yönetmenliğini Sami Saydan üstlenirken, uygulayıcı yapımcılığını Özlem Taşpınar, sanat yönetmenliğini Yelkan İşkorkutan, sanat danışmanlığını Reza Hemmatirad, kostüm tasarımını Barış Karaca, tarih danışmanlığını Azmi Özcan, konsept danışmanlığını Selman Kayabaşı, cast direktörlüğünü Tuncay Altınoğlu, kurgu yönetmenliğini Kemalettin Osmanlı ve müziklerini Yıldray Gürgen yapıyor. Yusuf Esenkal ve Serdar Öğretici'nin ortaklığındaki ES filmin projesi *Payitaht Abdülhamid*'in çekimleri İzmit'teki Seka Film Platosunda yapılıyor. Plato baştan aşağıya yenilenerek Abdülhamid'in dönemine uygun duruma getirildi. Ayrıca platoda Yıldız Sarayı gibi belirli mekânlar inşa edildi. İzmit çekim platosu dışında pek çok tarihî mekânın; Yıldız ve Dolmabahçe Sarayları ile Eyüp bölgelerinde çekimler yapılmaya devam edecek. Osmanlı Devleti'nin tarihî seyirde en çok merak edilen 33 yılı Abdülhamid döneminin son 13 yılını sultanın persfektikten izleme imkânını sunuyor.



EN

he enforced. In the first episode of the series, the Hejaz Railway construction that was a major project by the Ottoman Empire in the 19th century, and the events during and after the construction phase are depicted. *Payitaht Abdulhamid* series will feature the Greco-Turkish War which ended after a long time with Ottoman victory, the First Zionist Congress with an important place in the world history, and the developments following the request of Palestinian territories from Abdulhamid and the events that followed.

The screenplay of *Payitaht Abdulhamid* with a strong cast and crew, is written by Osman Bodur and Uğur Uzunok. Serdar Akar behind numerous successful projects is at the director's chair. Selman Kayabaşı is the history consultant of the production that opens pages of the past. Cinematography is by Sami Say, Line Production by Özlem Taşpınar, Art Direction by Yelka İşkorkutan, Art Consultancy by Reza Hemmatirad, Costume Design by Barış Karaca, History Consultancy by Azmi Özcan, Concept Consultancy by Selman Kayabaşı, Cast Direction by Tuncay Altınoğlu, Direction of Editing by Kemalettin Osmanlı and music by Yıldray Gürgen.

A project by ES Film with Yusuf Esenkal and Serdar Öğretici as partners, "*Payitaht Abdulhamid*" is filmed in Seka Film Plato in İzmit. The set was entirely renovated and transformed for the period of Abdulhamid. In addition, certain venues such as the Yıldız Palace were reconstructed at the plato. Apart from the İzmit set, filming will continue at various historical sites such as Yıldız and Dolmabahçe Palaces and Eyüp district. The most intriguing 33 years of the Ottoman Empire in the historical course and the last 13 years of Abdulhamid period can be viewed through the perspective of the Sultan.

#### Selman Kayabaşı Payitaht Abdülhamid Dizisi Konsept Danışmanı

"Senaryo ekibi olarak hatasız değil, gönderilen eleştirileri titizlikle okuyor ve yorumluyoruz. Diziyi izleyen hocalarımız ve tarihçilerimizden ricamız var. Abdülhamid'i senelerce yanlış okuyan veya hatırlamayan gençlerimiz için elimizde büyük bir fırsat var. Dizi başladığından bu tarafa kitabevelerinde Abdülhamid hakkında yazılan kitaplara ilginin arttığını, birçok kardeşimizin internete sultan ve ailesi hakkında araştırma yaptığını biliyoruz. Ben 20 gündür yurt dışındaydım. Makedonya, Tunus ve Bosna-Hersek'te diziye gösterilen ilgiyi görünce ayrıca memnuniyet duydum. Bu fırsatı kaçırmamalıyız"



#### Selman Kayabaşı Concept Consultant of Payitaht Abdulhamid Series

"We are not free of errors as a screenwriters group, and we meticulously read and interpret the reviews. We have a request from scholars and historians who follow the series. We have a great opportunity for the youth who have misinterpreted or do not remember Abdulhamid. Since the series started, we know that there is an increased interest in books written on Abdulhamid, and that many brothers and sisters research the sultan and his family on the web. I have been abroad for 20 days. I am also pleased to see the interest shown in Macedonia, Tunisia and Bosnia and Herzegovina. We should not miss this opportunity."





MELİH USLU

# TRT World Yükseliyor

*TRT World On The Rise*



18 Mayıs 2015 tarihinde test yayınlarına başlayan TRT World, bugün 190 ülkedeki yayınıyla Türkiye'nin sesini dünyanın dört bir köşesine taşıyor. Ancak hedefler daha büyük...

Broadcasting in 190 countries TRT World that commenced test broadcast on May 18th, 2015, today transmits the voice of Turkey to all corners of the world, and raises its sights...





Ambassador an Admirer of  
Turkey

TRTWORLD



Türkiye Cumhuriyeti  
Cumhurbaşkanı Recep  
Tayyip Erdoğan.

The President of the  
Republic of Turkey  
Recep Tayyip Erdoğan.

TR

TRT World, Türkiye'nin çiçeği burnunda televizyon kanalı. Kamu eliyle Türkiye'nin tanıtımını da yapmak için önemli bir araç olarak düşünülen kanal, 27 Ekim 2015'te uydu üzerinden yayınlarına başladı. Henüz çok yeni olan geçmişine rağmen büyük işler başaran kanal, bugün dünyada 190 ülkeye ulaşıyor. Kanalin çalışanları yöneticisinden muhabirine son derece azimli ve kararlı. TRT World'ü daha da yukarılara taşımak için var güçleriyle çalışıyorlar. Dünyanın en önemli televizyon platformlarıyla anlaşmalar yapılmış. National Geographic Channel ve Discovery Channel'a benzer belgesel yapımlara da yer veren TRT World'ü ilk ağızdan üst düzey yöneticilerine sorduk.

EN

TRT World is Turkey's brand new television channel. The channel envisaged as a major tool for promotion of Turkey by public hand, launched satellite broadcasting on October 27th, 2015. Channel with major achievements despite its short background, today reaches 190 countries worldwide. Channel staff is utterly determined and zealous from managers to reporters. They work hard to elevate TRT World to a higher level. Agreements have been made with world's prominent television platforms. We interviewed senior directors of TRT World that features documentaries similar to the National Geographic Channel and Discovery Channel, and received answers first hand.





İbrahim Eren  
TRT Genel Müdür Yardımcısı.

İbrahim Eren  
Deputy DG TRT Network  
Chairman TRT World.

# Dünyanın hiçbir yeri TRT World'den Mahrum Kalmayacak

*No Corner Of The World Will Go Without TRT World*

TR

## TRT World neden ve hangi ihtiyaç doğrultusunda kuruldu?

Ülkemizin konumu itibarıyla dünyanın kaderini değiştiren olaylara, savaşlara, acılara, krizlere, sevinçlere özetle "habere" herkesten daha yakınız. TRT World, Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın da ifade ettiği gibi devletimizin resmî bülteni olmak için değil, gerçekleri dünyaya anlatmak için kuruldu. Amacımız, ayırım yapmadan haberin merkezine "insanı" koymak. Mazlum coğrafyadaki bu insanların sesini din, dil ve ırk ayrımı olmaksızın tüm dünyaya duyurmak. Bu anlamda, suni son dakikalar peşinde koşmadan, toplumlar arasında ayırım yapmadan ve hiç kimseyi ya da hiçbir olu-

EN

## Why and in line with which need was TRT World established?

Due to our geographical location, we are closer than the rest of the world to events that change world's destiny, wars, suffering, crises, and joys, in short to "the news". TRT World was established not as the official newsletter of the Turkish government, but also to tell the truth to the world, as stated by President Recep Tayyip Erdoğan. Our aim is to place "people" in the centre of news without discriminating. To broadcast the voice of these people in the oppressed region to the whole world without discriminating based on religion, language and race. In this sense, we have designated a vision that will bring to the forefront not only what is visible but also the causes without pursuing false



TR

şumu etiketlemeden, sadece görüneni değil sebep olanı da ön plana çıkaracak bir vizyon belirledik. En önemlisi, küresel oyunu bozacak, gerçeği aydınlık ve ulaşılır kılacak, değişimi başlatacak ve başarıya ulaştıracak iradeye ve imkânlar sahibiz. Bu vesile ile dünyada pozitif değişimin habercisi olmak istiyoruz.

#### Kurulum aşamasında nasıl hazırlandınız?

Kuruluş aşaması dâhil yaklaşık üç senedir hummalı bir çalışma içindeyiz. İngilizce haber yayını yapan onlarca televizyon var. Bunlardan izleyici çekebilmek için farklı bir yayın politikası belirlemek ve hedef kitesinin iyi seçmek gerekiyordu. Hâlihazırda yayın yapan kurumların hatalarını ve önde oldukları durumları tespit ettik. Bunun için ilk olarak pazar araştırmalarına öncelik verdik. Olanın dışında neler sunabileceğimizin üzerinde durduk. Uluslararası yayıncılık konusunda uzman isimlerden danışmanlıklar aldık ve akılcı bir stratejiyle yola çıktık.

#### Diğer uluslararası haber kanalları ile rekabet edebilecek misiniz?

BBC ve CNN gibi rakiplerimiz yıllardır bu işi yapıyor ve ciddi tecrübeleri var. TRT World olarak misyonumuz ve motivasyonumuz ile bu açığı kapatacağımıza canı gönülden inanıyorum. Ancak bu doğal olarak biraz zaman alabilir. Bununla beraber, duruşumuz ve yayın politikamız ile uluslararası düzeyde merak uyandırıyor ve ilgi görüyoruz. Bu durum da güç katıyor bize. Hedeflerimize ulaşmak için var gücümüzle çalışıyoruz.

#### TRT World yayınları bu aşamada, kaç ülkede, ne kadar insana, hangi platformlar aracılığı ile ulaşıyor?

TRT World, 190 ülkede yayın yapıyor. Büyük dağıtım operatörleriyle görüştük ve görüşmeye de devam ediyoruz. Uyduların yanı sıra önemli platformlarda da izlenebiliyoruz. Amerika'nın Washington bölgesinde MHz Network, Fransa'da Canal, Almanya'da Sky Deutschland, Orta Doğu'da BelN başta olmak üzere yaklaşık 20 platformdayız. Her geçen gün platform ağımıza yenilerini eklemeye de devam ediyoruz. Dünyanın hiçbir yeri TRT World'den mahrum kalmayacak inşallah.



**TRT World, Türkiye'nin çiçeği burnunda televizyon kanalı. Kamu eliyle Türkiye'nin tanıtımını da yapmak için önemli bir araç olarak düşünülen kanal, 27 Ekim 2015'te uyu üzerinden yayınlarına başladı.**

**TRT World is Turkey's brand new television channel. The channel envisaged as a major tool for promotion of Turkey by public hand, launched satellite broadcasting on October 27th, 2015.**



EN

breaking news, without discriminating between peoples and without labelling any individual or organization. Most importantly, we have the willpower and resources to disrupt the global game, to shed light on the truth and make it accessible, to initiate change and to achieve success. On this occasion we wish to herald the positive change in the world.

#### How did you prepare during the establishment phase?

Including the establishment phase, we have been working intensively for nearly three years. There are dozens of television channels that broadcast English news. In order to be able to attract viewers of these channels, it was necessary to set a distinct broadcasting policy and select the target mass well. We identified the shortcomings and strong points of currently broadcasting establishments. For that purpose, we prioritized market research. We elaborated on what new we can offer. We have consulted with the experts in international broadcasting and set off with a rational strategy.

#### Will you be able to compete with other international news channels?

Our competitors such as BBC and CNN have been active for years and they have substantial experience. I sincerely believe that we will close this gap with our mission and motivation as TRT World. Naturally this takes some time. However, we arouse curiosity and attract attention with our stance and broadcasting policy on an international level. This adds to our strength. We working incessantly to achieve our goals.

#### How many people in how many countries TRT World broadcasts reach at this stage, and through which platforms?

TRT World currently broadcasts in 190 countries. We have met and continue to meet with large distribution operators. We can also be viewed on prominent platforms as well as satellite networks. We are on nearly 20 platforms including MHz Network in Washington, USA, Canal in France, Sky Deutschland in Germany and BelN in Middle East. We continue to add to our platform network each passing day. I hope that no part of the world will go without TRT World.



**Fatih Er**  
TRT World Haber Direktörü.  
TRT World Director of News.

# 31 Farklı Milletten Gazetecilerle Çalışıyoruz

*Working With Journalists From 31 Different Nations*

TR

**B**izleri, haber ekibiniz hakkında bilgilendirir misiniz?

Haber merkezinde toplamda 31 farklı milletten gazeteci birlikte çalışıyor. Her birinin çalışma alışkanlığı ve olaylara bakışı farklı. Ancak buluştukları ortak nokta hepsinin profesyonel gazeteci olması. Mülakatlarda dikkat ettiğimiz şeyler, insanların uluslararası politikaya hâkim olmaları ve jeopolitiği iyi biliyor olmaları. Tabii aynı zamanda Türkiye'yi de tanınalılar.

**Kanal sadece Türkiye'den çalışmıyor. Başka hangi ülkelerde faaliyetiniz var?**

Şu an aktif olarak Londra ve Washington'dan yayınlar yapıyoruz. Londra'da toplamda 20'ye yakın gazeteci ofisimizde çalışıyor. Bunlar hem İngiltere hem de Avrupa'nın nabzını tutuyor. Uluslararası

EN

**Could you inform us about your news team?**

Journalists from a total of 31 different nations work together in the news centre. Each has different work habits and points of view. However they have one thing in common: they are all professional journalists. What we pay attention to in interviews are whether if the candidate has a good command of in international politics and geopolitics. At the same time, they must also be familiar with Turkey.

The channel does not exclusively carry out operations in Turkey. Which are the other countries? Currently we actively broadcast from London and Washington. Approximately 20 journalists work in our office in London. They feel the pulse of both England and Europe. If you want to be an international journalist, you should reach far.

TR

haberçilik yapmak istiyorsanız her yerde eliniz olmalı ve olayları doğru ağzılardan anında duyurabilmelisiniz. Washington'da da toplam 12 gazeteci ile Amerika genelindeki haberleri izleyicilerimize aktarıyoruz. Yakın zamanda Asya'da da varlık göstermek adına Singapur'da faaliyetlerimize başlayacağız. Bu üç büro TRT World'ün ana merkezleri niteliğinde. Bununla beraber TRT Bosna-Hersek'ten Kosova'ya, Brüksel'den Almanya'ya kadar birçok ofise sahip. Bu ofisler aynı zamanda TRT World için de hizmet veriyor.

### Geri dönüşler nasıl?

Daha çok yeniyiz, önümüzde uzun yıllar var. Ancak kısa sürede elde ettiğimiz başarı bizi gururlandırıyor. Diğer uluslararası televizyonlar bizi yakından takip ediyorlar. Bununla beraber Türkiye ile ilgili bir son dakika haberi olduğunda artık kaynak olarak biz takip ediyoruz ve gösteriliyoruz. Uluslararası kanallar, İstanbul Atatürk Havaalanı saldırısında kendi yayınları keserek bizim yayınlarımızı dakikalarca kendi ekranlarından verdi. Hatta Avustralya ve Kanada gibi ülkelerin lokal kanalları bizim yayınlarımızı kendi ekranlarına taşıdı. Daha iyi tanınırlık için biraz daha zamana ihtiyacımız var.

### Yayınlarınızı ekran haricinde hangi mecralar aracılığı ile ulaştırıyorsunuz?

İnsanlara ulaşmak artık sadece TV yolu ile olmuyor. Özellikle dijital yayıncılığın inanılmaz bir hız ile arttığı ve geliştiği dünyamızda biz de iddialı bir şekilde varız. Güçlü bir dijital altyapıya ve ekibine sahibiz. Web sitesi ve bütün sosyal medya mecralarında varız ve dünyanın her yerine ulaşıyoruz. Bölgemiz ile alakalı haberlerde tercih edilmeye başladık. Milyonlarca kez görüntülenen dijital içeriklerimiz var.

EN

And you should be able to make the events heard instantly through correct sources. In Washington, we report news from all around America to our viewers with a total of 12 journalists. We will soon launch our operations in Singapore to make our presence felt in Asia. These three offices are the main centres of TRT World. In addition, there is a number of TRT offices including offices in Bosnia and Herzegovina Kosovo, Brussels and Germany. These also provide services to TRT World.

### How is the feedback?

We are new, there are many years ahead. But our accomplishments in a short period makes us proud. Other international TV channels closely follow us. However, when there is breaking news from Turkey, we are followed and viewed as a source. International channels interrupted their broadcasts during the Istanbul Atatürk Airport attack and broadcast our channel on-screen for minutes. Even the local channels of countries as Australia and Canada carried our broadcast to their screens. But we need more time to to win better recognition.

### Through which media do you broadcast outside of television?

TV is no longer the only means to reach people. Especially in the world where digital publishing becomes widespread and advances at an incredible pace, we are also present and confident. We have a strong digital infrastructure and team. We have a website and we are on all social media channels, and reach all corners of the world. We are now also preferred in news related to our region. We have digital content with millions of views.







# Bir Rönesans Hükümdarı Fatih Sultan Mehmet

*A Renaissance Ruler Sultan Mehmet the Conqueror*

TR

PROF. DR. FERİDUN M. EMECEN

1453'ün sıcak geçmeye aday 29'uncu Salı günü sabahleyin güneş henüz ufukta belirirken İkinci Roma'nın ve ilk Hristiyan İmparatorluğunun payitahtı "Konstantinopolis", genç bir Türk hükümdarı tarafından 53 günlük bir kuşatmanın ardından ele geçirilmişti. Bu hadise sadece Avrupa'da değil, Doğu'da Müslüman dünyasında da büyük bir şaşkınlıkla karşılandı. Merak edilen en önemli husus böylesine büyük bir fethi gerçekleştiren genç hükümdarın kim olduğuydu.

**When the 21 years-old, young Sultan Mehmet II conquered Constantinople, or Istanbul as locals called it, that seemed highly fortified and impregnable, everything changed all of a sudden.**

EN

In the morning of the 29th Tuesday of 1453 which was likely to be a hot day, the sun was still on the horizon when the capital city of the second Roman and the first Christian Empire "Constantinople" was conquered by a young Turkish ruler after a 53-day siege. This incident was greeted with great astonishment not only in Europe, but also in the Muslim world in the East. The most important matter that aroused curiosity was the identity of the young ruler who achieved such a major conquest.



**Genç Sultan İkinci Mehmet henüz 21 yaşında iken son derece müstahkem ve alınamaz gözüyle bakılan Konstantinopolis'i yahut halkın isimlendirmesiyle İstanbul'u fethedince birden bire her şey değişti.**

TR

## İMPARATORLUĞA DOĞRU

Gerçi onun çocukluktan çıktığı bir devreye tesadüf eden kısa bir saltanatı olmuştu. Babası İkinci Murat siyasi karışıklıklardan bunalarak yerini ona bir süre için terk etmişti ve bundan dolayı yakın çevrede bu dönemden beri kendisi hakkında bazı kanaatler oluşmuştu. Hatta bu iki yıllık saltanatı (1444-1446) sırasında daha çok etrafındaki savaş taraftarı “şahin” grup tarafından yönlendirilen ve dolayısıyla kendi inisiyatifini kullanamayan bir “çocuk” olarak telakki edilmişti. 1451 yılında 19 yaşındayken babasının yerine tahta çıktığında bu çevreler, onun önceki başarısız saltanat yıllarını hatırlayarak hayli rahatlamış görünüyordular. Bununla beraber kendisinden büyük işler beklenmeyen bu genç sultan, henüz 21 yaşında iken son derece müstahkem ve alınmaz gözüyle bakılan Konstantinopolis’i yahut halkın isimlendirmesiyle İstanbul’u fethedince birden bire her şey değişti. Bu değişiklik, sadece o günün dünyasında yankı bulmadı. Ayrıca ilerleyen dönemlerde Osmanlı Devleti’nin cihanşümül karakterli büyük bir imparatorluğa dönüşmesini sağlayacak temellerin atılmasıyla da kendisini gösterecekti.

## AKŞEMSEDDİN'DEN BELLİNİ'YE

İstanbul’u alarak “Fatih” unvanını alan genç hükümdar, aslında daha ilk saltanatından itibaren iyice küçülmüş olmakla birlikte Batı’da önemli bir konuma sahip olan Bizans İmparatorluğu’nu hedef almıştı. Zihninde tasarladığı büyük Osmanlı İmparatorluğu’nu tesis edebilmesi için İstanbul hedefini bir başlangıç olarak görüyordu. Daha şehzadelik yıllarından bu yana çok iyi hocalardan eğitim almış,



**Fatih Sultan  
Mehmet  
(Gentile Bellini).**



**İstanbul Surları.  
Istanbul Walls.**

EN

## TOWARDS EMPIRE

As a matter of fact, he had ruled for a short period that coincided with his juvenescence. His father Murat II overwhelmed by the political turmoil, had briefly left his throne, and some opinions about him were formed in his close circle as a result. Moreover, during this two-year reign (1444-1446), he was regarded as a “boy” manipulated by the “hawks” who sought war, and unable to take initiative. In 1451, when he ascended to the throne at the age of 19 as his father’s successor, these circles were quite relieved remembering his previous unsuccessful years. Although no great accomplishments were expected of this young sultan, everything suddenly changed when at the age of 21 he conquered Constantinople, or Istanbul as locals called it, that seemed highly fortified and impregnable. This change did not resonate only in the world of the period. This also manifested itself in the following periods as the foundations were laid for the Ottoman Empire’s transformation into a great world empire.

## FROM AKŞEMSEDDİN TO BELLİNİ

The young ruler who assumed “The Conqueror” title by conquest of Istanbul, had in fact targeted the Byzantine Empire which still had an important role in the West although it had considerably regressed since its first reign. Mehmet regarded Istanbul as a beginning in order to establish the great Ottoman Empire he had envisaged. He had received an excellent education, and was familiar with Eastern cultures since the early days of his principdom. He added the Western culture to this background. It is

TR

Doğu kültürüne aşina olmuştur. Buna ayrıca Batı kültürünü de ekledi. Onun Manisa'da şehzadelik yıllarında İtalyan ve Rum asıllı nedimlerine antik tarihleri okuttuğu ve kadim Grek kültürüne aşina olduğu bilinmektedir. Etrafında hem Doğu hem de Batılı âlimler, sanatkârlar toplanmıştı. Muhtelif dillerdeki savaş ve siyaset kitaplarını okuyor, bu anlamda tipik bir "Rönesans hükümdarı" gibi hareket ediyordu. Sarayında çeşitli âlimlerle tartışmalar yaptırıyor ve bunları bizzat kendisi de takip ediyor ve kendi kanaatini ortaya koyuyordu. Davet ettiği İtalyan sanatkârlara sarayında yer veriyordu. İtalyan ressam Bellini'ye yaptırttığı portresi bu anlamda sembolik bir değer taşıyor. Yine onun Akşemseddin ile tasavvufu, Molla Gürani ve Molla Hüsrev ile şeri ilimleri öğrendiği bilinmektedir. Çok sonraları sarayında İslam'ın önemli kültür ve dinî muhitlerinden gelen âlimleri barındıracaktır. Georgios Trapezuntios, Kritovulos ve Amirutzes gibi Rum bilginler dahi onun yanında bulunmuştur. Bu şekilde bir ölçüde Batı'da yeni yeni filizlenme emareleri gösterecek ve çok sonraları "Rönesans" adı verilecek yeni bir kültür hamlesini hayli erken bir dönemde kendi muhitinde gerçekleştirmiş oluyordu.

### TÜRK KAYSERİ

Fatih Sultan Mehmet, atalarından miras kalan "gaza" siyasetine yeni bir şekil vermeyi de ihmal etmemişti. Kurucu atalarının Oğuz geleneğine olan bağlılıklarını hiçbir zaman unutmadı. İstanbul'u alınca eski geleneği yansıtan "Han" sıfatına şimdi ikinci Roma'nın sahibi olarak imparator anlamına gelen

EN

known that he had his courtiers of Italian and Greek origins read ancient histories in Manisa during his principedom, and that he was familiar with the Greek culture. Both Eastern and Western scholars, artists gathered around him. He read books on war and politics in various languages like a typical "Renaissance ruler" in this sense. He held discussions with scholars in his palace, and personally followed these where he expressed his own opinions. He invited and hosted Italian artists in his palace. His portrait by Italian painter Bellini has a symbolic value in this sense. It is also known that he studied Sufism with Akşemseddin, and Shari sciences with Molla Gurani and Molla Husrev.

The palace was to host scholars from major cultural and religious Islamic communities later. Even Greek scholars like Georgios Trapezuntios, Kritovulos and Amirutzes were by his side. This means, at a very early period he made the new culture move in his own territory to an extent, to be called the "Renaissance" later which was then newly sprouting in the West.

### TURKISH CAISER

Sultan Mehmet the Conqueror did not neglect reshaping the "Holy War" policies he inherited from his predecessors. He never forgot the founding fathers' commitment to the Oghuz tradition. After he conquered Istanbul, he added the title "Kaiser" which means "emperor" as the proprietor of the second Rome next to the title of "Khan" that reflects the old tradition. Latin and Greek sources began to



Yedikule.





**Fausto Zonaro'nun Fatih'in İstanbul'a girişi tablosu.**

**Fausto Zonaro's painting depicting Mehmet the Conqueror's entrance to Istanbul.**

EN

refer to him mainly with this latter title, as the "Turkish Kaiser". He was a "Baselius". Kaiser title was adopted also by Ottoman historians of the period. Sultan Mehmet the Conqueror thus embodied Persian, Turkish, Islamic and Roman ruling traditions. He displayed it with the "Khan, Sultan and Kaiser" titles he used. This way, the typical classic Ottoman sultan type was born in his person.

## FOUNDATIONS OF THE OTTOMAN

His reign exceeding twenty-five years is remembered not only by the exhaustive campaigns but also by political, economic and social reforms that would transform the state. The laws he propounded marked a new structure in areas of customary and sharia law. He was in fact a true lawmaker. He also linked his reforms to the written laws, and left his successors a significant legacy on law. When he passed away in 1481 during the preparations for his last campaign, he had laid the foundations of a state that stood out with political goals, institutions, cultural understanding and social consensus.

\* Istanbul 29 Mayıs University

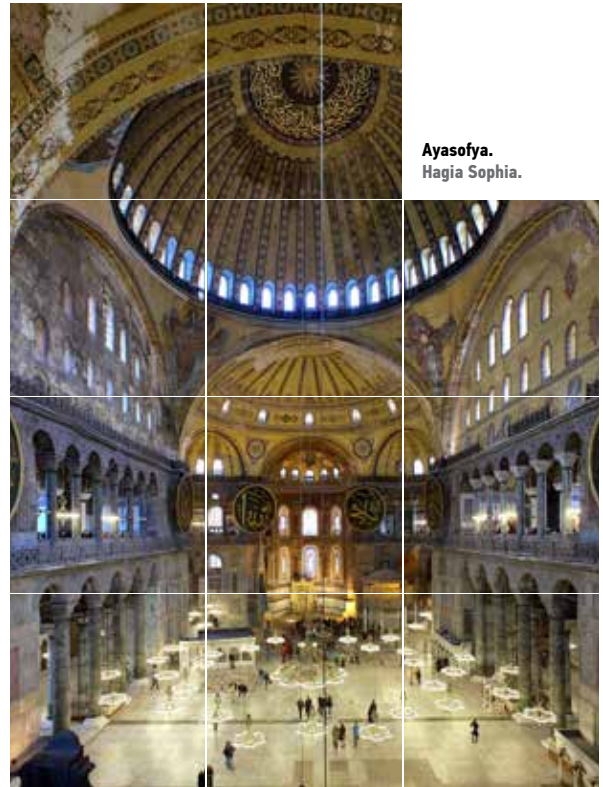
TR

"Kayser"i (Sezar) eklemişti. Latin ve Rum kaynakları onu daha çok bu sonuncu unvanla yani "Türk Kayseri" şeklinde anmaya başlamıştı. O bir "Baselius" idi. Kayser unvanı o dönemin Osmanlı tarihçilerince de benimsenmişti. Fatih Sultan Mehmet bu şekilde kendi şahsında İran, Türk, İslam ve Roma hükümdarlık geleneklerini birleştirmişti. Bunları kullandığı "Han, Sultan ve Kayser" unvanlarıyla gösteriyordu. Böylece onun şahsında tipik bir klasik Osmanlı padişahı tipi doğuyordu.

## OSMANLI'NIN TEMELİ

Onun yirmi beş yılı aşkın saltanatı sadece yorucu seferlerle değil devleti dönüştürecek siyasi, iktisadi ve sosyal reformlarla da anılır. Ortaya koyduğu kanunları örfi ve şeri alanda yeni bir yapılanmanın habercisi olmuştur. O aslında tam bir kanun yapıcısıdır. Reformlarını da bu yazılı hâle getirdiği kanunlara bağlayacak ve haleflerine önemli bir hukuki miras bırakacaktır. 1481'de çıkacağı son seferin hazırlıkları sırasında vefat ettiğinde siyasi hedefleriyle, müesseseleriyle, kültürel anlayışıyla ve toplumsal mutabakatıyla öne çıkan bir devletin temellerini atmış bulunuyordu.

\* İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi



**Ayasofya.  
Hagia Sophia.**

# Fatih, Avrupa'nın En Renkli Hükümdarıydı

*Conqueror was the Most Colourful Ruler in Europe*



TR

PROF. DR. İLBER ORTAYLI

Rönesans, İstanbul'un fethiyle başlamadı. "İstanbul'un fethinden sonra Bizans'ın tüm âlimleri kaçtı. Kitaplar, Avrupa'ya taşındı da Rönesans ondan sonra başladı." diyorlar. O, Voltaire'in yakıştırmasıydı ve yanlıştı. Rönesans prosedürünü bilmiyor çünkü. Batılıların gözünde 1453 çok dramatik bir tarihti. Kilise buna "Felaket" dedikçe Voltaire gibi laikler de "Hiç de felaket değil, olacağına vardı. Hem sonunda Rönesans da oldu." diye bir kurgu geliştirdi. Peki,



**Fatih Sultan Mehmet, Rönesans'ın "otodidakt", yani kendi kendini yetiştiren, imkânlarını kullanmanın yanı sıra bunları zorlayan, çok renkli bir aydın portresidir.**

**Mehmet the Conqueror is a colourful intellectual portrait of "autodidacts" in Renaissance, self-taught people who raised themselves, and benefited from the opportunities and moreover pushed the limits.**

EN

The Renaissance did not begin with the conquest of Istanbul. They claim that "After the conquest of Istanbul, all scholars in Byzantium fled. All books were moved to Europe, and the Renaissance began after that." It was Voltaire's ascription, and it was wrong. He had no idea about the Renaissance process. 1453 was a very dramatic date in the eyes of Westerners. As the church kept referring to it as a "Disaster", secularists like Voltaire said "It is not a disaster at all, it was meant to be. And as a result the Renaissance began." So, when



TR

ne zaman başlar Rönesans? Rönesans her şeyden önce Palermo'dan yani Sicilya'dan başlar... Diğer taraftan Endülüs'teki medreselerden başlar. Papa İkinci Silvestre bile orada okumuş. İşte Rönesans oralarda yapılan tercümelerden başlar.

### TÜRKLERİN ALTIN ÇAĞI

Türkiye'nin yüzyıllar önce açılan tarih defteri henüz kapanmamıştır ve sık sık da görüyorsunuz ki bu defter kapanmaz. Onun için tarih bilmek; nereden geldiğinizi, nasıl yurt edindiğinizi öğrenmek zorundasınız. Tarihini bilmeyen, hafızası olmayan toplumların nerelere gideceğinin, sürükleneneğinin, dahası neler yapabileceğinin hesabı olmaz. *Türklerin Altın Çağı* isimli son kitabımda da yazdım. Merak eden okuyabilir. İnsanlık tarihinin en önemli medeniyetlerinden birini kurmuş olan Roma İmparatorluğu'nun farklı evreleri var. Üçüncü Roma, Müslüman bir imparatorluktur. Osmanlı, dönemin yeni şartlarına Roma olarak uyum göstermiştir. Bizans, Klasik Roma'nın ve İtalya'nın en zengin, en enteresan bölümünü oluşturuyordu. Hatta en enteresanydı diyebilirim. Bizans zaten buradaydı.

### RÖNESANS AYDINI

Fatih Sultan Mehmet bir Rönesans aydınydı. Fatih, Rönesans'ın "otodidakt", yani kendi kendini yetiştiren, imkânlarını kullanmanın yanı sıra bunları zorlayan, çok renkli bir aydın portresidir. Bir diğer ifade ile dönemin en müstesna, en çizgi dışı adamı odur. Fatih sadece Osmanlı'nın değil bütün Avrupa'nın en renkli hükümdarıydı. İki dünyayı da bu kadar bilen bir hükümdar daha yoktur. Fatih döneminde ona benzeyen 100 hatta 10 kişi bile yetişse Avrupa başka bir kıta, dünya da başka bir dünya olurdu. Yeni Endülüs kurulurdu. Fatih'in ölümü bir kırılma meydana getirmiş. Çok yaklaşmış ama yapamamışız. Bunu bugün yapmaya bakalım.



Prof. Dr. İlber Ortaylı

Gentile Bellini'nin Rönesans döneminde Venedik'i betimleyen bir tablosu.  
Gentile Bellini's painting depicting Venice of the Renaissance Period.



EN

did the Renaissance begin? Firstly, the Renaissance was born in Palermo that is Sicily... On the other hand, it began at madrasahs in Andalusia. Even the Pope Silvester II studied there. And the Renaissance began with translations made there.

### THE GOLDEN AGE OF TURKS

The history book of Turkey, opened centuries ago, has not been closed yet and you frequently observe that it will not. For that purpose, one must know one's history, where one came from, and how one claimed a homeland. There are no limits to where societies unaware of their history and have no memory are drifted, dragged to, and moreover what they can do. I also wrote in my last book titled the Golden Age of Turks. You can read it if you are interested in the subject. There are different stages of the Roman Empire that established one of the most important civilizations of human history. The third Rome is a Muslim empire. The Ottomans adapted to the novel conditions of the period as Rome. Byzantine was the wealthiest, the most interesting element of Classical Rome and Italy. I could even say it was the most interesting. Byzantium was already here.

### A RENAISSANCE INTELLECTUAL

Sultan Mehmet the Conqueror was a Renaissance intellectual. The Conqueror is a colourful intellectual portrait of "autodidacts" in Renaissance, self-taught people who raised themselves, and who benefited from the opportunities and moreover pushed the limits. In other words, he is the most extraordinary, most unconventional man of his time. The Conqueror was the most colourful ruler of not only the Ottoman, but of the entire Europe. There is no other ruler who was so knowledgeable about the both worlds. In his period, if there were 100 or even 10 people raised like him, Europe would be another continent and this would be another world. A new Andalusia would be founded. The Conqueror's death brought about a rupture. We were so close but could not achieve it. So let's do it today



# 1453 ve Çemberlitaş Efsanesi

1453 and Çemberlitaş Myth

TR

ÖMER FARUK SALAR

**T**arih MS 323'tür... Roma İmparatorluğu tahtı, Konstantinos tarafından ele geçirilmiştir. Konstantinos, Roma tarihinin büyük imparatorları arasında yer almakla beraber Hristiyanlığı devlet himayesi altına alan ilk imparatorudur. Byzantion'u yani bugünkü ismiyle İstanbul'u yeniden imar ederek, yaklaşık altı yıl süren çalışmalar neticesinde, 11 Mayıs 330 tarihinde, Roma İmparatorluğu'nun yeni başşehri olarak yerleşime açan Birinci Konstantinos, İstanbul'u Roma'nın bir benzeri olarak inşa ettirmişti. Büyük surları, hipodromu, imparatorluk sarayı, Augestion Meydanı'na dikilen ve imparatorluk yollarının başlangıcını temsil eden Million sütunu ve diğer eserlerle İstanbul, Roma'nın doğudaki yeni yüzü olarak yükseliyordu.



**Bizans'tan geriye kalan tarihî eserlerden biridir Çemberlitaş... Divanyolu Caddesi'nde, Atik Ali Paşa Camii'nin hemen önünde yer alan bu dikilitaşın hikâyesi aslında İstanbul'un hikâyesidir.**



Yerebatan Sarnıcı.  
Basilica Cistern.

**Çemberlitaş is a historical monument left behind by the Byzantine... The story of this obelisk that rises on Divanyolu Avenue, right in front of Atik Ali Pasha Mosque is in fact the story of İstanbul.**

EN

It was 323 A.C. Constantine ascended to the throne of Roman Empire. Next to being one of the great emperors in Roman history, Constantine was the first emperor to bring Christianity under state mandate. By having Byzantion rebuilt today's İstanbul, after nearly six years of construction works, Constantine I opened the city for settlement as the new capital of the Roman Empire on May 11th 330, and had İstanbul reconstructed as an image of Rome. With its great city walls, hippodrome, empire palace, the Million



Roma kültüründe sosyal hayatın merkezleri konumunda olan forumlar, İstanbul'da da bulunmaktaydı. Bu forumlardan biri olan Forum Konstantini, ardından da anlaşılaçağı üzere yeni başşehrin kurucusunun ismini taşımaktaydı. Bu geniş meydanın ortasında, erguvan renginde dokuz büyük bloktan oluşan bir porfir sütun yükseliyordu. Başından türlü maceralar geçen bu sütun ilk önce Anadolu'da inşa edilmiş, Romalılar tarafından Roma'ya götürülmüş, Apollon Mabe'di'nin önüne dikilmiş ve yüzyıllar sonra İstanbul'a getirilmiş ve tepesine Birinci Konstantinos'un heykeli dikilmişti.

**TARİHİN ŞAHİDİ: ÇEMBERLİTAŞ**

İstanbul tarihinin canlı şahitlerinden biridir, Çemberlitaş... Rumlar ona Konstantinos Sütunu, Osmanlılar ise Dikilitaş dediler... Bugün ise Çemberlitaş ismiyle meşhur. İstanbul'a, yeni evine alışmaya çalışan Çemberlitaş, ilk büyük kâbusu 24 Ağustos 358'de İzmir'i yerle bir eden büyük depremle yaşadı. Kâbus sona erdikten sonra etrafına bakan ve korkudan her zerresi titreyen bu nazık yapı, korkunç manzarayla karşı karşıya kaldı. O devirde Mese olarak adlandırılan Divanyolu birer harabeye dönmüştü... Bu ilk felaketti son olmayacaktı. Şehirde çıkan yangınları

EN

column erected in Augustion Square which marked the beginning of imperial roads and other monuments, Istanbul was on the rise as the new face of Rome in the east. The forums which were the centres of social life in Roman culture, could also be found in Istanbul. One of these forums, Forum Constantini bore the name of the founder of the new capital, as the name implies. In the centre of this large square rose a porphyry column consisting of nine massive purple blocks. This column initially built in Anatolia was brought to Rome by the Romans, was erected in front of the Temple of Apollo, was brought to Istanbul centuries later, and the statue of Constantine I was erected on top of it.

## WITNESS OF HISTORY: ÇEMBERLİTAŞ

Çemberlitaş is one of the living witnesses of Istanbul history... The Greeks called it Constantine Column and the Ottomans called it the Obelisk... Today it is known with the name Çemberlitaş. Çemberlitaş tried to get accustomed to its new home in Istanbul, and faced its first true nightmare with the large-scale earthquake on August 24, 358 that devastated Izmit. As every inch of this delicate structure trembled with fear, it looked around after the nightmare ended and came upon a horrible scene. Divanyolu (Divan Road) referred to as Mese at that period, had fallen into ruins... This was the



**Çemberlitaş.**





TR

seyrederken, yanan evlerden yükselen feryatları duyarken içi acıyordu Çemberlitaş'ın... Nice felaketlerle karşı karşıya kalan Çemberlitaş'ı en çok korkutan ve bütün ümitlerini silen hadise hiç şüphe yok ki Latin İstilası'ydı.

13 Nisan 1204'te İstanbul, tarihinin en vahşet dolu günlerini yaşadı. Sözde "kutsal savaş" bahanesiyle ayak bastıkları yerlerde taş üstünde taş bırakmayan Haçlıların yeni hedefi İstanbul'du. Venedikli Enrico Dandolo ve diğer Haçlı kontlarının emriyle İstanbul günlerce yağmalandı ve talan edildi. Bu korkunç günleri dehşet içinde izleyen Çemberlitaş'ın yapabileceği hiçbir şey yoktu. Latinlerin İstanbul'daki hâkimiyetleri Rumların şehri yeniden ele geçirmesine kadar devam etti. 1261 senesinde İznik İmparatorluğu kuvvetleri İstanbul'u Latinlerden geri aldığı anda Çemberlitaş, gözü yaşlı, bitmiş, tükenmiş bir hâldeydi. Hiçbir şey artık onu teskin edemezdi. İstanbul, artık onu ayağa kaldıracak yeni sahibini aramaya başlamıştı. Çemberlitaş mukadder olan, şehrin sevgilisi, İstanbul'un Fatih'i bekliyordu... Neredeydi? Ne zaman gelecekti? Çemberlitaş bu soruyu her günün sabahında, doğudan esen saba rüzgârlarına soruyordu... Fatih'in izini, kokusunu taşıyan, sevgiliden haber getiren saba rüzgârı, Çemberlitaş'ın ümitlerinin tekrar yeşermesine vesile olmuştu.

EN

first disaster and it would not be the last. Çemberlitaş was hurt watching fires that broke out in the city, and hearing the screams rising from the burning houses... The incident that scared Çemberlitaş that faced many disasters the most, and caused it to lose all hope, was undoubtedly the Latin invasion.

On April 13th, 1204, Istanbul witnessed the most brutal days in its history. The new target of the Crusaders who wreaked havoc where they set their foot on under the pretext of "Holy War", was Istanbul. By command of Venetian Enrico Dandolo and other earls of Crusade, Istanbul was pillaged and plundered for days. There was nothing Çemberlitaş could do apart from watching these terrible days with dismay. The Latin rule in Istanbul continued until the Greeks recaptured the city. In 1261, when Iznik Empire forces took Istanbul back from the Latins, Çemberlitaş was in ruins and tears. There was nothing left to console it. Istanbul, the city was now looking forward to a new master to bring it back on its feet. Çemberlitaş awaited the city's beloved, Istanbul's predestined Conqueror... Where was he? When was he to arrive? Çemberlitaş asked this question every morning to breezes from the east... The morning breeze carrying the sign and odour of the conqueror, and news from the beloved, caused Çemberlitaş to become hopeful once again.

### TOWARDS 1453

Byzantium was languishing. The sycamore that grew in Bursa in the same years, took root in the west over Edirne, and finally the first Ottoman soldier under the command of Yıldırım arrived at Istanbul city walls. Çemberlitaş was unable to contain itself. Was this the





TR

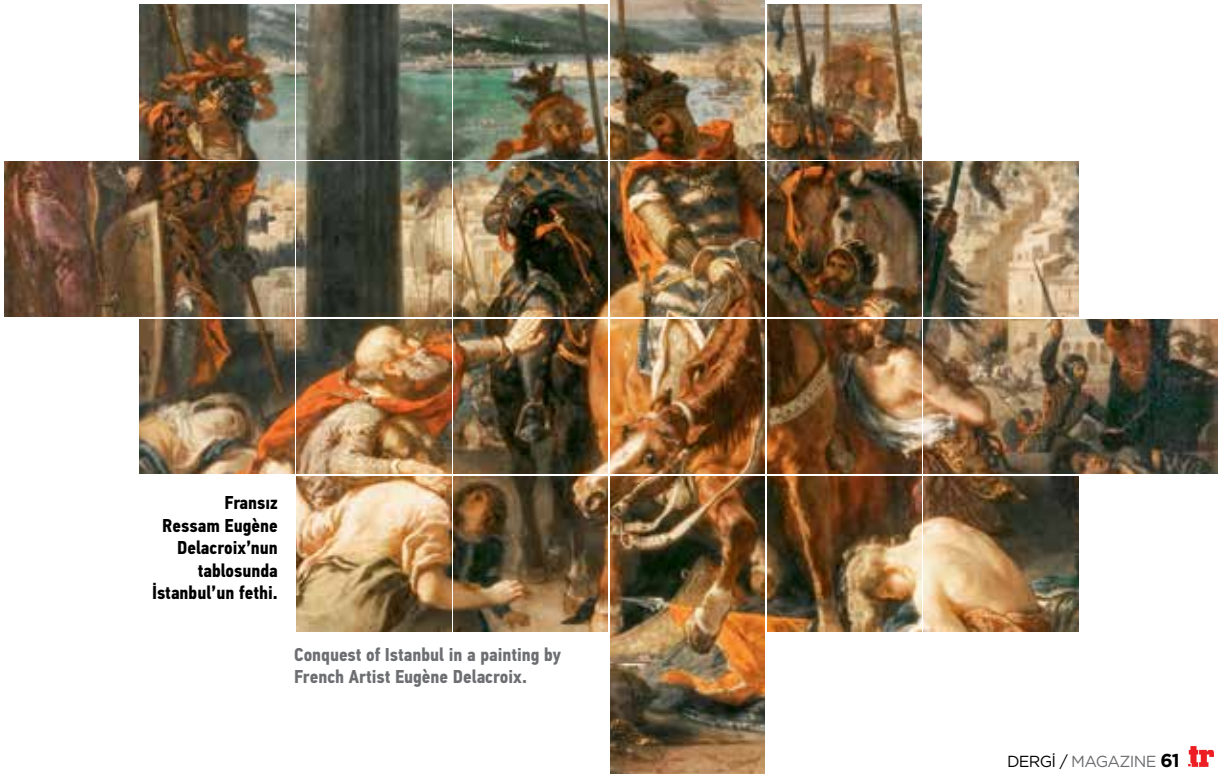
## 1453'E DOĞRU

Bizans içten içe çürüyordu. Aynı yıllarda Bursa'da yükselen çınar, Edirne'den batıya kök salmış ve nihayet ilk Osmanlı askeri, Yıldırım'ın komutasında İstanbul surları önünde gözüküyordu. Çemberlitaş'ın içi içine sığmıyordu. Acaba kendisini kurtarmaya gelen kahraman Fatih bu muydu? Fakat ne acıdır ki Fatih'i olarak gördüğü bu büyük padişah yine doğudan gelen ve fetihleriyle meşhur olmuş Emir Timur tarafından mağlup edildi ve tahtı elinden alındı. Çemberlitaş'ın gözyaşları tekrar akıyordu. Bu kadar acı ve üzüntüye dayanacak hâli kalmamıştı. Fakat her şeye rağmen yine de ümitliydi, Çemberlitaş... Bizanslılar, Türklerin şehri almasından endişe ediyorlardı. Türklerin şehri almak için gösterdiği gayret onları telaşa düşürmüştü. 1359'da gerçekleştirilen ilk Osmanlı-Türk kuşatması sonrasında şehrin muhafazası için surların yeterli olamayacağı ortaya çıktı. Bizans İmparatoru, bir zamanlar İstanbul'u ezip geçen, yakıp yıkan Latinlerin desteğinden medet ummaya başlamıştı. İmparatorun bu hareketi halk arasında tepkiyle karşılandı. İmparator On Birinci Konstantinos, Ortodoks ve Katolik kiliselerini birleştirerek Latinlerin desteğini almayı düşünüyordu. Lakin İstanbul halkı bu birleşmeye razı olmayacak ve tıpkı Çemberlitaş gibi Osmanlı sarığını Latin şapkasına tercih edecekti. Aradan 250 yıl geçmiş olmasına rağmen Latin istilasının bıraktığı derin izler, hâlâ Çemberlitaş'ın gözlerinin önündeydi. Korkunç günlerdi, hatırlamak dahi istemiyordu... 12 Aralık 1452 günü İmparator, Latinlerin desteğini

EN

brave conqueror who came for rescue? But what a pity that this great sultan he regarded as its conquer was defeated by also Eastern ruler Emir Timur famous for his conquests, and he was dethroned. Çemberlitaş was shedding tears once again. It was exhausted, and unable to endure so much grief and suffering. But despite everything, Çemberlitaş was still hopeful...

The Byzantines were worried about Turks conquering the city. Turks' efforts to invade the city was alarming. After the first Ottoman-Turkish siege in 1359, it became clear that the city walls were unable to protect the city properly. The Byzantine Emperor had turned to the Latins for help, who had once devastated Istanbul and burnt it to the ground. The people reacted to the Emperor's act. The Emperor Constantine XI considered uniting the Orthodox and Catholic churches to get support from the Latins. However the locals of Istanbul were unwilling to accept this union and preferred the Ottoman turban to Latin hat, like Çemberlitaş. Although 250 years had passed, Çemberlitaş could still see the deep scars left by the Latin invasion. These were terrible days he did not even want to remember... On December 12, 1452, the Emperor gave permission for a Catholic ritual by declaring a church union in Hagia Sophia to get support from the Latins... The people of Istanbul did not trust the Latins. A rumour believed by the locals was to protect the city. Çemberlitaş realized



Fransız  
Resam Eugène  
Delacroix'nun  
tablosunda  
İstanbul'un fethi.

Conquest of Istanbul in a painting by  
French Artist Eugène Delacroix.

TR

almak için Ayasofya'da kilise birliğini ilan ederek Katolik usulü ayin yapılmasına izin verdi... İstanbul halkı Latinlere güvenmiyordu. Halkın inandığı bir rivayet şehri koruyacaktı. Çemberlitaş dibinde konuşulanlardan kendisinin de "Türk işgali"ne karşı bir engel teşkil ettiğine inanıldığını öğrendi. Şaşırılmıştı. Rumların kendisi üzerinden böyle bir inanca kapılmalarına doğrusu kızmıştı. Haykırmak istiyordu. Fakat nafile... Peki, o inanç neydi? Rumlar Türklerin şehri almalarına karşı neye güveniyordu?

### VE FETİH...

İstanbul, o günlerde falcıların, kâhinlerin sözleriyle çalkalanıyordu... "Konstantinopolis'in surları aşılacak." diyen falcıları Bizanslılar dehşetle dinliyordu. Bu korkunç cümle, onlar için felaketti fakat kâhinlerin ağzından çıkan ikinci bir cümle yüreklerle su serpiyordu... "Türkler surları aşacak ancak Konstantinos sütunundan öteye geçemeyecekler. Türkler şehre girdikten sonra gökten bir melek inecek, elindeki kılıcı fakir ve zayıf bir Rum'a verecek ve ona şöyle diyecek: 'Bu kılıçla Allah'ın kavminin intikamını al!' Daha sonra şehre giren Türkler Konstantinos sütunu ötesine geçmeden, kırılı kırılı önce Konstantinopolis'ten daha sonra tüm Anadolu'dan atılacak ve ta İran'a kadar sürüleceklerdir." İşte bu kehanet, Bizanslıları o denli inandırmıştı ki Osmanlıların daha önceki kuşatmaları esnasında Çemberlitaş ötesinde bulunanlar kendilerini güvende hissediyordu. İstanbul halkı bu efsane ile yüreğinde huzur bulmaya çalışsa da Osmanlı Sultanı İkinci Mehmet, İstanbul Fatih'i olabilmek için Edirne'den yola çıkmıştı...

### KONSTANTİNİYYE FETHEDİLİYOR

"Destiye kurşun atar, keçeyle kılıç çalar, Kızıllema'ya



EN

from the chats around him that it was also believed to constitute an obstacle to the "Turkish invasion". It was surprised. It was in fact angry that the Greeks had such a belief about it. It wanted to scream. But in vain ... So, what was that belief? What did the Greeks put their faith in so that the Turks could not conquer their city?

### AND THE CONQUEST...

In those days, Istanbul was shaken by words of fortune tellers and diviners... The Byzantines listened to the fortune tellers who said "The walls of Constantinople will be breached," in terror. This concerting statement was a disaster for them however a second one from priests comforted their hearts... "Turks will breach the walls but will not go beyond the column of Constantine. An angel will descend from the skies after Turks enter the city, and will give the sword in his hand to a poor and weak Greek man, and will say to him: 'Avenge the God's tribe with this sword!' Later, Turks who enter the city will not go beyond the column of Constantine. They will drop one by one, and be thrown out of Constantinople first and later from Anatolia, and will be driven all the way to Iran." The Byzantines were so convinced of this prophecy that those beyond Çemberlitaş during previous Ottoman sieges, felt safe. Although the people of Istanbul tried to find peace in their hearts with this myth, the Ottoman Sultan Mehmet II had already set off from Edirne to become the Conqueror of Constantinople...

### CONSTANTINOPLE CONQUERED

The only desire of janissaries who said, "We shoot the



Çemberlitaş (üstte). Birinci Konstantin (Solda).

Çemberlitaş (above). Constantine I. (Left).



TR

dek gideriz!" diyen yeniçerilerin tek arzusu Konstantiniyye'yi fethedip, Hadis-i Şerif'e nail olabilmektir. Çemberlitaş, olacak olanları merakla, heyecanla bekliyordu. Nihayet Sultan Mehmet'in ordusu şehri hem karadan hem de denizden kuşattı. Latinler büyük bir destekle şehrin Türk hâkimiyetine girmesine karşı, yardıma gelmişlerdi. Çünkü çok iyi biliyorlardı ki eğer İstanbul düşerse sıra Avrupa'ya gelecekti.

Sultan Mehmet, şehri bir an önce ele geçirmek için harekete geçti. Avrupa'dan gelen yardımla ciddi bir güce kavuşan Bizans ordusu, surların da verdiği üstün savunma kudretiyle moral bulmuştu. Sultan Mehmet, Konstantinopolis'te bütün Avrupa ile harp ediyordu. 6 Nisan'da başlayan muhasara çok şiddetli geçmekle birlikte, geçen her gün Çemberlitaş'ın umudunun azalmasına sebep oluyordu. Her şeye rağmen, Sultan Mehmet'in kararlılığı ve askerî dehası kuşatmanın Osmanlılar lehine dönmesine sebep oldu. Karadan yürütülen gemilerin Haliç'e inmesi, Bizans'a yardıma gelen İtalyan Giustiniani'nin kaçması, İmparator'un bütün ümitlerini yok etti.

29 Mayıs 1453 günü sabah namazından sonra umumi taarruza geçen Osmanlı askerleri çetin bir mukavemetten sonra nihayet şehre girdi. Osmanlı askerinin şehre girdiğini gören şehir ahalisi, Çemberlitaş efsanesine inanarak Ayasofya'ya sığınyordu. Bizanslılar gökten incek meleş uzun süre beklediler. İstanbul semalarından şehre ineceği beklenen meleşin kanat sesleri yerine yeniçerilerin şehre girerken getirdikleri tekbirler, Bizanslıları korkutuyordu. Artık yeni bir devir başlamıştı. Çemberlitaş da bunun farkındaydı. Sultan Mehmet Han direnişin tamamen kırılmasından sonra Topkapı'dan şehre, Fatih unvanıyla, muhteşem bir alayla giriş yaptı. Fatih'ini büyük bir edep ve hürmetle karşılayan Çemberlitaş artık huzurluydu...

EN

jug, sabre the felt, and make our way to Kızilelma!" was to conquer Constantinople, and to attain the Hadith-i Sharif. Çemberlitaş impatiently and excitedly awaited the events. Finally Sultan Mehmet's army besieged the city both from the land and sea. The Latins arrived with large forces to prevent the city from entering Turkish rule. Because they knew well that if Istanbul was to fall, Europe was the next in line. Sultan Mehmet took action to capture the city as soon as possible. The Byzantine army's spirit, stronger with a great deal of help from Europe, was lifted also due to superior defence ability provided by city walls. Sultan Mehmet fought against the entire Europe in Constantinople. The siege that began on April 6th was brutal, and caused Çemberlitaş's hopes to diminish each passing day. Despite all, the determination of Sultan Mehmet and his military genius tipped the scales in Ottomans' favour. The launch of ships transferred from the land to Golden Horn, escape of Italian Giustiniani who had come to help Byzantium, destroyed all hopes of the Emperor. Following the morning prayer on May 29, 1453, the Ottoman soldiers launched a general attack and finally entered the city after an uphill resistance. Upon seeing that the Ottoman soldiers entered the city, the city locals took refuge in Hagia Sophia with their faith in Çemberlitaş myth. The Byzantines waited for the angel to descend from the heavens to no avail. The Byzantines were scared of Allahuekbers the janissaries chanted while entering the city instead of the sound of angel's wings expected to descend from Istanbul skies. A new era had begun. Çemberlitaş was also aware of this. After resistance was completely defeated, Sultan Mehmet Han entered the city from Topkapı accompanied by a spectacular regiment with the title of Conqueror. Çemberlitaş, who welcomed the conqueror with great propriety and respect, was now at peace...

**İstanbul Edirnekapı'da bulunan Tekfur Sarayı (üstte). Ayasofya'daki Başmelek mozaigi.**



Palace of the Porphyrogenitus at Edirnekapı, Istanbul (above). Mosaic of Archangel Michael in Hagia Sophia.





MUSTAFA ÖZKAN

# Dünyada Nerede Izdırap Varsa

## Türk Kızılayı Orada

*Turkish Kızılay is Where People Suffer*



**“Tam 148 yıldır din, dil, ırk ayrımı yapmadan Afrika’dan Asya’ya, Balkanlardan Orta Doğu’ya kadar ihtiyaç sahibi herkese yardım ulaştırıyoruz.” diyen Kızılay Genel Başkanı Dr. Kerem Kınık ile konuştuk.**

**We held an interview with Kızılay General Director Dr. Kerem Kınık who says, “For 148 years, Kızılay has extended a helping hand to all people in need from Africa to Asia, from the Balkans to the Middle East.”**



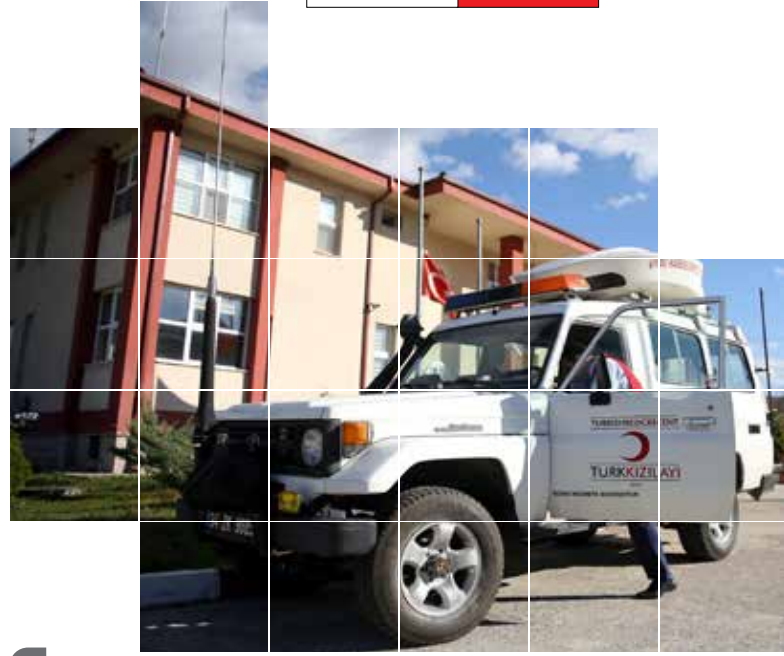
TR

## Kızılay ile yollarınız ilk ne zaman ve nasıl kesişti?

Aslında ben bu soruyu "Kızılay ile yollarınız ne kadar zaman ayrı kaldı?" şeklinde almak istiyordum. Zira bizim kuşak için Kızılaycılık çok otomatik, kendiliğinden başlayan bir süreç olurdu. Hemen hemen herkes ilkokulda Kızılay kolu ile temas kurardı. Zira koridorda, bahçede düşüldüğünde ecza dolabını Kızılay kolu açardı. Hepimizin Kızılay ile ilk teması o yara bantlarıdır aslında. Sonra Kızılay ile yollarımız bir süre ayrı kaldı. Eğitim hayatı, iş hayatının başları derken asıl ve yeniden bir araya gelmemiz, 2004 yılında Bayrampaşa Şubesine üye olarak yazılmamla başladı. Biliyorsunuz ki yardım etmek bir gönül işi. Yardım faaliyeti yürüten birçok sivil toplum kuruluşuyla çeşitli faaliyetlerde bulundum. Kızılaydan önce Yeryüzü Doktorları Derneğinin Genel Başkanlık görevindeydim. Dolaylı olarak Kızılayın daha çok yurt dışında gösterdiği faaliyetlere tanık oldum. 2015 yılında başlayan Türk Kızılayı Genel Başkan Yardımcılığı görevim sonrasında ise 4 Nisan 2016'da gerçekleştirdiğimiz Türk Kızılayı Olağan Genel Kuruluyla Genel Başkanlık görevime başladım.

## Kuruluşu bir asrı geçen Kızılay dünyaca tanınan bir Türk vakfı, Kızılayın başkanı olmak nasıl bir sorumluluk gerektiriyor?

Ülkemin ve milletimin çıkarlarını korumak benim için ön sırada yer alıyor. Bu önceliğimi Kızılaydaki görevimde de uyguluyorum. Elbette Kızılaya hizmet etmek büyük sorumluluk ve özveri istiyor. Aynı zamanda kutsal bir görev demeliyiz. Dünyada söz sahibi olan bir kurumun başında olmak



EN

## When and where did your path first cross with Kızılay ?

In fact, I would like to take this question as "for how long were you separated from Kızılay?" Because for our generation, being a Kızılay supporter was an automatic, spontaneous process. Almost everyone gets in contact with Kızılay branch in primary school. Because when you fall down in the hallway or school yard, Kızılay branch leader opens the medicine cabinet. Those band aids are actually the first contacts with Kızılay for all of us. Then I got separated from Kızılay for a while. After the academic life and beginning of my career, we essentially reunited once again when I enrolled in Bayrampaşa branch as a member in 2004. You know that helping is a labour of heart. I have been involved in a variety of activities with numerous non-governmental organizations that organize charity events. Before Kızılay, I was the General Director of the Doctors Worldwide Foundation. I indirectly followed the activities Kızılay has organized abroad. I took office as the Vice President of Turkish Kızılay in 2015, and was elected as President in the Turkish Kızılay Ordinary General Assembly held on April 4th, 2016.

## What responsibilities does it bring to be the president of Kızılay, a Turkish foundation commenced over a century ago?

Protecting the interests of my country and nation has priority for me. I also conform to this priority in my office in Kızılay. Of course, serving Kızılay requires great responsibility and dedication. We can call it a sacred mission as well. It makes me proud to be at the head of an institution that has influence worldwide... The satisfaction one gets from helping people in need, cannot even be described. However, Kızılay carries out most of its activities with donations from benefactors. For this reason, we bear a heavy responsibility. Those





TR

gurur verici... İhtiyaç sahiplerine yardım etmenin verdiği tatmin ise tarif bile edilemez. Ancak Kızılay, faaliyetlerinin çoğunu yardımseverlerimizden aldığı bağışlarla gerçekleştiriyor. Bu nedenle ağır sorumluluk altındayız. Gayrimenkulünü bağışlayan, kurban vekâletini veren, zekâtını teslim eden ve diğer bağış kanallarından maddi destek veren kişi bunların yerine ulaşmasını, faydalı işlerde kullanılmasını istiyor. Kızılaya güveniyor ve inanıyor. Bizim bu inanca sahip çıkmamız gerekiyor, o şekilde davranmalıyız. Bu nedenle yapılan her işi süzgeçten geçirmeli, aynı zamanda kalben de değerlendirilmeliyiz. Bu nedenle her faaliyetimizi ince eleyip sık dokuyarak yerine getiriyoruz. Çünkü ihtiyaç sahiplerine eşit olarak yardım götürmemiz gerekiyor. Bir ihtiyaç sahibinin vebalini almak bizim için çok korkutucu. Bize verilen her kuruşun ağırlığını da üzerimizde hissediyor ve sorumluluğumuzun bilincinde olarak halkımızın bize verdiği emaneti layıkıyla ihtiyaç sahiplerine ulaştırıyoruz.

”

**Kızılaya hizmet etmek büyük sorumluluk ve özveri istiyor. Aynı zamanda kutsal bir görev demeliyiz. Dünyada söz sahibi olan bir kurumun başında olmak gurur verici...**

**Serving Kızılay requires great responsibility and dedication. We can call it a sacred mission as well. It makes me proud to be at the head of an institution that has influence worldwide...**

”

EN

who donate their property, give proxy for sacrifice, entrust alms, and financially support us through other donation channels, want these donations to reach their destination and for them to be used for benefit of people. They trust and have faith in Kızılay. We must guard this faith, and act accordingly. For this reason, each operation should go through a filter and at the same time, should be assessed at heart. For this reason, we carry out each activity after scrutiny. Because we need to bring help evenly to the needy. The possibility of not being fair frightens us. We feel the weight of every penny donated to us, and aware of our responsibility, we duly bring what is entrusted to us by our people, to those in need.

**Kızılay that appeared as a cumbersome state institution 10-15 years ago, today has a dynamic non-governmental organization identity. How has the transformation within the institution taken place?**

Kızılay, active in many fields and dressing the wounds of millions, has attained its current strength because it has performed its tasks in the best way possible.

**Dr. Kerem Kınık**  
Kızılay Genel Başkanı.  
Kızılay General Director  
Dr. Kerem Kınık.







TR

**Kızılay, 10-15 yıl öncesine kadar hantal bir devlet kurumu görüntüsü verirken bugün dinamik bir sivil toplum kuruluşu kimliğine sahip. Kurumdaki değişim nasıl gerçekleşti?**

Birçok alanda faaliyet gösteren, milyonların yarısına merhem olan Kızılay, üzerine düşen görevi en iyi şekilde yaptığı için bugünkü gücüne ulaştı. Ayrıca Türkiye'nin en köklü yardım kuruluşu ve ulusal dernek olmamız da bize birtakım görevler yüklüyor. 148 yıl önce askerlerin yarasını nasıl sardıysak, hastalara nasıl şifa dağıtıtsak, bugün şartlar ne gerektiriyorsa onları yapıyoruz, yapmaya da devam ediyoruz. Geçmişte yaşananlardan yola çıkarak Kızılay bir yeniden yapılanma süreci yaşadı. Çağın gerekliliklerine uygun olarak sürekli bir güncellenme içerisindeyiz. İyi yetişmiş insan kaynağına ciddi yatırımlar yapıyoruz. Afet Lojistik Merkezlerimizi ve depolarımızı çağa uygun tutuyoruz. İhtiyaç sahiplerinin kullanımına sunduğumuz afet malzemelerini dünya standartlarının üzerine çıkardık. Afet dönemlerinde dünyanın dört köşesiyle uydu teknolojilerini kullanarak kesintisiz iletişim kurabiliyoruz. Hava lojistik köprülerinin oluşturulması için Türk Hava Yolları ile iş birliği anlaşmaları yaptık. Afet operasyonlarının yanı sıra geliştirdiğimiz sosyal yardım modellerini

EN

In addition, being Turkey's longest-running charity organization and a national association, we have some other tasks as well. Just as we dressed the wounds of soldiers, and treated sick people 148 years ago, we do and will continue to do what is necessary in today's conditions. Kızılay went through a reorganization process, based on past experiences. We are constantly updated in line with the necessities of the time. We heavily invest in well-trained human resources. We keep our Disaster Logistics Centres and warehouses up-to-date. Disaster relief supplies offered to the use of needy, have been raised above world standards. In disaster periods, we communicate with all corners of the world uninterruptedly thanks to satellite technology. We have made cooperation agreements with Turkish Airlines to create air logistic bridges. In addition to disaster relief operations, we implement the social welfare models we have developed. As a result of all these investments and operations, Kızılay has attained its current strength.

**Could you tell us about the operations of Kızılay-Red Cross in terms of recognition worldwide? What does humanitarian aid mean for our country?**

Kızılay gets stronger as our state gets stronger. We are



TR

uyguluyoruz. Tüm bu yatırımların ve işlerin sonucunda da Kızılay bugünkü gücüne ulaştı.

**Dünyada bilinirliği açısından Kızılay-Kızılhaç çalışmalarından bahseder misiniz? Ülkemiz için insani yardımlar ne anlama geliyor?**

Devletimizin gücüyle doğru orantılı olarak Kızılay da güç kazanıyor. Hemen her alanda olduğu gibi insani yardım alanında da dünyaya örnek bir ülkeyiz artık. Millî gelirine oranla en çok dış yardım yapan ülkeler sıralamasında birinciyiz. Bu yardımlar içinde Türk Kızılayının önemli bir yeri ve rolü var. İnsanlar acı çekerken, bir dilim ekmeğe muhtaçken, savaşın gölgesinde yaşam mücadelesi verirken bizim sessiz kalmamız mümkün değil. Devletimiz tüm bunlara nasıl sessiz kalmıyorsa, devletin yanında olan Türk Kızılayı da benzer bir refleks gösteriyor.

Uluslararası Kızılay-Kızılhaç Federasyonunda da yönetim kurulu üyeliği yapıyoruz. Yardım konusunda yapılan her tartışmanın, verilen her kararın içinde biz de varız. Gücümüz ise şuradan geliyor; Tüm dünya biliyor ki Türk Kızılayı din, dil, ırk gibi hiçbir ayırım yapmadan sadece bir insanın ihtiyacı olup olmadığına bakarak yardım yapmaktadır. Afrika'dan Asya'ya, Balkanlardan Orta Doğu'daki ihtiyaç sahiplerine kadar herkese yardım ulaştırmaktadır. Bu da haklı bir itibar getirmektedir. Hedefimiz ise federasyon başkanlığı. Bu konuda da çalışmalara başladık. Ülkemizde düzenlenecek olan önümüzdeki seçimde ise federasyon başkanlığına adayız.

EN

now an exemplary country in the world with regard to humanitarian aid just like every other area. We are the first donor among countries that provide the highest foreign aid based on the national income. Turkish Kızılay has an important place and role in these aids. It is not possible for us to remain silent while people suffer, are in need of a slice of bread, struggle for their lives in the shadow of war. As our state does not remain silence in the face of all these, Turkish Kızılay on state's side, also shows a similar reflex.

We are also a board member of the International Kızılay-Red Cross Federation. We are involved in every decision made, every discussion held concerning aid. Our strength is based on this: the whole world knows that the Turkish Kızılay extends a helping hand without making a distinction between the people in need based on religion, language, race. It delivers aid to everyone in need from Africa to Asia, from the Balkans to the Middle East. This brings along a rightful reputation. Our target is becoming the federation president. We have been making efforts in this direction. In the next election to be held in our country, we will run for federation presidency.

**In recent years, there has been intense interest in the blood donation or charity collection points of Kızılay. What do you link people's kindness to?**

Kızılay is one of the largest and most prominent charities in the world. It is widely spoken of with the charity activities it has carried out since its establishment. We realize all our activities with an accountable understanding and method. We make efforts to inspire trust not through words but through







TR

**Son yıllarda Kızılayın kan ya da yardım toplama noktalarında yoğun bir ilgi göze çarpıyor. Halkın bu teveccühünü neye bağlıyorsunuz?**

Kızılay, dünyanın en büyük ve en önemli yardım kuruluşlarından biri. Kurulduğu günden bugüne de gerçekleştirdiği yardım faaliyetleriyle adından hep söz ettiriyor. Bütün faaliyetlerimizi de hesap verilebilir bir anlayışla ve yöntemle gerçekleştiriyoruz. Güven duygusunu sözle değil faaliyetlerimizle inşa ediyoruz. Bize bağışlarını emanet eden yardımseverlerimizin sayısı da benimsediğimiz şeffaflık anlayışı sayesinde her geçen gün artıyor. Çok şükür ki bize destek olan bağışçılarımızın artışı doğru yolda olduğumuzu gösteriyor. Verdiğimiz güven kan bağışı rakamlarına da yansıyor. Çünkü Kızılay, 2005 yılından beri yürüttüğü Güvenli Kan Temini programı sayesinde vatandaşların kapı kapı dolaşarak kan aramasına gerek bırakmadı. Biliyorlar ki kan lazım olursa Kızılay hemen yetişir. Ülkemizin ihtiyacı olan kanın neredeyse tamamını biz karşılıyoruz. Düzenli kan bağışı yapılmasının hayati önemini sürekli olarak faaliyetlerimizle vurguluyoruz ki sadece ihtiyaç anında kan bağışı yapılmasın. Halkımız da ülkemizin tek ulusal ve başarıdan başarıya koşan derneği olan Kızılayı yakından takip ettiği ve sahiplendiği

EN

activities. The number of our benefactors who have entrusted us with their donations increase day by day thanks to the transparency approach we have adopted. Fortunately, the increase in number of our donors who support us, proves we are on the right path. The confidence we inspire is also reflected in blood donation figures. Because thanks to Kızılay's Secure Blood Collection program carried out since 2005, citizens do not have to go from door to door to find blood. They know that if they need blood, Kızılay







TR

için desteğini bizden esirgemiyor.

**Kızılay dendiğinde aklımıza savaşlar ve afetler sonrası sosyal yardımlar geliyor. Bunun dışında çalışmalarınız olduğunu da biliyoruz. Bahseder misiniz?**

Ülkemizin ihtiyacı olan kanın tamamını karşılamak için titiz bir çalışma yürütüyoruz. İhtiyaç sahibi milyonlarca insana sosyal yardımda bulunuyoruz. Gençlerimize yurt hizmeti veriyoruz, kamplarımızda misafir ediyoruz. Yaşlılarımıza, engelli kardeşlerimize, kimsesizlere destek oluyoruz. Hastanelerimizde şifa dağıtmaya devam ediyoruz. Türkiye'nin en güçlü markası Kızılay Madensuyu'nu yurt içi ve yurt dışı pazarlarına gönderiyoruz. Yurt geneline yayılmış 700'e yakın şubemiz sayesinde daha fazla ihtiyaç sahibine ulaşıyoruz. Türk Kızılayı bünyesinde faaliyetlerini yürüten aşevleri, yaşlı konukları, giyim yardım merkezleri, kimsesizler evlerinden ihtiyaç sahiplerinin yararlanmasını sağlıyoruz. Halkımızın kurban vekâletlerini sadece yurt içinde değil, yurt dışında da fakirin sofrasına taşıyoruz. Sosyal refahın sağlanmasına destek amacıyla "Zekât Şartlı Bağış Projesi, Vekâletle Adak Kurban Kesimi ve Dağıtım, Sevgi Bohçası Projesi ve Kızılay Kart Projesi" çalışmalarımızla ulusal sosyal yardım projelerini de devam ettiriyoruz. İhtiyaç sahiplerine ulaşmak ve gözyaşlarını dindirmek için yeni projeler de geliştiriyoruz, gece gündüz demeden çalışıyoruz.

**Uluslararası yardım çalışmalarınızla ilgili bizleri bilgilendirebilir misiniz?**

Her nerede ızdırap varsa Türk Kızılayı orada olmaya çalışıyor. Bu bizim için bir zorunluluk değil, çalışma sistemimizin bel kemiğidir. Somali'de, Filistin'de, Myanmar'da, Nepal'de, Bangladeş'te,

EN

comes to rescue. We meet almost all the blood need in Turkey. We constantly underline the vital importance of regular blood donation in our activities so that blood donation does not only take place at the time of need. Our people do not refrain from supporting us because people closely follow and embrace Kızılay, the only national organization with numerous accomplishments.

**When Kızılay is mentioned, I think of wars and social assistance after disasters. We know that you also carry out operations outside of these. Could you tell us a bit?**

We work meticulously to meet the entire blood need of our country, Turkey. We provide social relief to millions of people in need. We offer dorms to Turkish youth, we host them in our camps. We support our elderly, our brothers and sisters with disability and the unfortunate. We continue to heal at our hospitals. We send the most powerful brand of Turkey, Kızılay Mineral Water to domestic and foreign markets. We reach more people in need in nearly 700 branches across the country. We make sure that the people in need benefit from the soup kitchens, elderly guest houses, clothing support centres, homeless houses operating under Turkish Kızılay. We carry the sacrifices to the poor not only in Turkey but also abroad. In order to support establishment of social welfare, we sustain our national social assistance projects such as "Alms Conditional Donation Project, Oblation and Sacrifice Distribution by Proxy, Love Parcel Project and Kızılay Card Project". We develop new projects to reach those in need, to wipe their tears, and work day and night.

**Could you inform us about your international relief activities?**

Wherever there is human suffering, Turkish Kızılay



TR

Pakistan'da, Filipinler'de, Afganistan'da, Bosna-Hersek'te ve daha birçok coğrafyada yürüttüğümüz insani yardım operasyonları dil, din, ırk, millet, cinsiyet ayrımı gözetmeme ilkimizin bir gereğidir.

Kısacası, bu coğrafyalarda bizim varlığımızın bir anlamı var. Bağışçılarımızın, destekçilerimizin ve devletimizin beklentisi de bu yönde. Değişen dünyada Türk Kızılayı olarak biz de yeni kapılar aralamalıyız, uluslararası yardımları daha çok arttırmalıyız. Son yıllarda bizi gündeme daha çok taşıyan bu insani yardım çalışmaları bu düşüncenin eseri. Şunu bir kez daha vurgulamak istiyorum: Türk Kızılayı önümüzdeki yıllarda daha fazla ihtiyaç sahibine ulaşmak için çalışacak. Buna hem gücümüz hem de operasyonel kabiliyetimiz imkân verir durumda.

Hız kesmeden devam ettiğimiz uluslararası yardım çalışmalarımıza bir yenisini daha ekledik ve "Güney Sudan, Yemen ve Doğu Afrika'nın Umutu Ol" sloganıyla bir bağış kampanyası başlattık. Doğu Afrika'da şu anda açlık, kıtlık ve özellikle Yemen ve Güney Sudan'da çatışmalar nedeniyle çok büyük bir insani kriz yaşanıyor. Oralara sadece havadan gıda ve insani yardım ulaştırılabiliyor ve açlıktan ölümler başladı. Herhangi bir şekilde sağlık hizmeti alamayan insanlar, ciddi bir sıkıntıyla karşı karşıya. Doğu Afrika'ya, özellikle kuraklığın yoğun yaşandığı Somali, Etiyopya, Cibuti gibi ülkelerin bulunduğu bölgeye, Güney Sudan ve Yemen'e yönelik olarak çok acil bir şekilde çalışmalarımıza başladık. Yardım uçaklarımız ve gemilerimiz insani yardımları burada muhtaç olan insanlara en hızlı şekilde taşıyacak. Öncelikli olarak ilaç ve gıda malzemesi gönderilmesi, sağlık ekipmanı, su ve hijyen kitleri temin edilmesi, ihtiyaç



EN

aspires to be there. This is not an obligation for us, but the backbone of our system. Humanitarian aid operations we carry out in Somalia, Palestine, Myanmar, Nepal, Bangladesh, Pakistan, the Philippines, Afghanistan, Bosnia-Herzegovina, and many other regions is a requirement based on our principle of not making discrimination based on religion, language, race, nationality and gender.

In short, our existence is meaningful in these regions. The expectations of our donors, supporters and our state are in line with this. In the changing world, as Turkish Kızılay we must open new doors, and increase international reliefs. These humanitarian efforts that have carried us to the agenda more in the recent years, are an outcome of these ideas. I would like to emphasize once more: Turkish Kızılay will work towards reaching more in need in the coming years. Both our strength and our operational capability allow it.

We have added a new one to our international relief efforts we have continued without slowing down, and launched a new donation campaign with the slogan "Become a Hope for South Sudan, Yemen and East Africa". There is a massive humanitarian crisis in East Africa due to hunger, famine and particularly due to conflicts in Yemen and South Sudan. Food and humanitarian aid can be delivered only from the air, and deaths due to starvation occur. People who do not receive any kind of health care face serious difficulties. We have launched urgent operations in East Africa, especially in the region of countries such as Somalia, Ethiopia, and Djibouti where drought is intense, and in South Sudan and Yemen. Our helicopters and ships will bring humanitarian aid to people in need here in the fastest way possible. We primarily work on multidimensional emergency humanitarian assistance,





TR

duyulan bölgeler için barınma desteği ve geçimlik malzeme sağlanması gibi çok boyutlu acil insani yardım destekleri üzerinde çalışıyoruz. Bu uzun sürecek bir kriz, dolayısıyla bizim bu farkındalığı kamuoyunda yüksek seviyede tutmamız gerekiyor. İhtiyaçların karşılanması için bu seferberlikle insanların ölüm girdabından kurtulabilmesi için yardımcı olmaya çalışacağız. Bunun içinde yardımseverlerin desteğini beklediğimizi sizin aracılığıyla söylemek istiyorum.

**Sayın Cumhurbaşkanımızın direktifleri ile Türk Kızılayının 2017'de İslam İşbirliği Teşkilatına (İİT) üye 57 ülkenin yardım kuruluşlarının birleştirilmesi gündeme gelmişti. Bu proje hangi aşamada?**

Kızılaylar Birliği çalışmalarına ülkelerle yaptığımız görüşmeler neticesinde devam ediyoruz. Türk Kızılayı olarak iki dönemdir, 191 ülkenin üyeliği bulunan Uluslararası Kızılay Kızılhaç Dernekleri Federasyonunun Yönetim Kurulu üyeliğini yapıyoruz. Kızılay, bu birikimiyle oluşacak Kızılaylar Birliği yapısına ciddi katkılarda bulunabilecek. Türk Kızılayının hâlihazırda yürüttüğü bölgesel ve küresel iş birliği anlayışını geliştirecek bu birlik ile Kızılaylar güç birliği yaparak yeryüzünde daha fazla mağdura yardım ulaştırma imkânı bulacak. Kızılayımızın Onursal Başkanı da olan Cumhurbaşkanımızın önerileri ile Kızılayın daha etkin iş birlikleri yönündeki çabaları hız kazanacak. Öneriyi dile getiren Sayın Onursal Başkanımıza tüm mazlumlara adına bir kez daha şükranlarımızı sunuyoruz.



**Doğu Afrika'ya, özellikle kuraklığın yoğun yaşandığı Somali, Etiyopya, Cibuti gibi ülkelerin bulunduğu bölgeye, Güney Sudan ve Yemen'e yönelik olarak çok acil bir şekilde çalışmalarımıza başladık.**

**We have launched urgent operations in East Africa, especially in the region of countries such as Somalia, Ethiopia, and Djibouti where drought is intense, and in South Sudan and Yemen.**



EN

such as delivering medicines and food, providing health equipment, water and hygiene kits, providing housing for and subsistence materials for various areas. This is a crisis that will last, so we need to keep the awareness high in public. We will make efforts to help people to escape death by this mobilization and to meet their needs. I would like to tell through you that we expect support of the beneficiaries.

**With the instructions of the Turkish President, the integration of Turkish Kızılay with the charity organizations of the 57 member states and the Organization of Islamic Cooperation (OIC) in 2017 came to the fore. At what stage is this project?**

We continue the work on a Kızılay Union at the end of negotiations held with the countries. As Turkish Kızılay, we are a member of the Board of Directors of the Federation of International Kızılay-Red Cross Organizations with 191 members. Kızılay will be able to make significant contributions to the Kızılay Union to be formed by this background. With this union, currently directed by Turkish Kızılay to improve the understanding of regional and global cooperation, Kızılay branches will combine the forces and will get the opportunity to deliver more help to the aggrieved all over the world. With the suggestions of Turkish President who is also the Honorary President of Kızılay, the efforts for Kızılay to establish more effective collaborations, will gather pace. We would like to express our gratitude to our Honorary President who voiced his suggestion, once again on behalf of all the oppressed.





*Aktüel*  
**ACTUAL**

74



**GAGAVUZ TÜRKLERİ**  
*Gagauz Turks*

80



**TÜRK FOTOĞRAFININ BÜYÜK USTASI**  
*Grand Master of Turkish Photography*

88



**ADINI HAFIZALARA KAZIYAN ADAM**  
*The Man With an Unforgettable Name*

93



**İLK AĞIZDAN ŞENER ŞEN**  
*First Hand ŞenerŞen*

# Gagavuz Türkleri

Gagauz Turks



Article Series 1 Exclusive to .tr

PROF. DR. NEVZAT ÖZKAN\*

“Yurt dışında yaşayan Türkleri ve Türklerin akraba topluluklarını daha yakından tanımak, kültürlerine dair ilginç bilgilere vâkıf olmak amacıyla keyifli bir yazı dizisine başlıyoruz.

TR

Öğuz Türklerinden gelen ve Ortodoksluk inancına bağlı olan Gagavuz Türklerinin adı ve kimliği konusunda birden çok görüş bulunmaktadır. Gagavuz adının etimolojisine dair öne sürülen görüşleri şöyle sıralamak mümkündür: Gaga Uz “Uzların bir boyu”, Hak Oğuz “Hakka bağlı kalan Oğuz”, Kaka Uz, Aga Uğuz, “büyük Oğuz”, Ganga/Kanga Uz “Balkaş Gölü civarında yaşayan bir Türk topluluğu”, Kalauz “sınır bekçisi”, Gök

EN

There is more than one opinion regarding the name and identity of Gagauz Turks descending from Oghuz Turks who adopted Orthodoxy. Opinions suggested on the etymology of the name 'Gagauz' can be listed as follows: Gaga Uz "A clan of Uz", Hak Oghuz "Oguz loyal to Lord/ Justice", Kaka Uz, Aga Uğuz, "Great Oghuz", Ganga / Kanga Uz "A Turkic people living around Balkhash Lake", Kalauz "border guard", Gök Oghuz / KaKara Oghuz, "an Oghuz clan cha-

We present you with a pleasant article series in order to get better acquainted with Turks and related Turkish communities living abroad, and to reveal interesting information about their culture.



TR

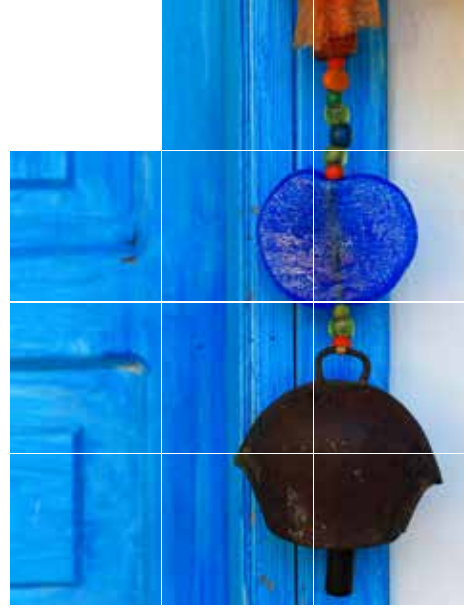
Oğuz/Kara Oğuz, "Göktürk veya Karapapak, Karakalpak gibi bir sıfatla nitelendirilmiş bir Oğuz boyu", Keykavus "Selçuklu Sultanı İzzeddin Keykavus'un adı". Gagavuz Türklerinin ad ve kimliklerine ilişkin tüm bu görüşler değişik kaynaklardan getirilerek farklı şekillerde açıklanmaya çalışılmaktadır.

### GAGAVUZ KİMLİĞİNİN ŞEKİLLENMESİ

Gagavuz kimliğinin şekillenışı, üst üste üç tabakadan meydana gelen bir maden filizi gibi değerlendirilmektedir. En eski tabaka Karadeniz'in kuzeyinden Balkanlara geçen Hun, Bulgar, Hazar, Kıpçak, Oğuz ve Peçenek Türkleridir. Bunların önemli bir bölümü Hristiyanlaşarak Anadolu ve Balkanlara yerleşmişlerdir. İkinci tabaka Selçuklu döneminde Keykavus ve Sarı Saltuk'un yanında Balkanlara geçen ve daha sonra gelişen siyasi ve sosyal şartların etkisiyle Hristiyanlaşan Müslüman Türklerdir. Üçüncü tabaka ise Osmanlı yönetimi altında yaşanan nüfus hareketleriyle bütünleşen ve bugünkü Gagavuz etnik kimliğini ortaya çıkaran Anadolu ve Balkanlarda yaşayan Hristiyan Türklerdir.

### TARİH

Bu tarihî gelişim içinde Balkanlarda yoğunlaşan Hristiyan Türkler, 1365 yılında Dobruca'da Uzi eyaleti olarak bilinen bir devlet kurarlar. Bu devlet, 1393 yılında Yıldırım Bayezid tarafından Osmanlı topraklarına katılır. Osmanlı Devleti, Türkçe konuşan Hristiyanlara yakınlık gösterir. Hatta bir müddet onları vergiden muaf tutar. Uzun bir müddet Osmanlı yönetiminde Müslüman Türklerle iç içe



EN

characterized as Gokturk or Karapapak, Karakalpak", Kaykaus "the name of Seljuk Sultan İzzeddin Keykavus". All these opinions about the name and identity of Gagauz Turks are from different sources, and pose different explanations.

### FORMATION OF THE GAGAUZ IDENTITY

The formation of Gagauz identity is interpreted as a mineral ore consisting of three laminating layers. The oldest layer is Khun, Bulgarian, Khazar, Kipchak, Oghuz and Pecheneg Turks who migrated from north of Black Sea to the Balkans. A significant number of them adopted Christianity, and settled in Anatolia and the Balkans. The second layer consists of Muslim Turks who migrated to the Balkans with Kaykaus and Sarı Saltuk during Seljuk period and adopted Christianity under influence of political and social conditions that later emerged. The third layer is the Christian Turks living in Anatolia and the Balkans, who integrated with other populations under Ottoman rule and shaped the current Gagauz ethnic identity.

### HISTORY

Christian Turks who concentrated in the Balkans throughout these historical developments, established a state named Uzi province in Dobruja in 1365. This state became a part of Ottoman lands in 1393 during the period of Bayezid I (Yıldırım). Ottoman State paid close attention to Turkish-speaking Christians. They were even exempt from taxation for a while. The Gagauz, who lived with Muslim Turks for a long time under Ottoman rule, were torn between the Bulgarian, Greek and Russian churches after the Ottoman





TR

yaşayan Gagavuzlar, Balkanlardaki Osmanlı hâkimiyetinin sarsılmasının ardından Bulgar, Yunan ve Rus kiliseleri arasında kalırlar.

Gagavuzlar hem bu gelişmelerin etkisiyle hem de komitacılık hareketleri sebebiyle huzursuz oldukları için Kuzeydoğu Bulgaristan'dan Bucak bölgesine göçmeye başlarlar. İlk olarak 1770 yılında Çadır ve Orak köylerini kurarlar. 1812 yılında yapılan Bükreş Antlaşması'nın ardından Bucak'a yerleşen Gagavuzlar, bu yıllarda Dezgince, Kazayak, Baurçı, Tartar-Kıpçak, Valkaneş; 1814 yılında Beşalma, Bolboka, Taşpunar; 1818 yılında Kiriet, Yeniköy; 1820 yılında Avdarma, Caltay, Tomay; 1821 yılında Satılık-Hacı (Aleksandrovka), Dimitrovka; 1830 yılında Başköy ve Bolgarlika köylerini kurarak yerleşim alanlarını hızla genişletirler.

Nüfus kayıtlarının incelenmesinden anlaşıldığına göre, 1765-1812 yılları arasında 1600 Gagavuz ailesi Bucak'a yerleşir. Bulgar ve Moldovan göçmenlerle birlikte gelerek 63 köye dağılan Gagavuzlar, bulundukları bölgedeki nüfus yoğunluğuna göre Bulgar, Sırp, Moldovan veya Yunan olarak nüfusa kaydedilirler. 1818 yılında Rusların tanzim ettiği Transtuna göçmen listelerine ise Gagavuzlar kendi ad ve soyadlarıyla geçirilirler. Rus hâkimiyeti altında bir süre barış içinde yaşayan Gagavuzlar, çarlığın Ruslaştırma politikalarına karşı 6 Ocak 1906'da Komrat'ta isyan başlatırlar. 1917-1920 yılları arasında Romanya'nın Basarabya'yı işgal etmesi üzerine bir kalkışma daha gerçekleşir. Ancak ikisinden de bir sonuç alamazlar ve bu olaylar sebebiyle bazı Gagavuzlar Kuzey Kafkasya'ya, Kazakistan'ın

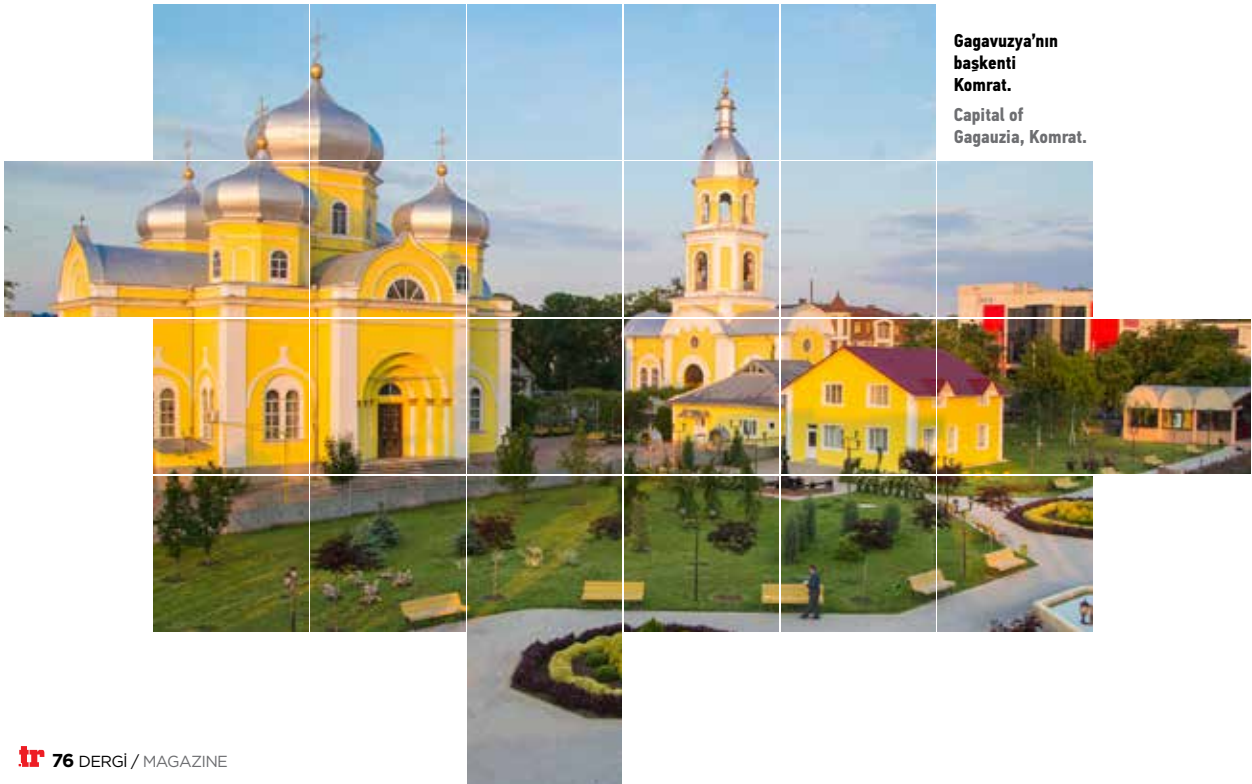
EN

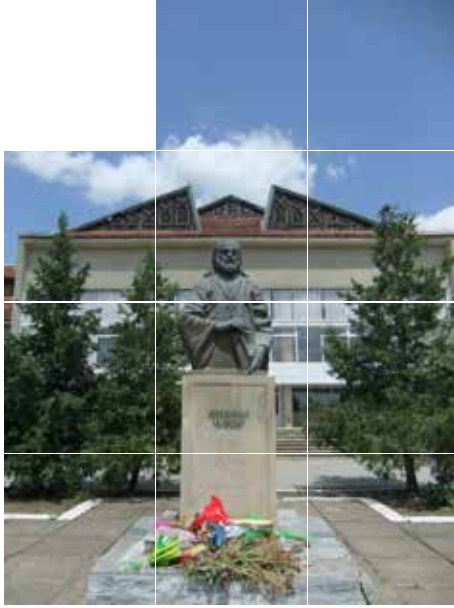
dominance in the Balkans weakened.

The Gagauz began to migrate from North-eastern Bulgaria into Bucak region, both because of the developments that occurred and unrest emerged due to resistance movements. They initially established Çadır and Orak villages in 1770. Following the Bucharest Treaty in 1812, the Gagauz settled in Bucak, and established Dezgince, Kazayak, Baurçı, Tartar-Kipchak, Valkanesh in those years; later Beşalma, Bolboka, Taşpunar in 1814; Kiriet, Yeniköy in 1818; Avdarma, Caltay, Tomay in 1820; Satılık-Hacı (Aleksandrovka), Dimitrovka in 1821; Başköy and Bolgarlika in 1830, and rapidly expanded the settlement areas.

The examination of population records show that 1600 Gagauz families settled in Bucak between years 1765-1812. Gagauz who arrived with Bulgarian and Moldovan immigrants and ranged in 63 villages, were registered as Bulgarian, Serb, Moldovan or Greek in line with population density of the region they were located in. In 1818, the Gagauz were registered on Trans-Danube immigration lists issued by Russians with their own names and surnames.

Gagauz who lived in peace for some time under Russian rule, rebelled against Russianization policies of Tsardom in Comrat on January 6th, 1906. Between 1917 and 1920, another attempt was made following Romania's occupation of Basarabia. However neither yielded a result, and due to these events, some





TR

Turgay bölgesine ve Özbekistan'ın Taşkent şehri yakınlarına göçmek zorunda kalırlar. 1940'lı yıllarda Moldova'nın yeniden Ruslarca ilhaki karşısında iki arada kalan Gagavuzlar, 1990 yılına kadar Sovyetler Birliği'nin Türk azınlıklarından biri olarak varlıklarını sürdürürler.

### GAGAVUZ YERİ

Sovyetler Birliği'nin dağılma sürecine girmesiyle birlikte Moldova, 23 Haziran 1990'da bağımsızlığını ilan edince Moldova'nın kuzeyinde 28 Ocak 1990'da Ruslar, Dinyester bölgesinin özerkliğini isterler. Güneyde ise Gagavuzlar, 19 Ağustos 1990 tarihinde bağımsızlıklarını ilan ederek başkenti Komrat olan bir devlet kurarlar. Moldovanlar bu gelişmeyi büyük bir infialle karşılarlar ve Gagavuzların yaşadığı bölgeye yönelik şiddet hareketlerine girişirler. Araya Rusya'nın ve Türkiye'nin girmesiyle başlayan müzakerelerin sonunda, 23 Aralık 1994'te Moldova Anayasası'na eklenen 113. maddeyle Gagavuz Yeri'nin özerkliği kabul edilir. Bu kanuna göre Gagavuzlar; kültür, eğitim, istihdam, konut, mahallî bütçe, maliye alanlarında Moldova Anayasası'na ters düşmeyecek kanunlar çıkarma yetkisine sahiptir. Ayrıca Gagavuz Yeri'nin tüm yer altı ve yer üstü kaynaklarını işletme yetkisi de Gagavuz Yeri Halk Topluşu'na verilir.

5 Mart 1995'te yapılan referandumla Gagavuz Yeri'ne katılacak yerleşim merkezleri belirlenir. Buna göre Gagavuz Yeri Çadır, Komrat (başkent), Valkaneş şehirleriyle Alekseevka, Avdarma, Başköy, Baruç, Beşalma, Beşgöz, Bucak, Caltay, Çeşmeköy,

EN

Gagauz people were forced to migrate to Northern Caucasus, Torgay region of Kazakhstan and near Uzbekistan's Tashkent city. In 1940s, the Gagauz remained in a tight situation when the Russian annexed Moldova once more, and they remained one of the Turkish minorities in the Soviet Union until the 1990s.

### GAGAUZ LAND

When Moldova declared its independence on June 23rd, 1990 as the Soviet Union entered the disintegration process, the Russians demanded autonomy of the Dniester in northern Moldova on January 28, 1990. On the south, the Gagauz declared their independence on August 19th, 1990 and founded a state with Comrat as capital. This led to indignation among the Moldovans, and Moldova committed acts of force in the Gagauz region. At the end of negotiations initiated by Russia and Turkey, the autonomy of Gagauz Land (formally known as the Autonomous Territorial Unit of Gagauzia) was accepted on December 23rd, 1994 with article 113 included in the Moldovan Constitution. According to this, the Gagauz are entitled to introduce laws in culture, education, employment, housing, local budgets, finance areas which do not contradict Moldovan constitution. Moreover, the authority to operate all resources under and above ground of Gagauz Land is granted to Gagauz Land Society.

The referendum held on March 5th, 1995 determined the settlements to join Gagauz Land. According to this, Gagauz Land comprises of 30 settlements including Çadır, Comrat (capital), Valkanesh cities,



Gagavuz Şair Mihail Çakır Heykeli (üstte). Sultan Birinci Beyazıt.

Gagauz Poet Mihail Ciachir Statue (above). Sultan Bayezid I.

TR

Çokmeydan, Dezginci, Duduleşti, Ferapontevka, Gaydar, Kazayak, Kıpçak, Kırbaali, Kırannar, Kiriet, Kongaz, Kongazcık, Kotovko, Köseli Rus, Taşlık, Tomay, Tülüköy ve Yeni Tülüköy köyleri olmak üzere 30 yerleşim merkezinden meydana gelir. Gagavuz Yeri'nin yüzölçümü 1800 kilometrekare, nüfusu ise 170 bindir.

1989 nüfus sayımına göre BDT ülkelerinde yaşayan 197 bin 164 Gagavuz Türkü'nün 153 bini Moldova'da bulunmaktadır ve ülke nüfusunun yüzde 3,5'ini meydana getirmektedir. Moldova'da bulunan Gagavuzların 134 bin 500'ü Gagavuz Yeri'nde yaşamaktadır ve bölge nüfusunun yüzde 80'ine yakınına oluşturmaktadır. Gagavuz Yeri'nin geri kalan nüfusu ise şöyle dağılmaktadır: Ruslar 11 bin 800, Moldovanlar 8 bin 300, Bulgarlar 7 bin 800, Ukraynalar 7 bin 800 kişidir. Gagavuz Yeri dışında Moldova'nın başkenti Kişinev'de çoğu memur, öğrenci ve aydın 12 bin Gagavuz yaşamaktadır. Bugün itibarıyla Gagavuzların Bağımsız Devletler Topluluğu ülkelerindeki toplam nüfusunu 220 bin, Gagavuz Yeri'nde yaşayan Gagavuzların nüfusunu ise 170 bin kadardır.

\* Erciyes Üniversitesi'nden Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

**“1940'lı yıllarda Moldova'nın yeniden Ruslarca ilhakı karşısında iki arada kalan Gagavuzlar, 1990 yılına kadar Sovyetler'in Türk azınlıklarından biri olarak varlıklarını sürdürürler.**

**In 1940s, the Gagauz remained in a tight situation when the Russian annexed Moldova once more, and they remained one of the Turkish minorities in the Soviet Union until the 1990s.**

EN

and Alekseevka, Avdarma, Başköy, Baurçu, Beşalma, Beşgöz, Bucak, Caltay, Çeşmeköy, Çokmeydan, Dezginci, Duduleşti, Ferapontevka, Gaydar, Kazayak, Kıpçak, Kırbaali, Kırannar, Kiriet, Kongaz, Kongazcık, Kotovko, Köseli Rus, Taşlık, Tomay, Tülüköy and Yeni Tülüköy villages. The area of Gagauz Land is 1,800 square kilometres and has a population of 170 thousand. According to the 1989 census, 153 thousand of 197 thousand of 164 Gagauz Turks living in CIS countries, are located in Moldova, and constitute 3.5 percent of country's population. 134 thousand Gagauz in Moldova live in Gagauz Land and constitute nearly 80 percent of region's population. The remaining Gagauz Land population is distributed as follows: 11,800 Russians, 8,300 Moldovans, 7,800 Bulgarians, 7,800 Ukrainians. Outside Gagauz Land, 12 thousand Gagauz, most civil servants, students and intellectuals live in Moldova's capital Chisinau. As of today, the total population of Gagauz in Commonwealth of Independent State countries is 220 thousand, and the population of the Gagauz living in Gagauz Land is 170 thousand.

\* Erciyes University Department of Turkish Language and Literature





# KEŞFETMEK ELİNDE HER YERDE TEK TIKLA TÜRKÇE



[turkce.yee.org.tr](http://turkce.yee.org.tr)

*Uzaktan Türkçe Öğretim Portalı  
derslere başlıyor. Ücretsiz kayıt olun.  
Türkçe öğrenmeye başlayın.*





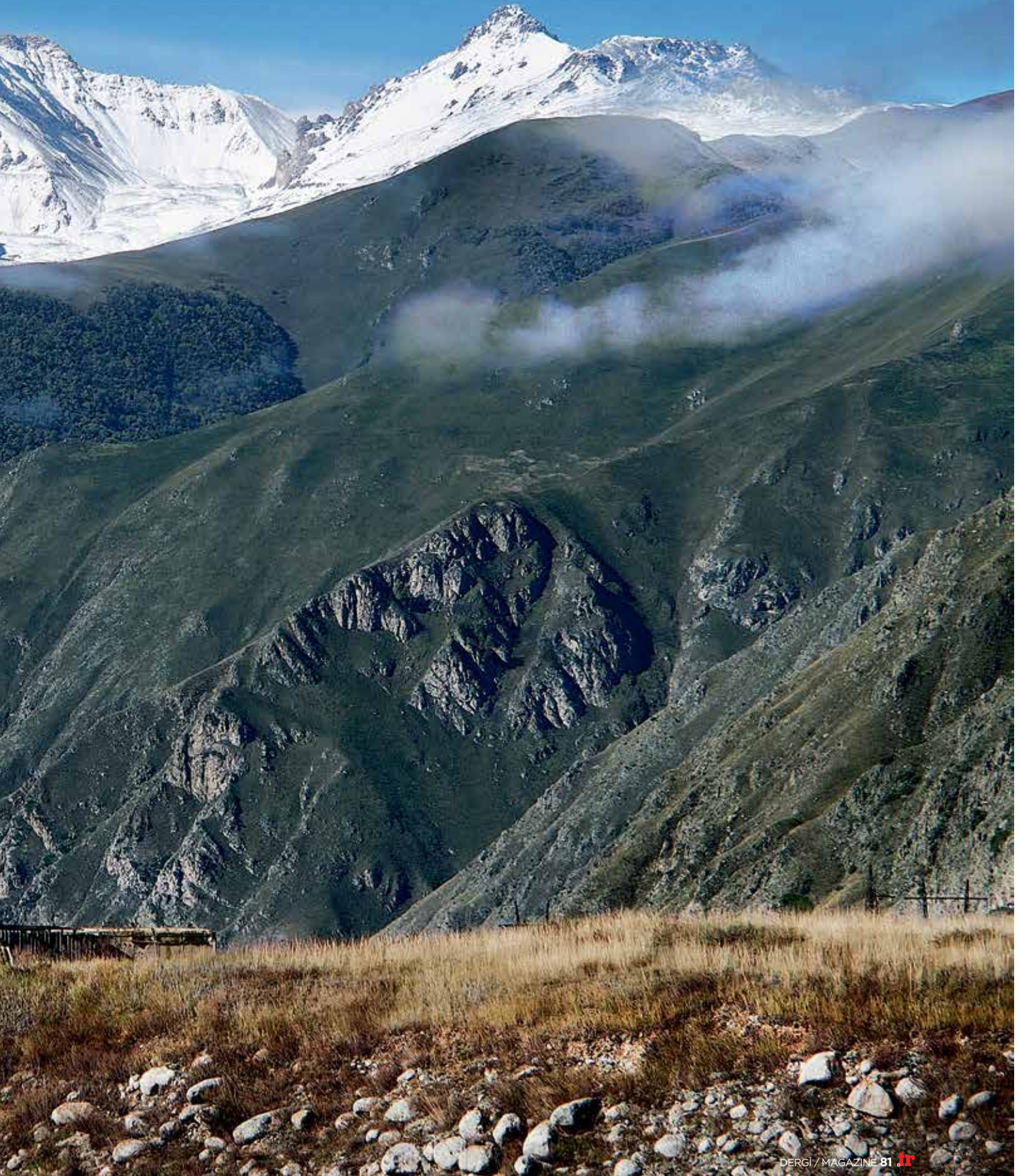
FOTOĞRAF Photography



# Türk Fotoğrafının Büyük Ustası Ersin Alok

*Grand Master of Turkish Photography Ersin Alok*









Sivas

MERİH AKOĞUL

**“ Resim ve dağcılık ilgisini, genç yaşlarından itibaren en büyük tutkusu olan fotoğrafa dönüştüren Ersin Alok, ülkemizin en önemli fotoğraf değerlerinden biri olarak yaptığı çalışmalarla adından daima söz ettirmiştir.**

TR

**K**onsept ve tasarımı Bülent Erkmen'e ait olan ve editörlüğünü üstlendiğim kitapta, Ersin Alok ile yapılmış uzun bir röportaj ve çocukluğundan bugüne yaşam fotoğraflarının bulunduğu nostaljik bir albüm bölümü de yer alıyor. Ülkemiz fotoğrafının büyük ustası Ersin Alok ve sanatını, dünyaya bakışını ve fotoğrafık yaklaşımını anlamak için âdeta bir rehber niteliğinde bu kitap. 40 yılı aşkın bir yayıncılık geleneğinin parçası olan ve Dr. Nejat F. Eczacıbaşı

EN

The book with the concept and design by Bülent Erkmen and edited by me, features a lengthy interview with Ersin Alok and a nostalgic album section of his photos from his childhood to present. This is a guidebook to understand the grand master of Turkish photography Ersin Alok and his art, his world view and his approach to photography.

A part of the publishing tradition of over 40 years and published by Dr. Nejat F. Eczacıbaşı Founda-

**“ Ersin Alok, who transformed his interest in painting and mountaineering into photography that has been his greatest passion since his youth, is a prominent figure in Turkish photography always spoken of with his works.**

TR

Vakfi tarafından yayınlanan bu dizi, her yıl ülkemizin önemli fotoğraf değerlerinden biri için yapılıyor. Geçtiğimiz yıllarda Şakir Eczacıbaşı, Ara Güler, Ozan Sağdıç, Sami Güner, Sabit Kalfagil ve İzzet Keribar adına yapılan retrospektifte, 2016 yılında da unutulmaz kareleriyle Ersin Alok yer aldı. Fotoğraf sanatında titizliği ve seçtiği konulara getirdiği sıra dışı estetikle tanınan Ersin Alok, bazen denizlerin derinliklerinde bazen dağların zirvesinde bazen de çöllerin ortasında, elinde fotoğraf makinesiyle se-lamlamaktadır evreni.

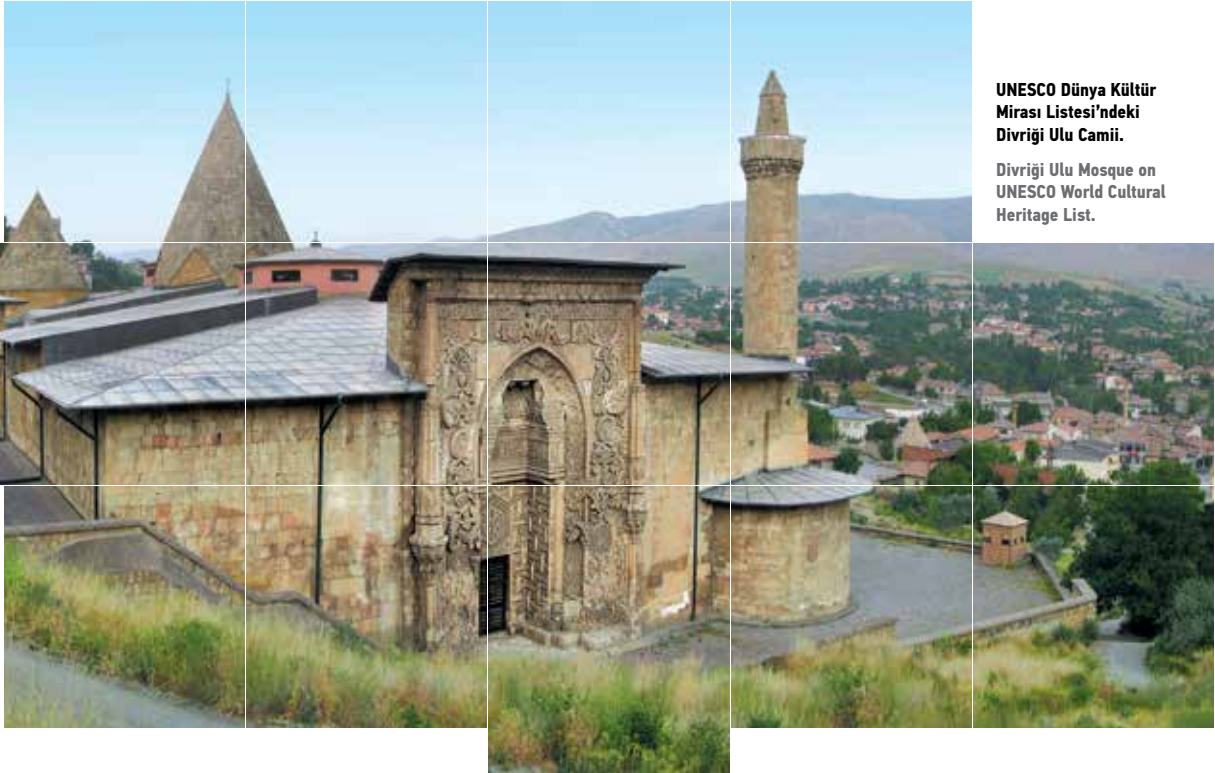
Endüstri fotoğrafları da yeniden yaşam bulur onun çerçevesinden. Detaylar nefes almaya başlar, renkler dile gelir, biçimler dans etmeye başlar. Dünyayı ve insanları dikkatle gözlemleyen, doğaya büyük saygı duyan bir insanın zihinden geçerek son hâlini alır bu fotoğraflar. Ersin Alok, asla kaybetmediği heyecanını, doğayı kendine usta bilerek bugünlere kadar getirmiş; anıları eşliğinde tüm tecrübesini büyük bir alçakgönüllülikle çevresindekilere aktarmayı bilmıştır. Tarih bilgisi, fotoğraf görgüsü, psikoloji bilimiyle sarmallanmış yaşam enerjisi ve girdiği her ortamın kendi sosyolojisine gösterdiği saygı onun yaşamının ve davranışlarının bir parçası olmuştur.

Alok'un yaptığı, bizi yalnızca doğa ile yüz yüze getirmek değil, aynı zamanda günlük yaşamın koşuştur-

EN

tion, this series is published every year on a prominent Turkish photography figure. Retrospectives were prepared for Şakir Eczacıbaşı, Ara Güler, Ozan Sağdıç, Sami Güner, Sabit Kalfagil and İzzet Keribar in the past, and Ersin Alok was in 2016's retrospective with unforgettable frames. Known for his meticulousness in art of photography and the extraordinary aesthetics he brings to selected topics, Ersin Alok greets the universe carrying his camera sometimes in the depths of sea, sometimes at the summit of mountains, sometimes in the middle of deserts.

Industrial photographs come to life once again through his lens as well. Details begin to breathe, colours find voice, forms begin to dance. These photographs take their final form passing through the mind of a person who carefully observes the world and people, and revere the nature. Ersin Alok carries his excitement he has never lost to these days assuming nature as his master, and has the ability to transfer his entire experience accompanied by his memories, to people around him with great modesty. His knowledge of history, his experience in photography, his life energy wrapped up in the science of psychology, and the respect he shows to sociology of every environment he enters, have been parts of his life and his behaviour.



**UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'ndeki Divriği Ulu Camii.**

Divriği Ulu Mosque on UNESCO World Cultural Heritage List.

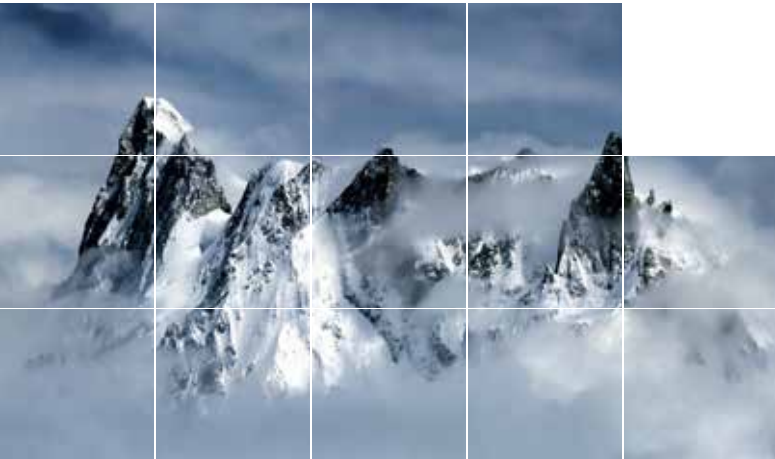
TR

ması içinde atladığımız tüm çarpıcı detayları sanatın kurallarıyla görünür kılmıştır. Ersin Alok, önce dağların resmini yapmış, çizgiler ve fırça darbeleriyle onu bir zemine hapsedmenin ne kadar imkânsız olduğunu anlamış ve bu yüzden de hayatı boyunca doğayı dikkatle gözlemlemeyi sürdürmüştür.

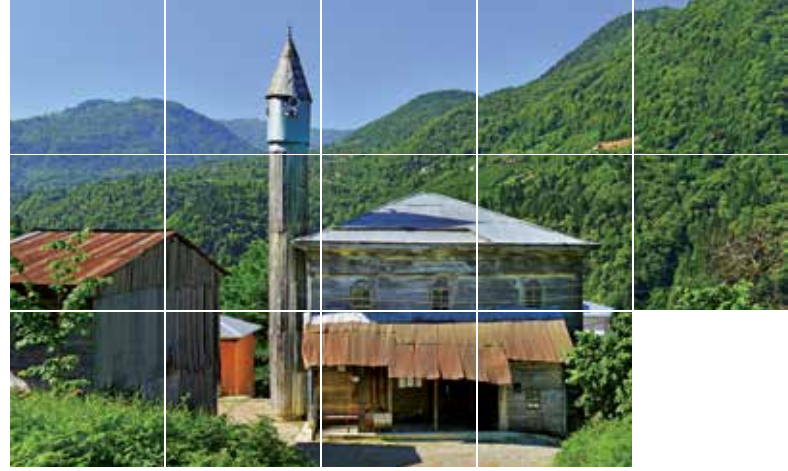
Fotoğrafını çektiği yüksekliğin vermiş olduğu duygu, özenle beklediği ışık ve özellikle seçtiği açı onu diğer dağ fotoğrafçılarından farklı kılar. Bir dağın eteklerinden dağların fotoğraflarını çeken kişiyi de dağ fotoğrafçısı olarak adlandırabiliriz. Ama Alok'un en büyük özelliği, dağlara olan sevgisi ve estetik duyarlılığından dolayı onu bir sanat yapıtına dönüştürme yeteneğidir. Alok için araştırma ve ön hazırlığa ayırdığı zaman ve uygulamadaki mimari disiplin onun fotoğraflarının gizini de açıklamaktadır. Doğadaki oluşumların tarihinden sanat tarihine kadar, Alok'un sahip olduğu bilgisel donanım, onun ürettiği fotoğraflardaki çok katmanlılığı da sağlamaktadır.

Fotoğrafın bu katmanlar olmadan okunması ve tarih içindeki serüvenini sürdürmesi neredeyse olanaksızdır. Neye baksa, ya renklerin yarattığı armoni ya da yakına girildiğinde var olan yeni dünyaları bizlerle paylaşmak için derin bir heyecan duymuştur. Ersin Alok'un psikoloji ve prehistorya gibi insanları ve dünyayı anlamaya yönelik olarak eğitimini aldığı dallar, onu olaylar ve durumlar karşısında bambaşka bir tavır almaya yönlendirdi. Bu noktadan sonra, geçmişten geleceğe insanın varlık olarak değerlendir-

**“ Ersin Alok, bazen denizlerin derinliklerinde bazen dağların zirvesinde bazen de çöllerin ortasında, elinde fotoğraf makinesiyle selamlamaktadır evreni.**



Artvin'e bağlı Camili'de bir cami.  
A mosque in Camili district of Artvin.



**Ersin Alok painted the mountains and realized how impossible it was to restrain it to a surface with lines and brushstrokes, so he continued to carefully observe the nature throughout his life.**

EN

What Alok does is not only bringing us face to face with nature, but at the same time, making all striking details we miss in the scurry of everyday life seen through the rules of art. At first Ersin Alok painted the mountains and realized how impossible it was to restrain it to a surface with lines and brushstrokes, so he continued to carefully observe the nature throughout his life.

The feeling inspired by the height he shot the photo from, the light he fastidiously awaits and particularly the angle he selects distinguish him from other mountain photographers. We can call the person who takes photographs of mountains from foothills, a mountain photographer. But Alok's most important quality is his ability to transform it into an artistic work with to his love for the mountains and his aesthetic sensitivity. For Alok, the time he allocates to research and preliminary work, and his architectural discipline in application, reveal the secrets behind his photographs. From the history of natural formations to art history, well-equipped Alok's knowledge also ensures the multi-layeredness of his photographs.

It is almost impossible for the photograph to be read without these layers and for it to continue its historical journey. Wherever he looks at, he gets profoundly excited to share with us the new worlds that emerge with the harmony created by colours or upon looking at them closely. Ersin Alok studied



TR

dirmesini daha sağlıklı bir biçimde yaptı.

Kaya resimlerindeki kodların aslında günümüzdeki kapıları açtığını da gördü. Atalarının çizdiği kaya üstü resimlerden yola çıkıp günümüze gelene kadar insanın serüvenini izleyen Alok, Türkiye'nin birçok farklı bölgesine gidip oradaki yaşamları sosyal ve antropolojik bakış açısıyla fotoğraflara dönüştürmüştür. Yalnız Anadolu'nun insanları değil, Ersin Alok'un hayatını etkileyen sanatçılar, neredeyse fotoğrafa başladığı tarihten günümüze kadar portrelerinin de konusu olmuştur ve Türkiye'nin önemli sanatçılarının fotoğraflarını çekmiştir. 1967 yılında 5. Paris Bienali'nde aldığı büyük ödül, onun kariyerinde bir dönüm noktası olmuştur. Türkiyeli bir fotoğrafçının siyah beyaz olarak çektiği, içinde asılı hayvan derilerinin bulunduğu bu çarpıcı fotoğrafı bütün dünya biliyordu artık.

Bazen kaya üstü resimlerinde, bir dağın tepesinden kuşbakışı evrene bakışta, bazen de bir fabrika binasının renkli grafik detaylarında yolculuğa çıkmış görürsünüz Ersin Alok'u. Asla kesintiye uğramayan bir yaşam enerjisiyle sanat için gereken konsantrasyon, başarılı bir biçimde aynı bedende uyum içinde yaşayarak onu bugünlere kadar getirmiştir. Aslında

EN

disciplines such as psychology and prehistory which allowed him to understand people and the world, and these led him to adopt a different attitude towards events and situations. After this point, he assessed the mankind as a being from past to future in a more healthy way.

He discerned that the codes hidden in cave paintings open doors even today. Following the journey of man from cave paintings drawn by ancestors to our day, Alok visits many different regions of Turkey and transforms the lives there into photographs through a sociological and anthropological perspective. Not only the Anatolian people but the artists who influenced Ersin Alok's life, have been in his portraits almost from the beginning of his photography career to our day, and he has taken photographs of prominent Turkish artists. The grand prize he received at the 5th Paris Biennial in 1967, was a milestone in his career. The whole world knew this stunning black-white photo of hanging animal skins by a Turkish photographer.

Sometimes you see Ersin Alok on a journey on a cave painting, looking at the universe through birds' eye from the top of a mountain, and sometimes in colourful visual details of a factory building. A life

Sivas Çifte Minareli Medrese.



Çifte Minareli Medrese  
at the centre of Sivas.



"Alok fotoğrafları doğa sevgisinden besleniyor."  
 "Alok is inspired by his love of nature in his photographs."

TR

taniyanların çok iyi bildiği gibi Ersin Alok'u ve onun yaşam coşkusu sözcüklerle anlatmak imkânsızdır. Hiçbir betimlemeye sığdıramayacağımız bir kişilik olan Ersin Alok'u biz her ne kadar fotoğrafçı olarak tanısak da fotoğrafçılık onun sadece bir parçasıdır. Doğa aşığı, çevreci, dağcı, sanatçı ama her şeyden önce insan türünün kıymetli varlıklarındandır biridir Ersin Alok.

Dostlarını her kucaklayışında evreni ve insanlığı kucaklıyor gibidir Alok. Onu tanıyan herkesin ortak kanısı, yaşama sevinci ile dolu bu coşkulu insanın, aynı zamanda yol gösterici fotoğrafçı bir ağabey olması ve sanatın iyileştirici etkisinin de yardımıyla karşı karşıya geldiği herkese bir biçimde moral vermesidir.

EN

energy that never ceases to exist and the concentration required for art, have successfully survived in harmony in the same body and he has come to this day. In fact, it is impossible to describe Ersin Alok and his joy of life as people who know him are well aware. Although we know Ersin Alok, a personality that cannot fit in any description, as a photographer, photography is only an aspect of him. Ersin Alok is a nature lover, an environmentalist, a mountaineer, an artist, but above all he is a precious asset for mankind.

Every time he embraces a friend, Alok seems as if he embraces the universe and humanity. The common opinion of everyone who knows him is that this enthusiastic person full of joy of life, is at the same time a guiding photographer, a brother and he reassures anyone he comes across with the help of art's healing quality.

*Discover  
the world  
with Turkish*



Türkçenin Sesi Radyosu  
at [turkceninsesi.yee.org.tr](http://turkceninsesi.yee.org.tr)  
Turkish all around the world!





SİNEMA YAZARI, YÖNETMEN SUAT KÖÇER  
CINEMA AUTHOR, DIRECTOR SUAT KÖÇER



Article Series 2 Exclusive to .tr

# Adını Hafızalara Kazıyan Adam: **ŞENER ŞEN**

*The Man With an Unforgettable Name: Şener Şen*



“

Badi Ekrem rolüyle adını hafızalara kazıyan Şener Şen, kendine has jest ve mimikleriyle zenginleştirdiği karakterlerle toplumun geniş kitlelerince büyük beğeni toplar.

Şener Şen who became an unforgettable actor with Badi Ekrem role he portrayed, is popular with the masses with characters he enriches with his unique gestures and mimics.

”

TR

Türkiye, siyasi gerilimin iyiden iyiye tırman-  
dığı bir süreçte doğru giderken yaşanan  
toplumsal hareketlilikler de yaklaşmakta  
olan darbenin ayak sesleridir. Tam da böy-  
le bir ortamda vizyona giren *Hababam  
Sınıfı*, seyirciden büyük ilgi görür. Film, siyasi ve  
ekonomik krizlerle boğuşan toplumun yüzünü biraz  
olsun güldürürken, aynı zamanda Türk sinema ta-  
rihinin en önemli serilerinden birinin de ilk halkası  
olur. Ertem Eğilmez'in tahtı sarsılmaz biçimde güç-  
lenmiş, filmin oyuncularını büyük üne kavuşmuş, Badi  
Ekrem'i canlandıran Şener Şen ise meslek hayatının  
en önemli virajlarından birini dönmüştür.

### DİLDEN DİLE ŞÖHRET

Hababam serisinin devam filmlerinde Badi Ekrem  
rolüyle adını hafızalara kazıyan Şener Şen, şöhret  
basamaklarını hızla tırmanırken kendine has jest ve  
mimikleriyle zenginleştirdiği karakterlerle toplumun  
geniş kitlelerince büyük beğeni toplar. Buradan bi-  
riktirdiği tecrübeleri *Tosun Paşa*, *Süt Kardeşler* ve  
*Şabanoğlu Şaban* filmlerindeki performanslarıyla  
taçlandıran usta oyuncu, yalnızca başarılı bir oyun-  
cu olarak kalmaz, bu filmlerin klasikleşen replikleriyle  
seyirci nezdinde bir fenomene dönüşür. Filmleri  
sokakta karşılık bulur, tiplerini dilden dile dolaş-  
maya başlar. O artık ülkenin komedi figürü, Ertem  
Eğilmez ailesinin de yıldız oyuncularından biri ol-  
muştur.

1977 yapımı *Çöpçüler Kralı*'nda Kemal Sunal'a eşlik  
eden Şener Şen, Halit Akçatepe'nin tamamladığı  
"üç kafadar"lı dönem komedilerinin ardından bu  
kez bir kent güldürüsünde, zabıta amiri olarak boy  
gösterir. Ayşen Gruda ile birlikte unutulmaz bir



*Süt Kardeşler* (1976). *Çöpçüler Kralı* filminden. *Süt Kardeşler* (Milk Siblings) (1976). From the film *Çöpçüler Kralı* (King of the Garbage Men).

EN

As Turkey moved towards a period of increased  
political tension, social movements that took place  
were the footsteps of an approaching military coup.  
The *Chaos Class* film that came out in such an at-  
mosphere, attracted considerable attention from  
the audience. The film that contented the society  
struggling with political and economic crises, was  
at the same time the first link of one of the most  
important serials in the history of Turkish cinema.  
Ertem Eğilmez now had a stronger and unshakeable  
place as the actors achieved great fame, and Şener  
Şen who portrayed Badi Ekrem passed one of the  
most significant milestones of his career.

### FAME THAT GOT ABOUT

Şener Şen who became an unforgettable actor with  
Badi Ekrem role in sequels of the film *The Chaos  
Class*, climbed up the celebrity ladder and beca-  
me popular with the masses with characters he  
enriched with his unique gestures and mimics. The  
master actor who crowned his experience with his  
performances in films *Tosun Paşa*, *Süt Kardeşler* and  
*Şabanoğlu Şaban* was not only a successful actor  
but also a phenomenon in the eyes of the audience  
with his lines in these films to later become classics.  
His films echoed in the streets, and the characters  
he played became popular. He was now the comedy  
figure of Turkey, and one of the star actors of Ertem  
Eğilmez family.

Şener Şen, who accompanied Kemal Sunal in the  
1977 film *Çöpçüler Kralı* (King of the Garbage men),  
played a municipal police chief in an urban comedy  
following "three stooges" period comedies with Halit  
Akçatepe. With his unforgettable acting, Şen coup-  
pled with Ayşen Gruda, and he passed a second major



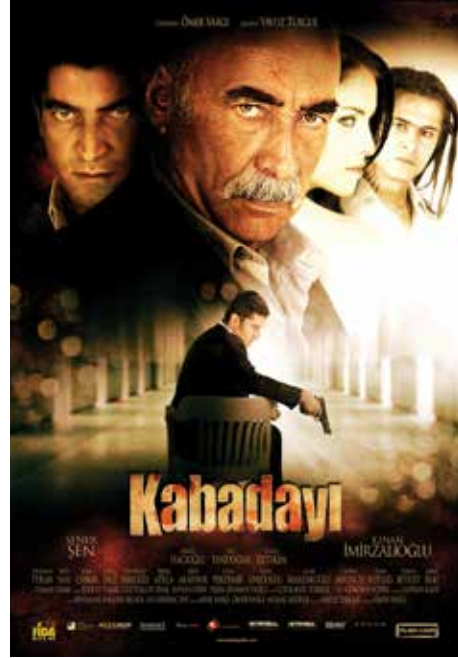
TR

oyunculuga imza atan Şen'in hemen ardından çekilen *Gülen Gözler*'deki Vecihi karakteri ona ikinci önemli virajı aldırır. Film, dilden dile yayılarak şehir efsanesine dönüşürken Şener Şen'in kendine özgü oyunculugu da tescillenmiştir artık. Oyunculuk serüveninde olgunluk dönemine girmiş, şöhretinin hakkını vererek komedi filmlerinin anan ismi olmuştur.

### ALTIN YILLARIN EŞİĞİNDE

Ertem Eğilmez imzalı filmlerle yıldızı parlayan Şener Şen, mesleğinde altın yılların eşliğindedir. 1978 yapımı *Kibar Feyzo*'da Türk sinemasının büyük ustalarından Atif Yılmaz ile çalışma fırsatı bulur. Bu kez kırsal kesimde yaşanan olayları konu eden toplumsal bir taşlamanın kahramanı olan usta oyuncu, Maho Ağa rolüyle beğeni toplar. Ertem Eğilmez imzalı *Erkek Güzeli Sefil Bilo* ve *Banker Bilo* filmlerinde İlyas Salman'a eşlik eder, *Davaro* filmiyle yeniden feodal düzeni hicveden bir hikâyenin parçası olur. *Sultan*'ın (1978) şaşkın bakkalı Bahtiyar, *Neşeli Günler*'in palavracı amcası Ziya ve *Gırgiriye*'nin Duman Haydar'ı, Şener Şen'in karakter skalasına apayrı değerler katar. Bir yandan sinema kariyerini unutulmaz karakterlerle zenginleştirirken diğer yandan da toplumun belleğinde derin izler bırakan rollere imza atmaya devam eder.

Senaryosunu Yavuz Turgul'un kaleme aldığı ve Sinan Çetin'in yönettiği *Çiçek Abbas*, Şener Şen efsanesinin doğuşunu müjdeliyordur. Dillere pelesenk



EN

milestone with Vecihi character in the film *Gülen Gözler*. As the film got about and turned into an urban legend, Şener Şen's authentic acting had now been established. He entered a period of discretion in his acting journey, and became a wanted name of comedy films, doing justice to fame.

### NEARING THE GOLDEN YEARS

Şener Şen who shone with films of Ertem Eğilmez, was nearing the golden years of his career. In the 1978 film *Kibar Feyzo*, he got the opportunity to work with Atif Yılmaz, a great master in Turkish cinema. The master actor portrayed Maho Ağa, the protagonist of a social satire that depicted the events in a rural area which was critically acclaimed. He co-starred with İlyas Salman in Ertem Eğilmez films *Erkek Güzeli Sefil Bilo* and *Banker Bilo*. With *Davaro*, he once again became a part of a satirical story that lampooned feudalism. *Sultan*'s (1978) goofy shopkeeper Bahtiyar, *Neşeli Günler*'s boastful uncle Ziya, and *Gırgiriye*'s Duman Haydar introduced new assets to Şener Şen's character repertoire. While enriching his cinema career with unforgettable roles, he continued to portray characters which have left indelible marks on public's memory.

Written by Yavuz Turgul and directed by Sinan Çetin, *Çiçek Abbas* heralded the birth of Şener Şen legend. *Çiçek Abbas* which soon became a classic with its catchy lines, also featured Şakir character through which Şen displayed his excellent acting skills.





TR

replikleriyle kısa zamanda klasikler arasına giren Çiçek Abbas, Şakir karakterinin âdeta oyunculuk gösterisine dönüştüğü bir performans sahne olur. Şener Şen, Ertem Eğilmez filmleriyle başladığı komedi kariyerini bir süre köy / kent taşlamalarıyla sürdürür, geniş kitlelerin dikkatini çeken bu filmografisindeki toplumsal gerçekçi tonlar da zamanla artar. Şekerpare ve Şalvar Davası filmlerinin ardından rol aldığı, senaryosu Başar Sabuncu imzalı Namuslu ve sonrasında Sabuncu'nun yönetmen koltuğuna oturduğu Çıplak Vatandaş'ta, farklı bir tipolojisi çizer. Kara mizahın sinemamızdaki özgün örneklerinden olan film olumlu eleştiriler alırken, Şener Şen de yakın gelecekteki dram ağırlıklı oyunculuk sürecinin adımlarını atmış olur. 1984'te rol aldığı bir başka film, Şener Şen'in kariyerinde çok farklı bir dönemin habercisidir. O film Züğürt Ağa, senaryo yazarı ise Şener Şen'in yeni rotasını birlikte çizdiği efsane yönetmen Yavuz Turgul'dur.

### 1990'LARA DOĞRU

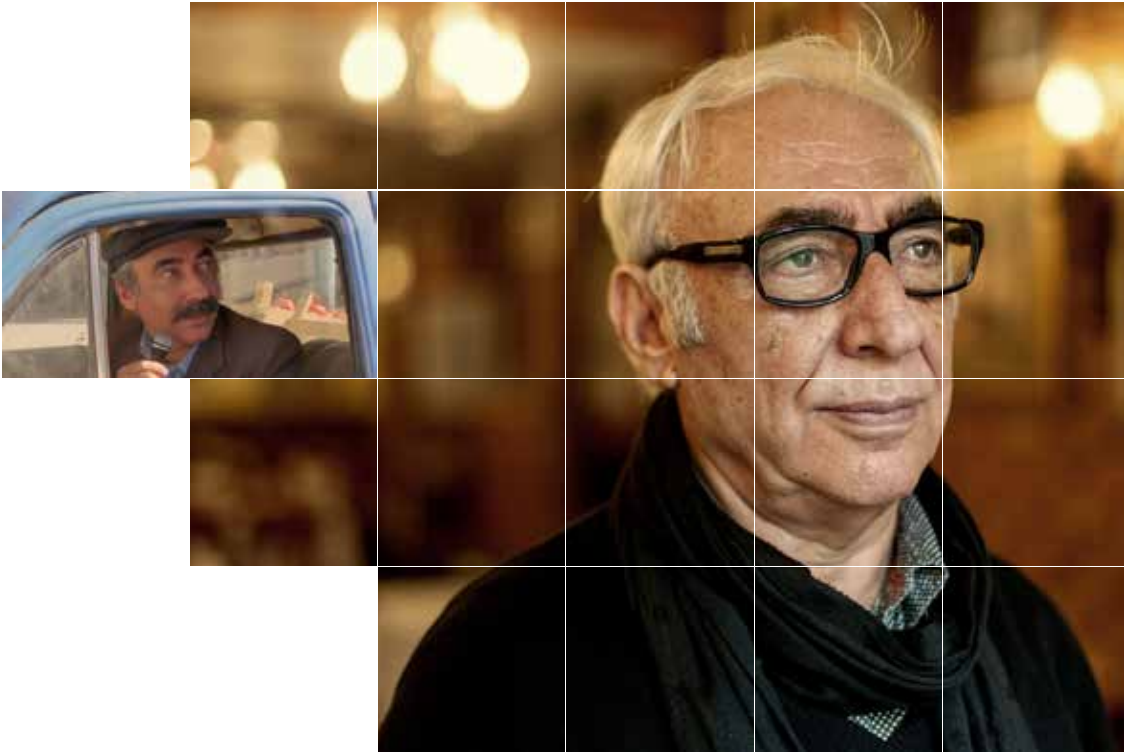
Kartal Tibet'in yönettiği Milyarder ve Atıf Yılmaz imzalı Değirmen filmlerinde, ekonomik dengeler ve çıkar ilişkilerinin yozlaştırdığı ilişkileri beyaz perdeye taşıyan olayların kahramanı olur. 1987'de rol aldığı Muhsin Bey, Şener Şen'in filmografisinde bambaşka bir yere otururken, yönetmen Yavuz Turgul ile birlikte oluşturduğu yeni rotasının da ilk kap-

EN

Şener Şen continued his career in comedy that began with Ertem Eğilmez films with his rural/ urban satires, and the social realistic tone in his filmography increased in time which drew attention of large masses. Following Şekerpare and Şalvar Davası, he starred in Namuslu written by Başar Sabuncu and in Çıplak Vatandaş also directed by Sabuncu and portrayed distinct characters. While the film, an original example to black humour genre in Turkish cinema, received positive reviews, Şener Şen also took steps towards dramatic acting phase he was to enter soon. Another film he starred in 1984 was the precursor of a brand new period in Şener Şen's career. That film was Züğürt Ağa and its screenwriter was Yavuz Turgul, the legendary director with whom Şener Şen mapped out his new route.

### TOWARDS 1990s

In Milyarder directed by Kartal Tibet and Değirmen by Atıf Yılmaz, he was the protagonist of events on the silver screen which depicted the relations corrupted by economy and self-interest. Muhsin Bey he starred in 1987, has a different place in Şener Şen's filmography and the film made it to history of cinema as the first comprehensive example of the new route he mapped out with director Yavuz Turgul. Muhsin Bey resembles Züğürt Ağa with its narration and sensitivity, and draws attention to human relati-



**Eşkiya, Yeni Türkiye Sineması'nı başlatan film olarak tanınıyor. Av Mevsimi (2010) (aşağıda).**



**Eşkiya, the film that opened the period of New Turkish Cinema. Av Mevsimi (Hunting Season) (2010) (below).**

TR

samlı örneği olarak sinema tarihine geçer. Anlatım ve duyarlılığıyla Züğürt Ağ'a'yı andıran Muhsin Bey, kapitalizmin yozlaştırdığı insan ilişkilerine dikkat çekerken, bu yozlaşmaya karşı duran kahramanlara da bir anlamda selam durur. Daha sonra *Selamsız Bando*sunda Nesli Çölgeçen, *Zengin Mutfağı*nda ise yeniden Başar Sabuncu ile çalışan usta oyuncu, 1988 yapımı *Arabesk*'te hüznü bir vedaya şahit olacağından habersizdir. Zira *Arabesk*, onu sinemaya kazandıran, kariyerinin pek çok değerli filmine imza atan büyük usta Ertem Eğilmez'in son filmidir. Eğilmez, filminden kısa bir süre sonra hayata veda eder. 1990'da *Aşk Filmlerinin Unutulmaz Yönetmeni*, 1991'de ise *Gölge Oyunu*'nda Yavuz Turgul ile yürümeye devam eden Şener, Şerif Gören'le *Amerikalı*yı çektikten sonra büyük çıkışlarından birini daha yapacağı bir filmle yeniden seyircisinin karşısına çıkar. Ancak bu kez rol aldığı film yalnızca usta oyuncunun değil Türk sinemasının da dönüm noktalarından biri olur. Bu yapım, Yeni Türkiye Sineması'nı başlatan film olan *Eşkiya*'dan başkası değildir.

### YENİ TÜRKİYE SİNEMASI

Dünya sinema tarihinde eşine az rastlanır biçimde bir düşüşün yaşandığı 1990'lı yılların ortalarında vizyona giren Yavuz Turgul imzalı *Eşkiya*, 2,5 milyonu aşan gişesiyle beyaz perdeden uzaklaşan seyirciyi yeniden sinema salonlarına çekmeyi başarırken, Yeni Türkiye Sineması olarak adlandırılan dönemin de ilk filmi olur. O güne kadar seyircinin güldürü ve kara mizah ağırlıklı filmlerde görmeye alıştığı Şener Şen, dram yönü oldukça ağır bir yapımla geri dönmüş, özgün anlatımı ve teknik özellikleriyle dikkat çeken bu filmdeki Baran karakteriyle seyircinin gönlünü bir kez daha fethetmiştir. Yıllar önce arkadaşının ihanetine uğrayarak hapse giren Baran'ın arayışı dönemin seyircisi üzerinde büyük etki bırakır,

EN

ons corrupted by capitalism, and in a way salutes the heroes who opposed this corruption. Later the grand master who worked with Nesli Çölgeçen in *Selamsız Bando*s, and again with Başar Sabuncu in *Zengin Mutfağı* was unaware that he was to witness a sad farewell in 1988 film *Arabesk*. Because *Arabesk* was the last film by the grand master Ertem Eğilmez who introduced him to cinema and was the director behind many prized films in Şen's career. Eğilmez passed away soon after he completed the film.

Şener continued to walk with Yavuz Turgul in 1990 film *Aşk Filmlerinin Unutulmaz Yönetmeni* and 1991 film *Gölge Oyunu*. After filming *Amerikalı* with Şerif Gören, Şen was once again before the audience with a film with which he was to make another breakthrough. But this time the film he starred in was not only a turning point for the master actor but also for the Turkish cinema. This film was no other than *Eşkiya*, the film that opened the period of New Turkish Cinema.

### NEW TURKISH CINEMA

*Eşkiya* by Yavuz Turgul came out in the mid-1990s when cinema was on a decline rarely seen in history of world cinema, and the audience had grown distant to the silver screen. The film succeeded to draw more than 2.5 million spectators back to cinema theatres and also became the first film of a period later termed as New Turkish Cinema. The audience was accustomed to see Şener Şen mainly in comedy films and dark comedies until that day, and he returned with a rather dramatic production that attracted attention with its authentic narration and technical features, once again conquering the audience with Baran character in the film. The quest of Baran who had been imprisoned years ago after betrayal of his friend, took the audience of the time by storm. Şener Şen carried Baran to silver screen with an epic





Tosun Paşa (1976).  
Tosun Pasha (1976).

“Şener Şen, şöhret basamaklarını hızla tırmanırken kendine has jest ve mimikleriyle zenginleştirdiği karakterlerle toplumun geniş kitlelerince büyük beğeni toplar.

TR

Baran'ı destansı bir yorumla beyaz perdeye taşıyan Şener Şen, oyunculuk çizgisinin oldukça dışındaki bu karakterle, her rolün üstesinden gelen büyük bir usta olduğunu da kanıtlamış olur. 1998'de ilk kez bir TV dizisinde rol alarak sevenlerini şaşırtan Şener Şen, Türk sinemasının sultanı Türkân Şoray'a eşlik ettiği *İkinci Bahar* dizisiyle beyaz perdenin ardından beyaz cama da yeni bir soluk getirir. Dizi, her yaştan seyircinin gönülünü kazanırken Şener Şen-Yavuz Turgul ikilisinin birlikteliği *Gönül Yarası*, *Kabada-yı* (Turgul'un senaryosunu Ömer Vargı çeker) ve 2010 yapımı *Av Mevsimi* ile devam eder.

#### İLK AĞIZDAN ŞENER ŞEN

Oyunculuğa adım attığı ilk filmde rol aldığı son film *Av Mevsimi*'ne kadar geniş bir skalada karakterler canlandıran Şener Şen, hemen her yeni filmde performansını arttırarak mesleğindeki başarısını pekiştirmiş, yalnızca oyunculuğuyla değil kişisel yaşamı ve ülke meselelerine dair duyarlılığıyla toplumun sempati ve saygısını kazanmıştır. Cumhurbaşkanlığı Büyük Ödülü'nü alırken sahnede yaptığı konuşması, usta oyuncunun mesleği boyunca sergilediği duruş ve sahip olduğu anlayışın sözlü ifadesidir aynı zamanda. O hâlde söz konusu konuşmaya atıfta bulunarak başladığımız ve Şener Şen'in yaşam öyküsünü ana hatlarıyla hatırlattığımız

EN

interpretation, and with this character considerably outside of his acting style, Şener Şen proved to be a great master who could tackle any role.

Şener Şen who surprised his fans by starring in a TV series for the first time in 1998, brought a fresh breath to the small screen after silver screen with the series *İkinci Bahar* he accompanied the sultan of Turkish cinema Türkân Şoray. As the series was a hit with viewers of all ages, collaboration of Şener Şen-Yavuz Turgul duo continued with *Gönül Yarası*, *Kabada-yı* (Turgul's screenplay directed by Ömer Vargı), and 2010 film *Av Mevsimi*.

#### ŞENER ŞEN FROM FIRST HAND

Portraying characters on a wide range from the first film in which he began acting to *Av Mevsimi*, Şener Şen enhanced his performance in almost every new film and furthered his professional success while earning the sympathy and respect of the community not only with his acting but also with his personal life and his sensitivity towards matters of the country. The speech he gave on the stage while receiving the Presidential Grand Prize, is the verbal expression of the stance the master actor has exhibited throughout his professional life and his understanding. So let's go back to that moment at the end of this article we began by referring to the speech in question

“Şener Şen who climbed up the celebrity ladder and became popular with the masses with characters he enriched with his unique gestures and mimics.





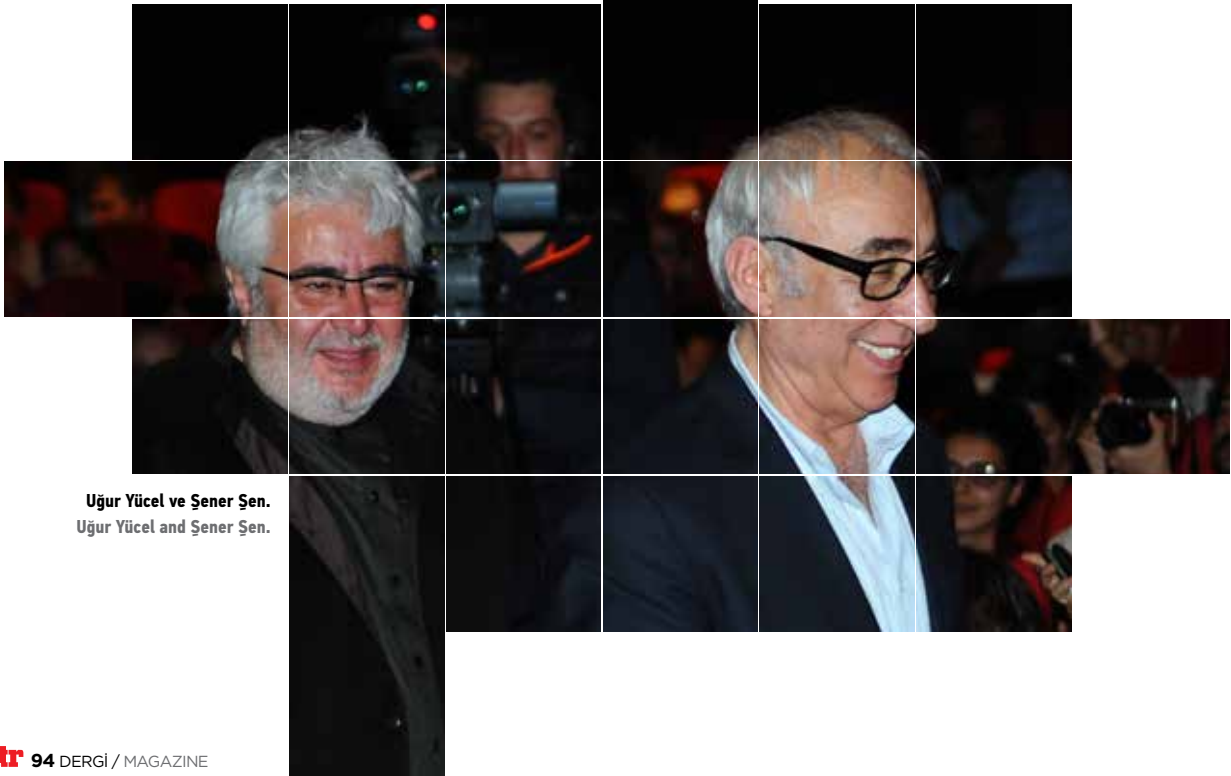
TR

yazının sonunda o ana geri dönelim ve yazıyı usta oyuncunun konuşmasıyla bitirelim: "Hikâyeler, hayatı nasıl yaşayabiliriz konusunda bize ışık tutan yol göstericilerdir. Ben canlandırdığım karakterlerin iyiye, doğruya ve güzele hizmet etmesi için rol aldığım hikâyeleri özenle seçmeye çalıştım. Bazen hiçbir şey yapmadan öylece bekledim. Bir aktör için intihar sayılabilecek kadar uzun yıllar, beğenebileceğim bir hikâyede o rolü bekledim. Çok değerli, çok yaratıcı yol arkadaşlarım oldu. Birlikte Türk halkına mal olan hikâyeler anlattık. Halkımızın kendinden bir şeyler bulacağı karakterler yarattık. İyiye, doğruyu ve güzeli arayan toplumların her zaman barış içinde yaşayacağına inandım. Aynı şekilde, doğru hikâyelerin de toplumda çatışma yerine sevgiyi ve saygıyı hâkim kılacağına inanıyorum. 75 yaşında hâlâ bu inanış doğrultusunda yürüyorum. Bu inanç beni ayakta tutuyor. Bu ödülü toplumsal barışımıza bir katkısı olması umuduyla kabul ediyorum. Sevgi ve saygılarımla..."



EN

and outlined the life story of Şener Şen, and end the article with the speech of the master actor;  
"The stories are guides that shed light on how we can live life. In order for the characters I portray to serve what is good, true, and beautiful, I meticulously select the stories I star in. Sometimes I waited without doing anything. For long years I waited for that role in a story I would like which can be regarded as suicide for an actor. I have had very valuable and very creative friends. Together we have told stories that became the Turkish people. We have created characters in which our people can find something from themselves. I believe that societies that pursue the good, true, and beautiful will always live in peace. In the same way, I believe that the right stories will make love and respect prevail over conflict. At 75, I still walk in this direction. This faith keeps me alive. I accept this award with the hope that it will be contribute to social peace. Love and respect..."



Uğur Yücel ve Şener Şen.  
Uğur Yücel and Şener Şen.